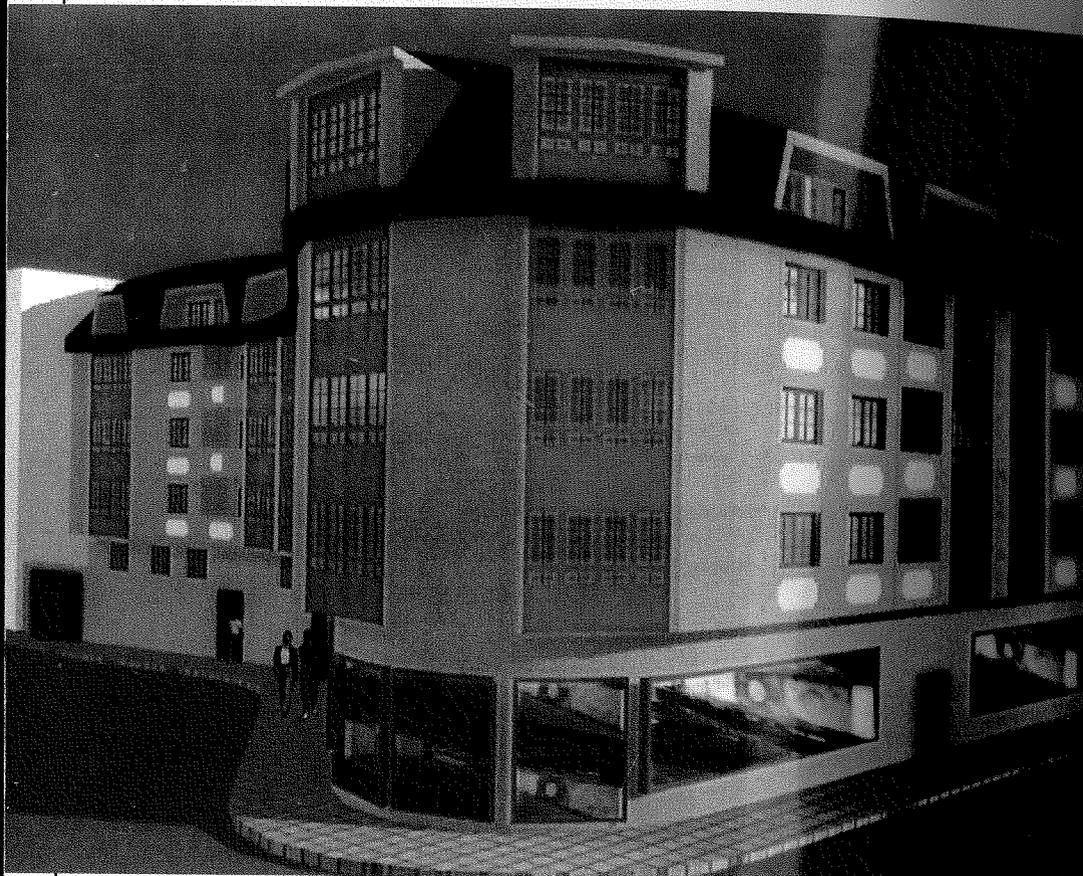


En BETANZOS

Calle Rosalía

Pisos: 2, 3 y 4 Dormitorios, Trastero y Plaza de Garaje

Últimos pisos



Construye



Construcciones Fraga, S.L.

Financia



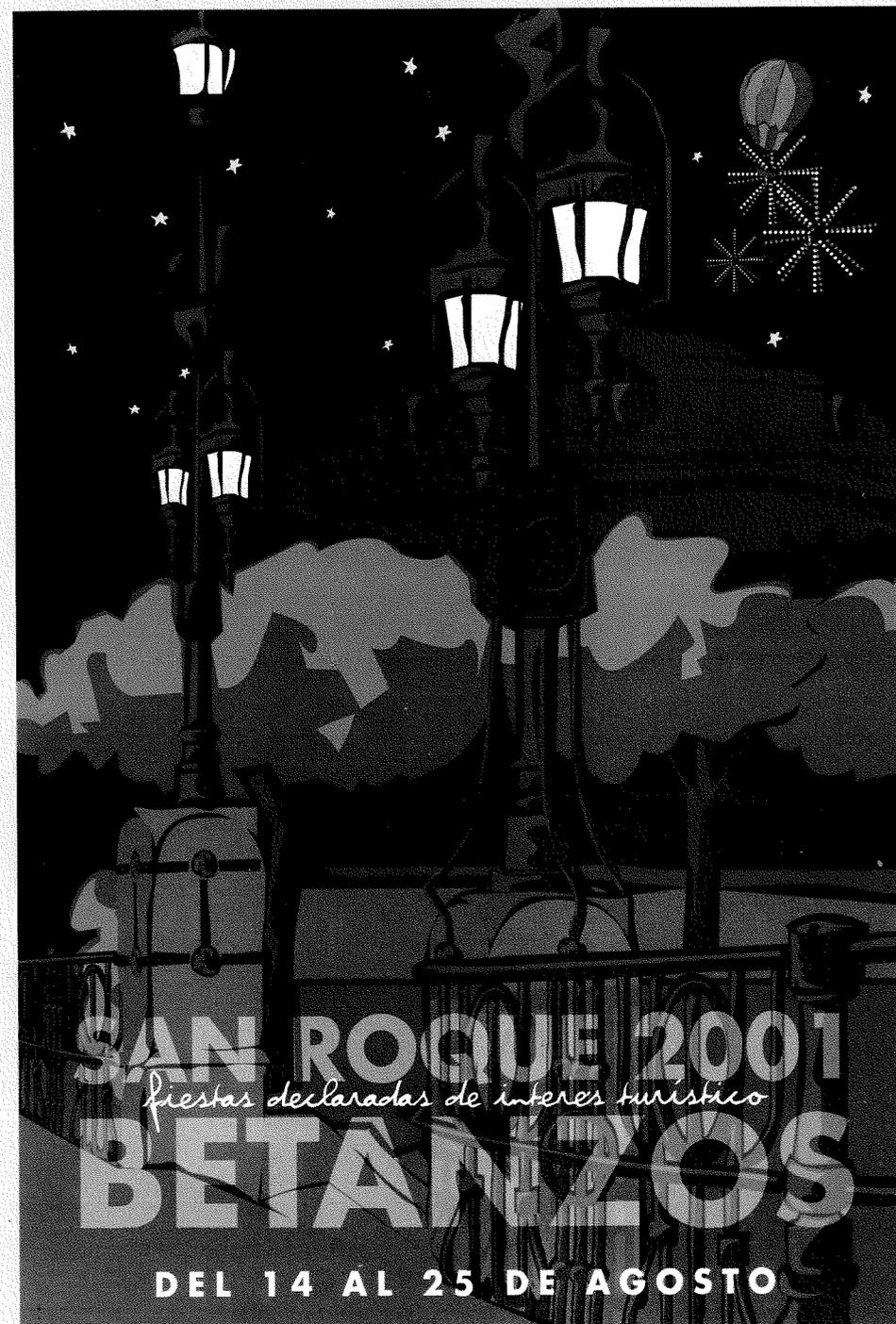
Caixavigo

Promueve



Urbanizaciones Betanzos, s.l.

Avda. Jesús García Naveira, 25 · Telf. de información 981 77 30 00 / 981 77 45 03



SAN ROQUE 2001
Fiestas declaradas de interés turístico
BETANZOS

DEL 14 AL 25 DE AGOSTO



CONCELLO DE BETANZOS



Banco Etxeверría

*Estamos en la Comarca de
Las Mariñas desde 1717*

Oficinas en la Comarca:
ABEGONDO · MONFERO · OZA DE LOS RÍOS · SADA

BETANZOS
Cantón Claudino Pita, 2 · Tel. 981 77 15 51 · Fax 981 77 26 56

Sumario

Edita: CONCELLO DE BETANZOS · Delegación Municipal de Festexos

Deseño portada: LUIS GALÁN

Imprime: LUGAMI Artes Gráficas

Fotografías: Archivo Biblioteca

Colaboradores:

VÁZQUEZ MÍGUEZ, MANUEL JUSTO

TOURIÑO, ANDRÉS de

ASOCIACIÓN DE HOSTELERÍA "ZONA DO ROLLO" DE BETANZOS

GRANERO LAGO, VICENTE

BETANZOS, C.F.

DELEGACIÓN MUNICIPAL DE TURISMO

DÍAZ BLANCO, ELENA

CORTÉS PEREIRO, JUAN

TÉNREIRO, LUCÍA

DÍAZ-PACHE MONTENEGRO, SANTIAGO

PEDROS, RAFAEL

ORGANIZACIÓN FEIRA FRANCA MEDIEVAL

TORRES, SUSO

CUNS, XULIO

TORRES REGUEIRO, X.

NUÑEZ - VARELA LENDOIRO, J. RAIMUNDO

PEDREIRA DOPICO, JUSTO JAVIER

GENI

Cidade de Betanzos: CONXUNTO HISTÓRICO-ARTÍSTICO. DECRETO 3850/1970.

Festas de San Roque - OS CANEIROS: DECLARADAS DE INTERÉS TURÍSTICO,
SEGÚN RESOLUCIÓN DE 9/10/1980 (B.O.E. 18-12-80)



Saúdo do Alcalde



FIESTAS: MAGIA Y SEDUCCIÓN DE BETANZOS

Después de las exitosas jornadas de promoción social, económica y cultural de Betanzos que culminaron con la IV Feira Franca Medieval, concentrando en la ciudad a más de ciento cincuenta mil personas en los tres días de actuaciones, nos abocamos ya, con el entusiasmo de siempre, a desarrollar las multitudinarias fiestas de San Roque y Os Caneiros, cuya repercusión popular se proyecta más allá del entorno local y gallego convirtiendo a esta acogedora y antigua capital en un hervidero de multitudes.

Los festejos patronales donde brillan con su propio esplendor la hospitalidad y la cultura del pueblo betanceiro, serán una muestra de convivencia, de respeto y de la alegría de vivir de propios y forasteros que nos enorgullece y atraerán a Betanzos a no menos de 300.000 visitantes y turistas quienes disfrutarán ampliamente de un programa de actuaciones, abierto y gratuito, que pretende contemplar las sensibilidades de niños, jóvenes y mayores.

Yanina Torres Tuirán y Paula Ramos Picado, las reinas titular e infantil de las fiestas respectivamente, y sus cortejos de princesas y caballeros, los pregoneros, autoridades y decenas de conjuntos musicales y danzas representativos de nuestras mejores tradiciones, desfilarán por la ciudad en un abigarrado y atractivo espectáculo, hacia la Función del Voto y otras evocaciones seculares, abriendo así el ancho espacio de magia y seducción que Betanzos y su pueblo ofrecen como prenda de paz y amistad en el transcurso de los días festivos, donde el Globo y Os Caneiros, simbolizan siempre la luz de la eternidad betanceira.

En este clima de exaltación de la cultura popular, y de nuestra fe en el presente y en un futuro de paz y bienestar, saludo con afecto a todos los hijos e hijas de Betanzos, donde quiera que se hallen, deseándoles toda la felicidad de que son acreedores, y les invito a disfrutar con plenitud del programa de actos conmemorativos del San Roque y Os Caneiros dados a conocer a través de esta publicación.

Manuel Lagares
Alcalde-Presidente

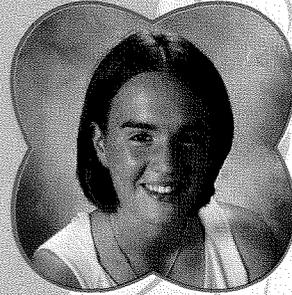
Corte e Raiña Festas 2001



Laura García Vidal



Lorena Sánchez Fraga



Sheila Sánchez Rey



Lucía Rey Golpe



Yanina Torres Tuirán

Quero compartir con todos betanceiros a felicidade que para min significa ser a Raiña destas Festas.

Betanzos, Cidade de beleza sen igual e singular historia, engalánase hoxe para recibir a miles de visitantes, xa que a súa festividade é coñecida fóra das nosas fronteiras.

Animo a todos a disfrutar con sana alegría, a ser acolledores, brindando ós que nos visitan, o cariño e o respecto que quixeramos para nós mesmos.

Gracias ó Excmo. Concello pola honra que me conceden con esta elección.

Gracias ás persoas que, co seu esforzo, logran o alto nivel que acadan estas festas.

E, como non, unha lembranza para os fillos desta terra, os emigrantes que non van poder estar aquí.

Con todo o cariño do meu corazón, felices festas de San Roque 2001.

Yanina Torres Tuirán



Lucía Durán Díaz



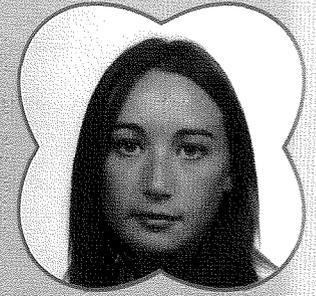
Beatriz Romay Sueiro



Luisa Gómez Otero



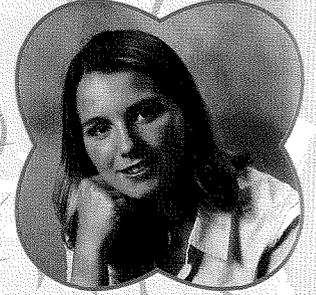
Gloria del Río Otero



Teresa Pérez Martín-Buitrago



Conchi Benítez Vega



Lucía Fernández García



Paloma Catalá Parga

Corte e Raiña Infantil Festas 2001



Paula Pedreira Sanmartín



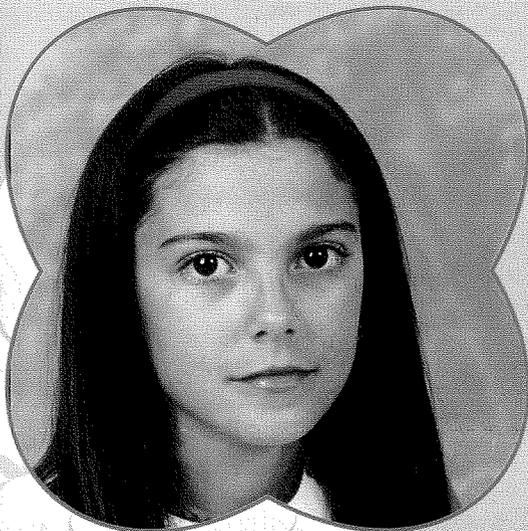
Alejandra Represa Peón



María Conzo Sánchez



Noelia Galán Rodríguez



Paula Ramos Picado

Queridos nenos e nenas:

É para min unha honra ser a Raiña Infantil das bonitas festas de San Roque.

Tanto eu coma os meus acompañantes, esperamos que todos disfruten das festas e do encantador globo de Betanzos.

Un bico e unha aperta.
¡Felices Festas a todos!

Paula Ramos Picado



Carmen Vanessa
Seoane Cortés



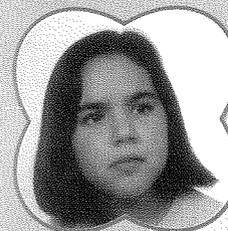
Lara Fernández Vázquez



Patricia Novo García



Ainhoa Otero Yáñez



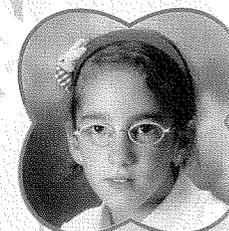
Sara Gómez Abrodos



Paula Sar Fuentes



Lorena Miramontes Vázquez



Bárbara Rodríguez No



Lucía Naya Ríos



Lorena Sanjurjo Romay

Domingo 5 Agosto

De 16.30 a 20.30 horas

XVII Travesía Ría de Betanzos. Trofeo San Roque.

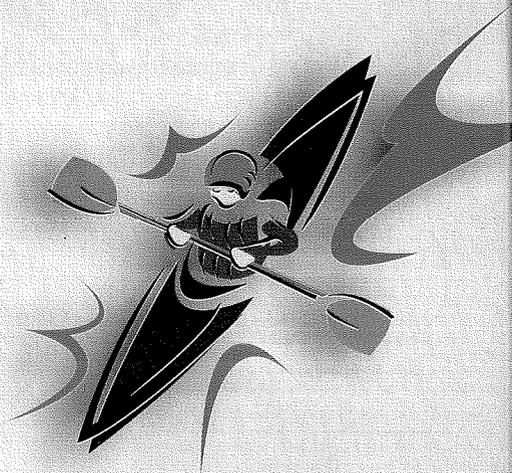
XIV Copa Xunta de Galicia de Piragüismo, organizadas pola Federación Galega de Piragüismo e o Clube de Piragüismo de Betanzos.

A regata desenrolarase a partir das 16.30 horas, nas augas do Río Mandeo, nas inmediacións do Paseo do Malecón de Betanzos, zona da depuradora e zona dos Caneiros, coa saída e a chegada no entorno da Ponte de Madeira, co seguinte programa:

16.30 horas: Regata para categorías INFANTIL e ALEVÍN.

18.00 horas: XVII TRAVESÍA RÍA DE BETANZOS.

20.30 horas: Entrega de trofeos.



Venres 10 Agosto

22.30 horas

Concerto música popular do grupo **Evocación** no claustro do Museo das Mariñas.

Sábado 11 Agosto

TROFEO CIDADE DE BETANZOS CAZA SAN HUBERTO

08.00 horas

Concentración: Bar Capitol

Comenzo da proba: 09.00 horas

Lugar: Monte do Gato

Tels.: 981 771527 - 981 702957 - 600 708069

Organizan:

Grupo de Traballo Brigantium

Sociedade de Cazadores Pedra Partida de Coirós

Federación Provincial de Caza

Colaboran:

Concello de Betanzos

Armería Belami

Pensos "La Barcala"

Trofeos:

Primeiro premio unha escopeta semiautomática, e moitos trofeos máis. Valorado todo en 400.000 pts.

22.30 horas

Concerto música tradicional galega, do Grupo **Fiandola** no claustro do Museo das Mariñas.



Domingo 12 Agosto

22.30 horas

Concerto do Cuarteto Moriatov no claustro do Museo das Mariñas.

Luns 13 Agosto

22.30 horas

Concerto Musical "Cidade de Betanzos", no Convento de S. Francisco.

Participantes:

Agrupación Musical "Carlos Seijo".

Coral Polifónica de Betanzos.

Banda Municipal de Música.



Exposición fotográfica sobre Cuba

Expón Pepe Faraldo

Do 1 ó 31 de agosto

Edificio Liceo

Sala de exposicións

Horario:

Laborables de 19.00 a 22.00 horas.

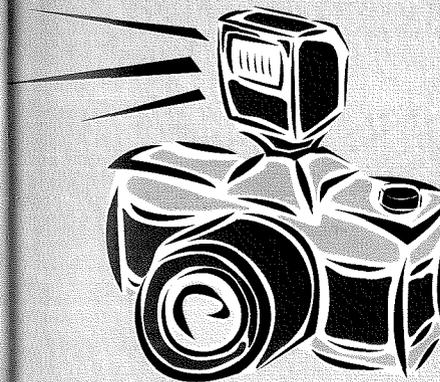
Sábados e festivos de 11.00 a 14.00 horas.

Exposición Recordos do Fútbol Betanceiro

Expón Antonio Pena Salgado "TON"

Do 12 ó 25 de agosto

Edificio Liceo



Anticuarios

Con motivo das Festas Patronais de San Roque 2001, o Rastro de Antigüedades abrirá as súas portas no Edificio Liceo, os seguintes días e ás seguintes horas.

Día 15

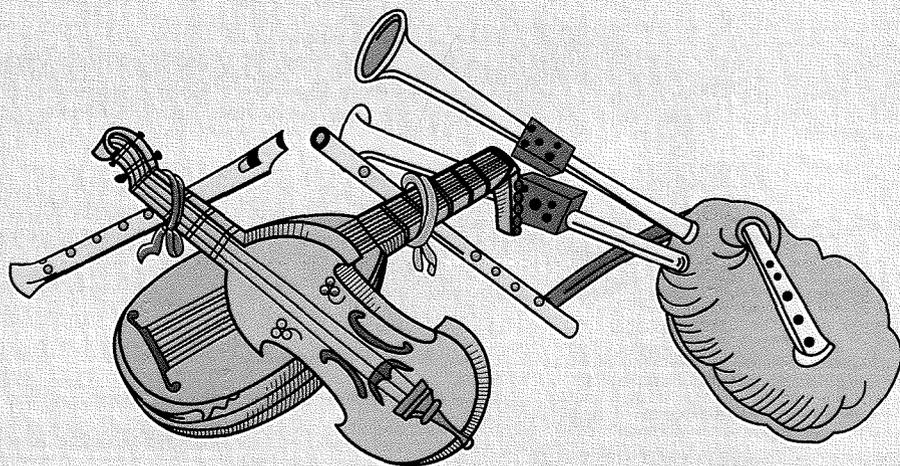
De 10.00 a 14.00 horas.
De 18.00 a 21.00 horas.

Días 16, 17 e 18

De 18.00 a 21.00 horas.

Día 19

De 10.00 a 14.00 horas.
De 18.00 a 21.00 horas.



Martes 14 Agosto

APERTURA OFICIAL DAS FESTAS DO SAN ROQUE

12.00 horas

Repenique das Campás na Torre Municipal.

Salva de 21 bombas de ordenanza.

Pasarrúas por toda a cidade do conxunto de Danzas Gremiais e Pandereteiras "Xóvenes do Pobo"; alborada a cargo do Grupo "Os Brigantinos" mómáros e cabezudos acompañados por grupos de gaiteiros.

20.15 horas

Saída da Comitiva do Edificio Liceo, formada polas Agrupacións "Los Peques" e "Los Curros" de Bullas (Murcia), Escola Municipal de Folclore "Azougue", Agrupación Folclórica "Pasiño a Pasiño", Grupo "As Garelas", "Banda de Gaitas de Ares", Grupo "Os Brigantinos", Conxuntos de Gaitas, Danzas Gremiais e Pandereteiras "Xóvenes do Pobo", Raíña das Festas, damas de honra e acompañantes, Pregoeiro, Corporación Municipal escoltada por Alguacís, Garda da Policía Local e unha escuadra do Reximento de Betanzos seguidos de persoalidades, e a Banda Municipal de Música, recorrendo as rúas Emilio Romay, Estrada de Castela, Porta da Vila, Rúa do Castro e Praza da Constitución.

20.30 horas

Coroación da Raíña das Festas Patronais San Roque 2001, Srta. Yanina Torres Tuirán, por parte do Alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares Pérez. Seguidamente terá lugar o pregón das festas, que será pronunciado por D. Miguel Anxo Fernán-Vello. Finalizado

o mesmo, o Alcalde disparará o "Garelazo 2001" e ceibaránse 24 bombas simbolizando a Paz e Liberdade. A continuación, no Salón de Actos do Concello, o Alcalde e Corporación Municipal ofrecerán unha recepción ó Pregoeiro das Festas, á Raíña das Festas, Damas e Acompañantes.

Rematarase coa saída da comitiva que recorrerá diversas rúas do centro da Cidade, dirixíndose á Pista "Rei Brigo", onde serán agasallados a Raíña e o Pregoeiro, nunha Cea animada pola Orquestra "LOS SENADORES".

22.30 horas

Gran actuación da Orquestra "SINTONÍA DE VIGO" na Praza Irmáns García Naveira.



Mércores 15 Agosto

9.30 horas

Gran Premio San Roque de Ciclismo de varias categorías, organizado polo C.C. Betanzos.

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de Ordenanza.

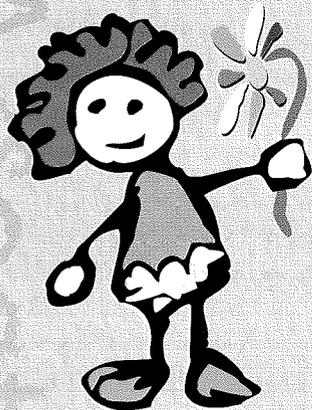
Os conxuntos de danzas Gremiais e Pandereteiras "Xóvenes do Pobo", e de gaitas, "Os Brigantinos" acompañados dos mómáros e cabezudos, recorrerán as prazas e rúas da cidade.

19.30 horas

Saída da Comitiva do Edificio Liceo, formada pola Banda Municipal de Música de Betanzos, as agrupacións "Los Peques" e "Los Curros" de Bullas (Murcia), Escola Municipal de Folclore "Azougue", Agrupación Folclórica "Pasiño a Pasiño", Agrupación As Garelas, Conxunto de gaitas e as Danzas Gremiais e Pandereteiras "Xóvenes do Pobo", "Os Brigantinos", Raíña Infantil das Festas, Damas de Honra e Acompañantes, Pregoeiro Infantil, Corporación Municipal escoltada por Alguacís, Garda da policía Local e unha escuadra do Reximento de Betanzos, seguidos de persoalidades, recorrendo as rúas Emilio Romay, Estrada de Castela, Porta da Vila, Rúa do Castro e Praza da Constitución.

19.45 horas

Coroación da Raíña Infantil das Festas Patronais San Roque 2001, Srta. Paula Ramos Picado, por parte do Alcalde de Betanzos D. Manuel Lagares Pérez. Seguidamente o Pregoeiro Infantil destas Festas Sr. Antonio Lagares Abeal pronunciará o pregón. A continuación no Salón de Actos do Concello, o Alcalde e Corporación Municipal ofrecerán unha recepción ó Pregoeiro, Raíña Infantil, Damas de Honra e Acompañantes.



20.25 horas

Saída da Corporación Municipal, autoridades e invitados, acompañados pola Banda de Música, dirixiránse á Igrexa de Santa María do Azougue, co-Patrona da Cidade, onde se oficiará un acto relixioso e rematado o mesmo coa comitiva de grupos folclóricos irán en procesión ata a Igrexa de Santo Domingo, co-Patrón e co-Patrona da Cidade.

22.30 horas

Concerto a cargo dos Grupos "AMARAL" e "EL CANTO DEL LOCO"

Xoves 16 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

Desfile do conxunto de Danzas dos Mariñeiros da Ribeira e conxunto de gaitas polas rúas da Cidade.

Degustación e cata de viño con denominación de orixe de Bullas (Murcia), no Edificio Liceo.

18.30 horas

XXXIV Trofeo San Roque "Betanzos-Racing de Ferrol", no Estadio García Hermanos de Betanzos.

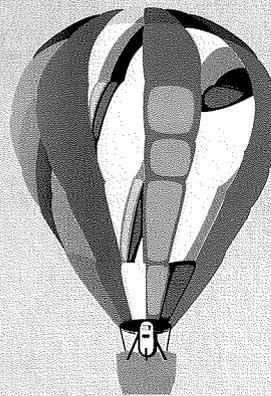
19.30 horas

Concentración de Conxuntos Musicais, Artísticos e Delegacións na Praza da Constitución para participar no desfile da FUNCIÓN DO VOTO na Igrexa de Santo Domingo.

A Comitiva Oficial presidida polo Alcalde-Presidente partirá do Concello formando parte da mesma a Corporación en Pleno, as Raíñas das Festas e as Cortes de Honra, escuadra do Reximento de Betanzos, Policía Local, Maceiros e Alguacís, Banda Municipal de Música de Betanzos, Escola Municipal de Folclore "Azougue", Grupo "As Garelas", Agrupación "Pasiño a Pasiño", Grupo "Os Brigantinos", "Banda de Gaitas Basilio Carril", Danzas Gremiais e Pandereteiras "Xóvenes do Pobo", e conxuntos de Gaitas, Mómáros, Cabezudos recorrerán o centro da Cidade ata a Igrexa de Santo Domingo, retornando ó finalizar o acto litúrxico á Praza da Constitución, onde cada agrupación musical e folclórica ofrecerá un número selecto do seu particular repertorio. A xuntanza será pechada co Himno Galego.

22.30 horas

A Orquestra "SALSA ROSA" animará a verbena previa ó lanzamento do Monumental GLOBO de papel.



24.00 horas

No fío da medianoite da comenzo o acto rei das festas: INICIARÁSE O LANZAMENTO DO MONUMENTAL GLOBO DE PAPEL; único do mundo. Miles de persoas co corazón encollido de ansiedade e unha espectación única, só posible neste evento, agardan o momento cumio. Ó toque da corneta da Familia Pita, o corte de Amarras e o comenzo do ascenso do xigante de papel, que é seguido da monumental queimada da clásica FACHADA DE SAN ROQUE, rematará cunha chispeante sesión de fogos de artificio.

A xornada finaliza coa continuación da velada ofrecida pola Orquestra "SALSA ROSA" na Praza Irmáns Garacía Naveira.

Venres 17 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

21.00 horas

3º e 4º Puesto do Trofeo San Roque de Fútbol Sala organizado pola A.C.D. "Las Cascas", no Polideportivo Municipal.

22.00 horas

Final do Trofeo San Roque de Fútbol Sala organizado pola A.C.D. "Las Cascas" no Polideportivo Municipal.

23.00 horas

Concerto do Grupo **"GRETA Y LOS GARBO"**
na Praza Irmáns García Naveira.



Sábado 18 Agosto

I XIRA FLUVIAL ÓS CANEIROS

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

Comenzo dos embarques no Peirao do Paseo da Tolerancia, onde actuarán as charangas "Los Curros" e "Los Peques" de Bullas (Murcia). Pasarrúas por conxuntos de Gaitas.

No campo dos Caneiros, terá lugar a actuación da Orquestra **"CALIFORNIA"**.

Institución de Premios ás lanchas mellor engalanadas: Premiaránse con 100.000 pts. as dúas lanchas que luzan nos Caneiros do 18 e do 25 as mellores ornamentacións.

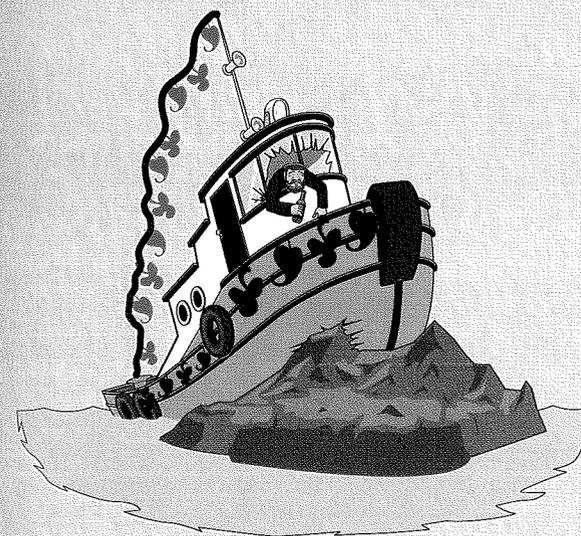
Ó longo do día, as embarcacións zarparán dende o Peirao rumbo Ós Caneiros, coa presenza das autoridades municipais.

23.00 horas

Ó retorno dos Caneiros será ofrecida na Ponte Vella unha sesión de fogos pirotécnicos de carácter acuático.

23.00 horas

Verbena na Praza dos Irmáns García Naveira a cargo da Orquestra **"SUPERCOMBO"**.



6ª Carreira Popular

de Betanzos



Domingo 19
12 da mañá

PATROCINA: CONCELLO DE BETANZOS (COMISIÓN DE FESTAS)
TELÉFONO DE INFORMACIÓN 981 77 19 72

COLABORAN: GIMNASIO CHALY, PEDREIRA, ESTANCO DA PONTE NOVA, ELECTRICIDAD ARNOSO, CONSTRUCCIONES FRAGA, ÓPTICA SELGAS, FONTANERÍA CACHAZA, A.CE.BE., TODO DEPORTE, CICLOS VARELA, XAROPE, SACO, SALOM, RENAULT, VÍA MAR, PELDAÑOS BETANZOS, LA REJA, A TU VERA, URÍA, TROULA, XOLDA, LIBRERÍA BREA, VERDE MENTA, PARKING, BUENOS AIRES, TALLERES MACEIRAS, ADEGA DO PINO, PELUQUERÍA RAÚL, RADIADORES ANIBAL, MEILÁN, BAR KIKO, GARELOS, MESÓN VEGA, COCA-COLA, CONSTRUCCIONES PRESEDO, ESTANCO DE LA FUENTE, DESIDE, PROTECCIÓN CIVIL, POLICÍA LOCAL DE BETANZOS, CRUZ ROJA.

Domingo 19 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

12.00 horas

VI Carreira popular de Betanzos

22.00 horas

Concerto dos Grupos **"VARGAS BLUES BAND"**
e **"BIG BOTTON BAND"** como teloneiros na
Praza Irmáns García Naveira.



Luns 20 Agosto

12.00 horas:

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

17.00 horas

XORNADA DE "PRECIOS REDUCIDOS" nas atraccións da Praza Irmáns García Naveira.

O Concello de Betanzos en colaboración coas atraccións das festas, pon a disposición de tódolos nenos e nenas betanceiros os diferentes aparatos á metade do precio habitual.

22.30 horas

Actuación na Praza Irmáns García Naveira da Orquestra **"AMÉRICA"**.

TRADICIONAL CUGAÑA E SOLTA DE PARRULOS

Organiza: ONG Bicis pola Paz.

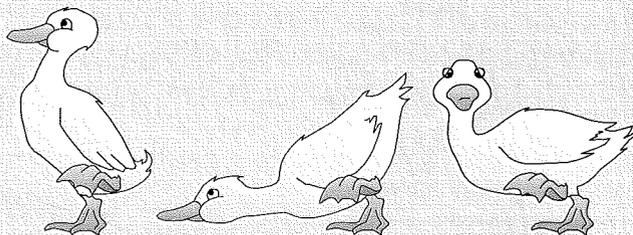
Lugar: Ponte Vella, Paseo da Tolerancia

Hora: 16,30

1º PREMIO: 25.000 pts.

2º PREMIO: 15.000 pts.

3º PREMIO: 10.000 pts.



Martes 21 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

18.00 horas

GRAN FESTIVAL INFANTIL NO AUDITORIO DO PASATEMPO (en caso de choiva ou mal tempo no Polideportivo Municipal), gran cantidade de atraccións e hinchables para o disfrute dos máis novos.

O tren infantil do Pasatempo percorrerá tamén as rúas da cidade.

22.30 horas

Actuación da orquestra **"COMPOSTELA"** na Praza dos Irmáns García Naveira.

23.00 horas

No Auditorio do Pasatempo, o grupo de teatro **"Os Quinguilláns"**, interpretará unha das súas obras máis salientables: **"A NOITE"**.



Mércores 22 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

18.00 horas

De novo festa Infantil no Auditorio do Pasatempo (ou no Pabellón Municipal de Deportes, en caso de choiva).

A sesión rematará coa tan esperada e divertida Festa da Espuma.

22.30 horas

Gran verbena amenizada pola Orquestra **PARÍS DE NOYA**, na Praza dos Irmáns García Naveira.



Xoves 23 Agosto

12.00 horas

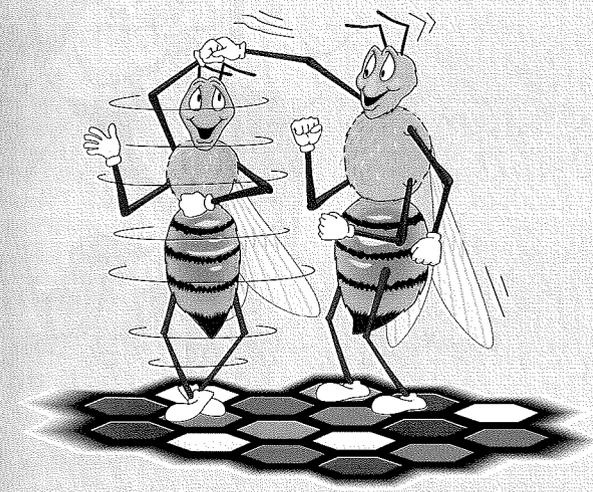
Disparo de 21 bombas de ordenanza.

21.00 horas

Concerto do trío clásico "**Artabria**" no Convento de S. Francisco.

22.30 horas

Gran velada animada pola orquestra "**PANORAMA**", na Praza Irmáns García Naveira.



Venres 24 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

Día de **SAN PAIO**.

Conxuntos de gaitas na Romería de Tiobre.

22.30 horas

Noite de Galicia

Actuación do grupo **AVALON**, na Praza Hnos. García Naveira



Sábado 25 Agosto

12.00 horas

Disparo de 21 bombas de ordenanza.

Acábanse as Festas. **II XIRA ÓS CANEIROS**.

Nos peiraos dos ríos Mandeo e Mendo, haberá dende cedo animación de gaitas e charangas.

No campo dos Caneiros actuará a Orquestra "**CALIFORNIA**" e diferentes charangas, que alegrarán ós romeiros.

Ó longo do día, as embarcacións zarparán dende o Peirao rumbo Ós Caneiros, coa presenza das autoridades municipais.

22.30 horas

Iniciarase a última gran verbena do San Roque 2001, amenizada pola orquestra "**PASSARELLA**", na Praza Irmáns García Naveira.

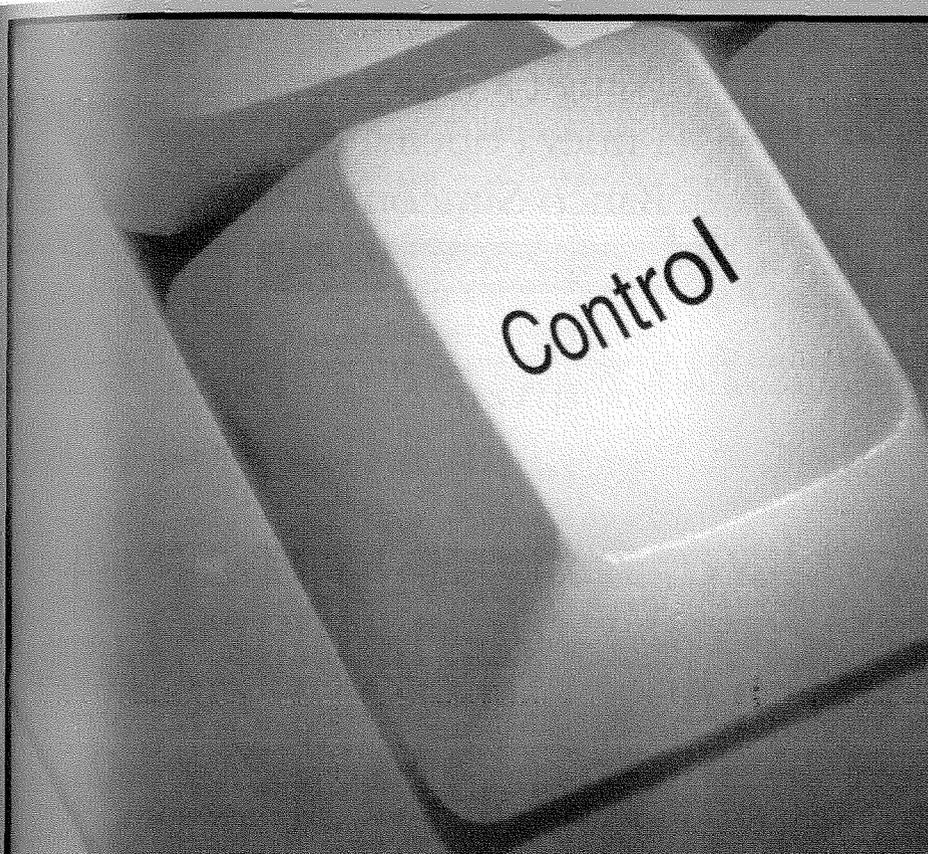
23.00 horas

Unha nova sesión de fogos de artificio fluviais poñerá fin á II Xira Ós Caneiros, na Ponte Vella.

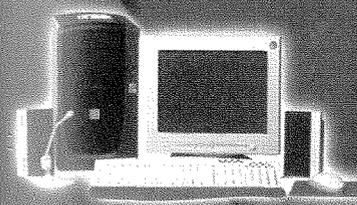


Colaboradores especiales

Talleres Mandeo
La Tienda de Josefina
Tafiber
Talleres Gayolo (Ford)
Agricentro Montellos
Matadero Frigorífico Montellos
Suministros Via-Mar
Riego Betanzos, S.L.
Serrerías Mandeo, S.L.
Arenas y Gravas TIN
Pirotecnia Cadabón, S.L.
Banco Etcheverría
Manuel Rey
Aquagest
Pedro Roberto Rocha Corral
Fraternidad
Construcciones Vijoy
Tojeiro Transportes, S.A.
Fenosa
Construcciones Fraga, S.L.
Lugami Artes Gráficas



SABEMOS LO QUE HACEMOS.



PORQUE TENEMOS LOS PIES EN EL SUELO
Y LA CABEZA SOBRE LOS HOMBROS, POR
ESO SÓLO SUMINISTRAMOS LOS PRODUCTOS
QUE TU NECESITAS.
LO TENEMOS TODO CONTROLADO.



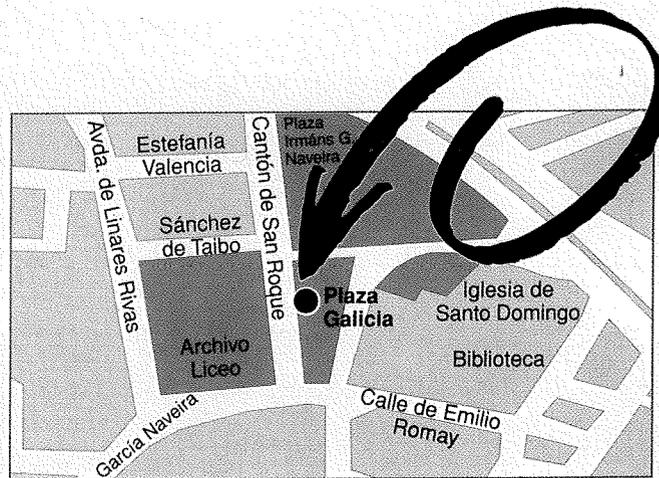
Avda. García Naveira, 49 B
15300 Betanzos - A Coruña
Tel. 981 77 51 12
Fax 981 77 51 38

www.asmarinas.com/infor-b
infor-b@asmarias.com

Venga a conocer
la nueva oficina del
Banco Simeón en

Betanzos

Plaza de Galicia, 2 (frente al Liceo)
Tel. 981 775 803 · Fax 981 771 237
15300 BETANZOS (A Coruña)



Desde siempre el Banco Simeón ha estado a su lado, haciendo de su vocación de servicio una tradición. Ese esfuerzo, respaldado por el primer grupo financiero de Portugal y uno de los mayores de Europa, el Grupo CAIXA GERAL DE



DEPÓSITOS, se traducirá en una mayor oferta de servicios y una mejor gestión de sus intereses. Para darle un trato más personal y más próximo, ahora abre otra nueva oficina en Betanzos.

 **Banco Simeon**

Grupo Caixa Geral de Depósitos

A mi hija Rosa Inés por su inestimable colaboración.

«Los Corregidores vean las ordenanzas de la ciudad... así en que los menestrales y otros oficiales usen de sus oficios bien y fielmente sin fraude alguno...»

D. Fernando y D^a Isabel en Sevilla por pragmática de 9 de Junio de 1500. (Novísima Recopilación. Libro VII. Título III. Ley III).

LA VISITA GENERAL DE LOS OFICIOS EN BETANZOS

UN SISTEMA DE CONTROL APLICADO DURANTE
EL ANTIGUO RÉGIMEN

JOSÉ RAIMUNDO NÚÑEZ VARELA Y LENDOIRO

Cronista Oficial de la Ciudad de Betanzos

www.geocities.com/cronistabet

Una vez publicada la importancia de las Ordenanzas Municipales y su contenido, nos hemos preocupado de investigar la incidencia socio-política de su aplicación¹, en diversos trabajos que abarcan un amplio segmento de la vida gremial durante el Antiguo Régimen, lo que es lo mismo que adentrarse en la vida cotidiana de nuestra ciudad, a través de las ocupaciones habituales de sus habitantes.

Con la Visita General de los oficios y otras cosas de la ciudad de Betanzos, nos introducimos en el sistema de inspección más característico y peculiar de la época. Un medio de control de carácter anual, considerado «materia de Go-

⁽¹⁾ NÚÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. V y IV Centenario de las Ordenanzas Municipales de la ciudad de Betanzos. Programa Oficial de Fiestas Patronales 1990 y 1991 respectivamente. Trabajos publicados en separata por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos.

bierno de dicha Ciudad», que mantendría en vilo al colectivo de menestrales, entre otros, todos los meses de Septiembre, y cuya singularidad en el año 1672 nos llamó poderosamente la atención.

LA VISITA

El primero de Septiembre del citado año, se prepara la visita de los oficios por parte de Don Juan Antonio de Argüello, Corregidor de las ciudades de Betanzos y La Coruña, quien acudirá en compañía de Don Antonio Maseda y Aguiar, Procurador General de la ciudad, por indisposición del Regidor y Fiel Ejecutor de mes Don Antonio Maseda Trabada, los veedores Pedro do Mato y Francisco Rodríguez de Billar, y el escribano Don Domingo Carro de Andrade:

«en conformidad de la costumbre y antigua posision en que esta Çiudad se alla, en conformidad de sus Hordenanças, de que todos los primeros días de los meses de Septienbre en adelante de cada un año, se aga Bisita General en dicha çiudad de todo xenero de ofiçios y mas cosas de que se conpone la rrepublica, por lo que conbiene a la Bendita publica y gobierno pulitico de dicha Çiudad...».

La inspección se inicia con los tratantes en hierro, en el Campo de la Feria, donde se celebraba la correspondiente al primer día del mes:

«Dio preñçipio a dicha Bisita, comencando con los tratantes de fierro que se allan en la feria que oy dicho día se hace en esta dicha çiudad y con los mas ofiçios que adelante yran declarados...».

Sin novedad alguna a destacar, por haber encontrado sus puestos y mercancías en correcto estado. Acto seguido se dirigen hacia las tiendas, en las que controlan las baras de medir, los marcos y las medidas del aceite², actividad en la que invirtieron el resto del día, y que suspendieron para continuar el día siguiente por «ser ya tarde y denoche» (Vid. Apéndice I).

Al día siguiente, prosiguen su cometido con el control de las medidas en las treinta y dos tabernas existentes, que «se allaron bien ajustadas», y juegos trasladados a la Casa Consistorial para ser conferidos, según la costumbre. La

⁽²⁾ NÚÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. Las Pesas y Medidas de Betanzos. «Brigantium» Boletín do Museo Arqueolóxico Provincial de A Coruña. Volume 3, páxinas 117 a 189. Ano 1982.

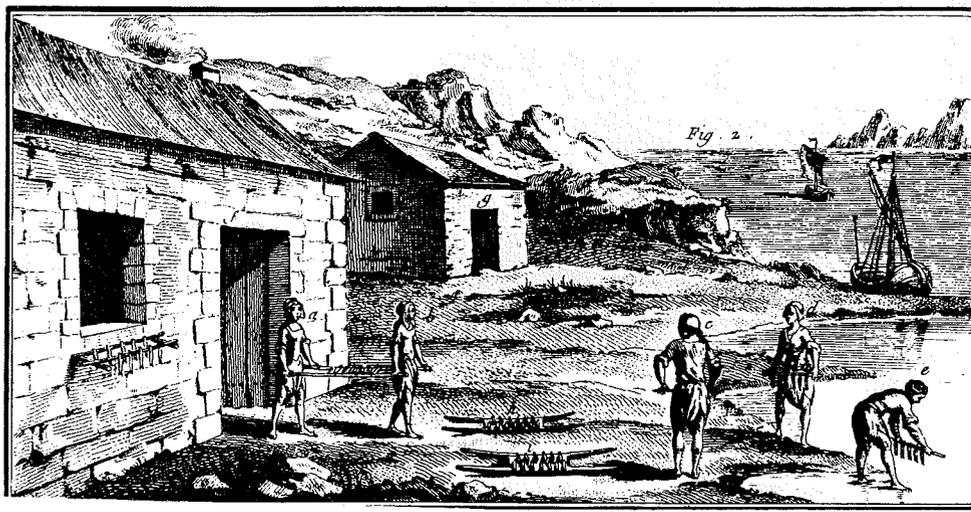


Una taberna. Theatrum Sanitatis.

función del Fiel Contraste, se vería incrementada con las pesas y balanzas de los veintitrés tejedores y tejedoras, con lo que finalizaron la actividad de esta jornada.

El día cinco de Septiembre le tocó su turno a los mesones y medio mesones, según el número de camas a ofertar, un total de cinco establecimientos de hospedaje ubicados en el arrabal del Campo de la Feria, excepto el perteneciente a Pedro Fernández Rico; todos ellos con sus camas limpias y ropa blanca, bien compuestos, y el de Juan Vidal con servicio de caballeriza, con sus medidas

para la cebada y comederos para las raciones de las caballerías. Asimismo visitan la tienda y obra de cincuenta zapateros «y se allaron de buena calidad». En idéntica situación encontraron los veintisiete «Umeros... conforme a la dicha medida con que sienpre se medieron»; una actividad ligada al mundo del mar, desaparecida y olvidada por nuestros mareantes, como el propio consumo de ahumados, otrora muy presentes en la dieta alimenticia de nuestros antepasados.



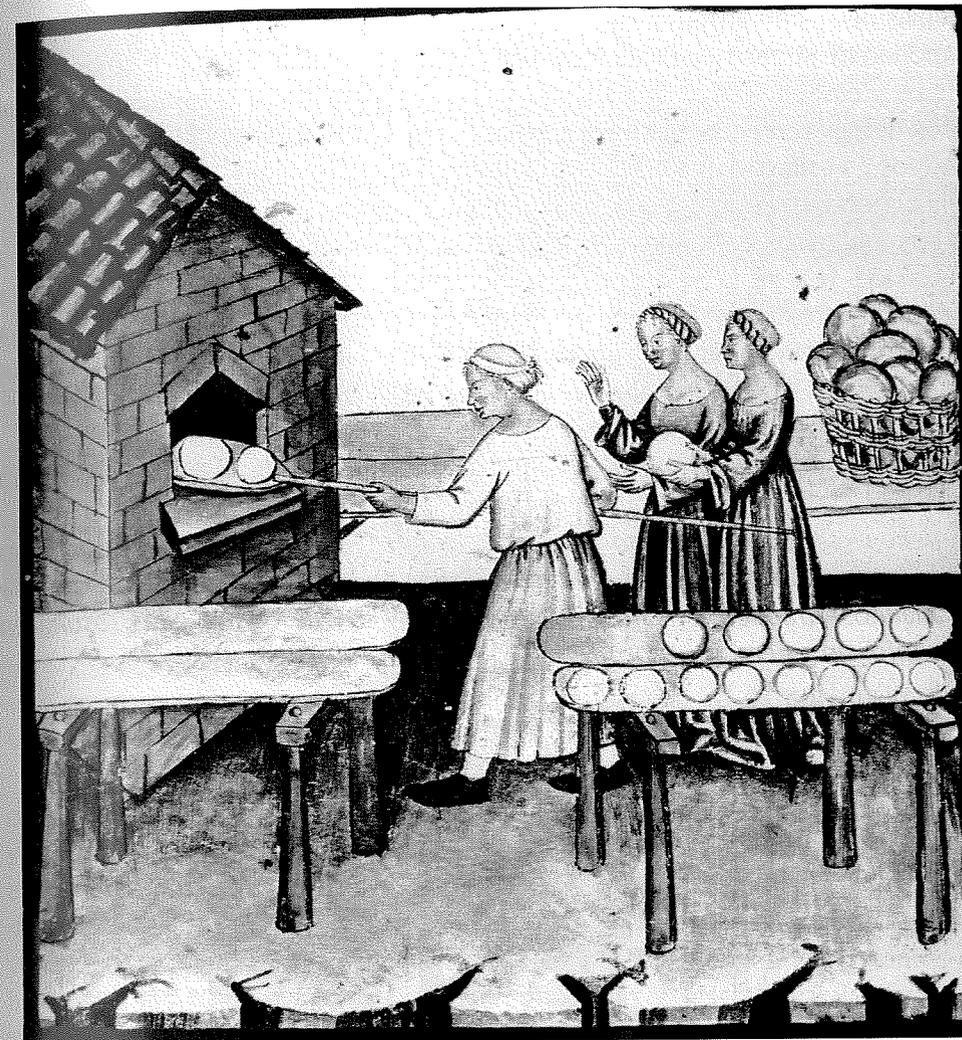
Secado y ahumado de pescado. A Diderot Pictorial Encyclopédia of Trades an Industry.

La visita de este día se extiende a la inspección de los dos «Pesos» establecidos en la ciudad. El situado en el Puente Viejo, lo encontraron atendido por Antonio Martínez, empleado del capitán Marcos Fanego Varela, arrendatario de los Propios, y el «Arca de asistencia» sin harina, ni libro registro. El otro «peso de a Riva del Campo de la feria», que daría nombre a «La calle del Peso», en el camino hacia los molinos de Roibeira:

«se allo una Arca abierta y tiene tres Hestremeras, y en ellas no se allo ningun xenero de arina, ni libro, ni persona que corra con dicho peso»³.

Esta jornada la concluyen con el reconocimiento de los nueve hornos que cuecen en la ciudad, en los que encuentran deficiencias, tanto en los tableros

⁽³⁾ Ibidem. Pág. 161, nota 8. En 1740, se mantenía esta obligación al anunciarse la convocatoria del «Arrendamiento de propios de esta Ciudad, para el año que viene de 1741».



Horno de pan. Theatrum Sanitatis.

como en las cantidades que perciben por su servicio, e incluso por albergar y mantener mayor número de animales domésticos que los autorizados.

Tras la intensa actividad desarrollada en estos días, se toman un descanso hasta el seis de Octubre siguiente, en que retoman el reconocimiento para examinar los quince molinos harineros y «el molino de tabaco»⁴ de Roibeira. Entre las carencias registradas, se encuentran tejados desprovistos de fayado con «las muyegas al descubierta y por fayar el trimiñado» y alguno «solo con texabana»,

⁽⁴⁾ NÚÑEZ VARELA Y LENDOIRO, José Raimundo. Tabacos. Betanzos e a súa Comarca. Nº 71. Octubre de 1998. Sobre el lugar de Tabacos, en donde se encontraba el molino de tabaco.

además de sustentar más gallinas y cerdos de los permitidos; siendo así que en el molino de Alonso de Pandelo vieron «tres gallinas que estaban a comer en la arina», y en el de Pedro de Agra «se allaron tres lechones, el uno a çebar y los otros del campo», que dijo no ser suyos, y por «ser tarde y noche y no aber mas molinos en este rrio que bisitar... suspendieron el prosiguir... asta mañana siete del corriente».

Los molineros de Roibeira y de Requián, debieron de advertir a sus colegas de Caraña de la visita de que habían sido objeto, a tenor de los resultados de la pesquisa efectuada el siguiente día siete, con únicamente dos casos de carencia estructural y los veinte restantes «de buena calidad». Esta circunstancia, hace sospechar al Corregidor sobre la veracidad de la información recibida:

«Atento por sus juramentos y mas que rresulta de dicha Bisita, no consta tener Gallinas ni lechones ni otra cosa que contrabenga a la obligacion que tienen, mediante lo qual por aora se suspende el multarles, rreserbando como Su merçed rreserba en si el açer abriguaçion de si hes ansi çierto o no, y allandose fraude castigarles por todo ello y lo que contra ellos resultaren conforme a derecho».



Molinero, grabado del siglo XVI por Jost Ammon.



Horneros del siglo XV. Biblioteca Nacional, París.

Con el reconocimiento de los molinos de Caraña, se da por finalizada la Visita General, con el mal sabor que produce una malograda disquisición.

Como se ha podido comprobar, la auditoría o inspección municipal de los oficios, no es otra cosa que un medio para garantizar la calidad de los productos y servicios al consumidor. Dicha visita se financia mediante el pago de un canon establecido para cada sector, y dentro de éstos por una escala de valores, en dependencia con la categoría del establecimiento, en cuya proporción contribuyen. En esta línea, se graba con treinta y cuatro maravedís a los tratantes en hierros; a los tenderos con doce, cuarenta y seis y sesenta maravedís; a los taberneros con treinta y cuatro, el mismo importe señalado para los tejedores; a los mesones con cien maravedís y a los medio mesones con cincuenta; a los zapateros con treinta y cuatro, al igual que a los humeros de los mareantes y a los hornos, y por último, a los molineros con cien maravedís a cada uno.

EXAMEN DE LA VISITA

La exhaustiva revisión efectuada y las deficiencias encontradas, hacen reflexionar al Corregidor sobre las diligencias «para exssaminar y rreconocer lo en ella obrado», y en todo caso imponer «los Castigos y rreformaçiones que conbengan». Una vez analizado su contenido:

«abiendo visto y rreconozido dicha Bisita para castigar los exçesos y agravios que della an rresultado en perjuyçio de los naturales y forasteros...».

El Corregidor impone las penas pecuniarias a los contraventores, al mismo tiempo que señala prevenciones por si se comete reincidencia, en razón a la pasividad mostrada en ocasiones anteriores:

«que ya por lo rreferido an sido dibersas beçes apercibidos los tales horneros, molineros, tenderos y arrendatarios de propios, dixo les debia de multar y multo...».

Se trata de sanciones lineales por sector de actividad, acompañadas de un comentario pormenorizado, caso por caso, y cuyos apercibimientos suponen auténticas amenazas, con promesa de incrementar el importe de las multas hasta cifras insostenibles.

El auto de las condenas lo firma el Corregidor, Don Juan Antonio de Argüello, el 28 de Octubre de 1672, con asistencia del escribano Pedro Mendez Dóniga (Vid. Apéndice II). Los comentarios y advertencias que contiene, proporcionan información de primera mano sobre la realidad de los oficios visitados, y son una magnífica fuente para ahondar en los usos y costumbres de la época, cuya selección temática seguimos por el contexto de la causa.

HORNEROS

Durante la inspección efectuada en los hornos, además de las apreciaciones sobre los utensilios y los animales domésticos, se censura el cobro desmedido por los servicios que prestan:

«Resulta y consta que los Horneros adonde se cueçe el pan en esta dicha çiudad y sus mujeres, llieban mas cantidades de dinero y Bollos y Paneçillos por cocerle de lo que se les debe, y debiendo thener los tableros bien conpuestos y con sus orillas por que no se cayga la massa y arina de los particulares, y no debiendo thener mas de un lechon por lo que consta de dicha visita se ajusta lo contrario en todo lo referido».

La amonestación antecedente se acompaña con una multa de dos ducados a cada hornero, nada menos que setecientos cuarenta y ocho maravedis, y con la advertencia siguiente:



Panadero, grabado del siglo XVI por Jost Ammon.

«que a lo adelante, no llieben por rraçon de coçer el pan mas cantidad, ansi en pan como en dinero, de lo que contienen las ordenanças desta dicha Çiudad y Bisitas que antes de aora se ayan echo desta calidad, y que los tableros y ornos los tengan bien conpuestos y linpios y en dichos tableros orillas porque no sse cayga la arina y pan en massa al tiempo de tenderse y enforñarse, y si algun lechon hubieren sean ençerrados y en conformidad de dichas Ordenanzas y no de otra manera...».

MOLINEROS

La inspección de los molinos desvelaba grandes carencias constructivas, con incidencia en las condiciones higiénicas, agravadas por la libre manutención de los animales domésticos, como reflejan en el auto:

«Y consta por dicha Bisita que debiendo algunos molineros y sus mujeres, de los dos Rios de Caraña y Ruybeyra, thener dichos molinos bien tratados y rreparados, de manera que las muyegas dellos hesten cubiertas con fayado de madera o otra cosa permanente, que no ocasione el caher el

agua que despide la texabana encima del centeno o trigo, arina y mas nobidades y no thener mas de un lechon y una gallina o dos, en conformidad de la ordenanca, no lo an echo ni haçen, antes faltando en esto y en todo a su prinçipal obligaçion, tienen descubiertas dichas muyegas algunos dellos, y a tres y a quatro y mas lechones y muchas gallinas, de tal manera que en uno de dichos molinos se allo estaban comiendo las gallinas en dicha arina, que demas de los referido llieban muchas y exorbitantes maquilas y dineros por moler dicha arina, de que jeneralmente se quejan los vecinos de dicha ciudad y mas de sus confines que muelen en dichos molinos».

Ante semejante panorama, no duda el Corregidor en imponer la severa pena de dos ducados a los «treçe molineros y sus mugeres por thener lechones y Gallinas mas de las que contiene dichas hordenanças...». Estas sanciones, levantaron un enorme revuelo en este colectivo, sobre todo el verse amenazados con la pérdida de sus bienes, por el apremio a que se vieron sometidos los que no disponían del dinero señalado, y requerimientos que motivaron el ingreso en prisión de unos cuantos.

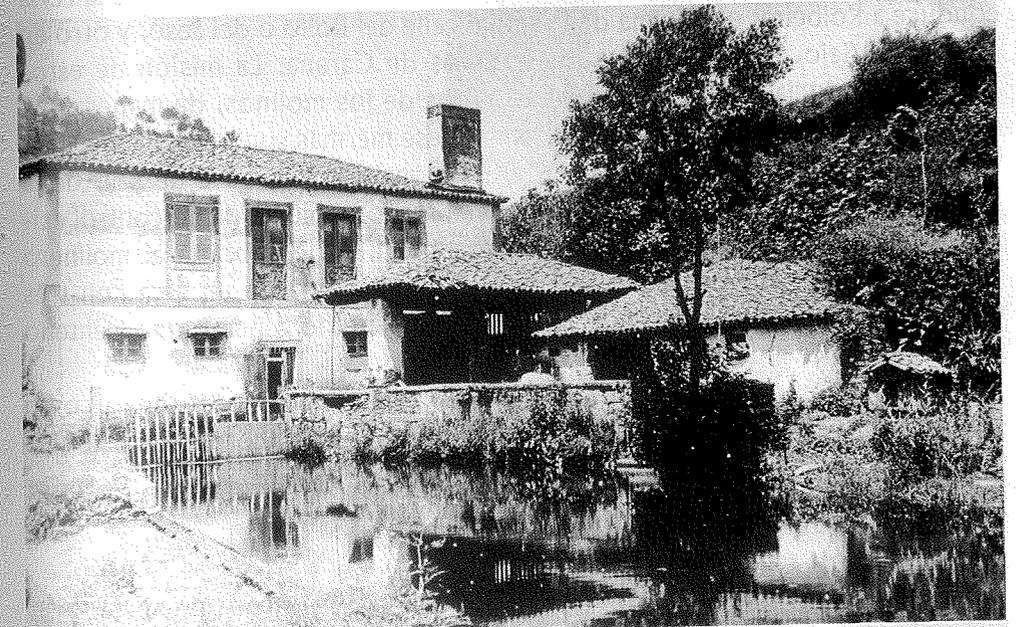
El comisionado para la notificación de las penas, Juan Sánchez Roel, acompañado del escribano Domingo Carro de Andrade, encuentra serias dificultades para cumplir con su cometido, por la ausencia de los afectados de sus domicilios. Esta ausencia de los molineros de Caraña, era fruto de la premeditación y una estrategia para obstaculizar la aplicación de los autos; una obstinación que provoca situaciones tan singulares como la sucedida el 14 de Noviembre de 1672, cuando:

«Beniendo para dicha çiudad desde el lugar de Caraña, en busca de pedro amado y bastian Darriva, conthenidos en su comision, para haçerles saver su efecto y el mas cunplimiento que por ella se le manda quanto a los dos rreferidos y en ella conthenidos, y abiendo llegado haçia la cassa que en este arraval tiene el rregidor Don Fernando Martinez de Billoças, a bisto hir caminando por dicha Puente y de lante la Caramona della a los dichos Pedro amado y Bastian Darriva y otros mas molineros y abiendo mirado atras dicho Pedro amado y visto a dicho menistro y mi scrivano, se huyeron y entraron en la yglesia del ospital de nuestra Señora anuçiata de dicha çiudad, aunque dicho menistro les llamo por nonbre por dibersas beçes y les fue siguiendo a toda prisa y no les pude alcançar antes de entrar en dicho Hospital ni despues de abersse entrado poderles ber...».

Acontecimientos como el anterior, endurecen la actitud impasible del Corregidor ante las súplicas de los molineros, para conseguir de su generosidad la



Caraña de Abajo y sus molinos abandonados. Foto de D. José Veiga Roel. Archivo del autor.



«Muiño de Roibeira». Foto de D. José Veiga Roel, archivo del autor.

reducción de las multas «a lo menos conforme a la Ordenança que ay en rraçon dello», según y como dejan manifestado.

Esa entereza municipal, excita el ánimo de los molineros de Caraña, que no dudan, al sentirse agraviados, en presentar una denuncia ante La Real Audiencia del Reino de Galicia⁵, con la pretensión de obtener el sobreseimiento de los autos, condonación de las penas y libertad de los encarcelados «para que puedan acudir a dichas sus molindas», según expone y suplica en su nombre el procurador Somoza, el 16 de Noviembre de 1672 [Vid. Apéndice III]; petición de suma importancia para ellos, por celebrarse en dicho mes la Feria Franca, con el consiguiente incremento de trabajo, y cuya privación les ocasionaba importantes pérdidas.

La Real Audiencia del Reino de Galicia, admite a trámite la denuncia e inicia la información de la causa, con la petición, por Real mandamiento, de las pruebas a las partes. El Corregidor esgrime el Acta de la Visita General y además aporta un traslado de las Ordenanzas de la ciudad «en lo que en ellas comprende los molineros» [Vid. Apéndice IV].

LOS PESOS

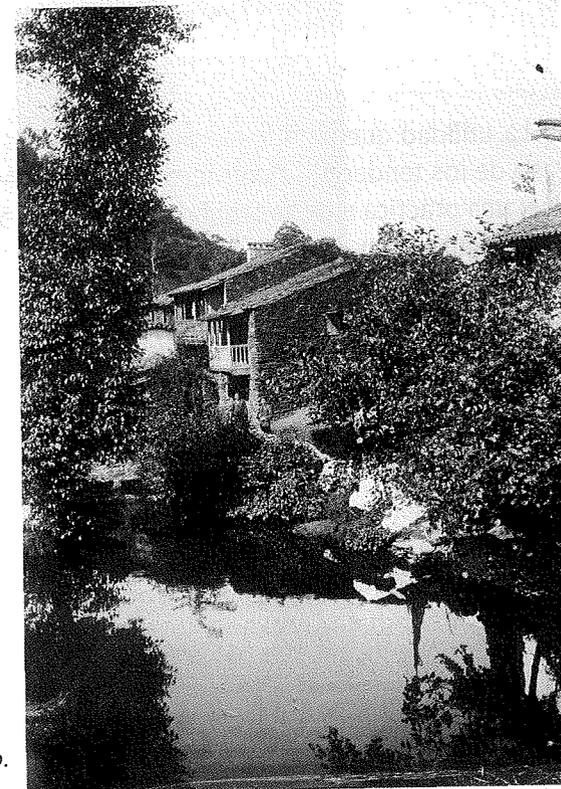
Los pesos para granos, como va dicho, se habían instalado en los lugares de obligado paso hacia los molinos; uno en el camino que del Campo de la Feria conduce a Roibeira, en la cima de la actual calle del Rollo o del Peso, y otro en el Puente Viejo, en dirección a los molinos de Caraña. La misión de estos Pesos, se traducía en proteger a los usuarios de los molinos, de manera que cuando se regresaba de la molienda, no hubiese mermas superiores a una libra y media de lo pesado y anotado en el libro registro a la hora de salir de la población, de resultar mayor la diferencia, el responsable de dicho control exigiría completar y pagar la falta que, a posteriori, se le cobraría al molinero infractor. Para cubrir dicha merma, el pesador disponía de un arca con tres compartimentos, uno para cada variedad de fruto, por lo general trigo, centeno y mijo menudo y grueso.

La visita se encuentra los dos «Pesos» en total abandono, y señala como principal culpable al «arrendatario de propios», por estar incorporado este servicio a dicha Renta:

^[5] Archivo del Reino de Galicia. Legajo 14.833-48. Pleito intitulado «Sevastian da rriua y otros molineros del lugar de Caraña con el Corregidor de la çiudad de Vetanzos sobre Proçedimientos». Instrucción sumarial fuente del presente trabajo.



Canal de un molino en Roibeira. Foto Ferrer. Archivo del autor.



Canal de un molino en Roibeira.
Foto de Don Francisco Martínez Santiso.
Archivo del autor.

«Y lo mesmo consta, que quien hes causa del daño rreferido hes el arrendatario de propios desta dicha Çiudad y las mas personas con quien traye enparçado dicha rrenta, por no thener conpuestos los dos Pesos de dicha arina que solian estar en ella con personas que cuyde dellos y arina de todos xeneros de que se paguen las faltas, y despues se cobren de dichos molineros y molineras, y para ello thener libro de quenta y raçon para lo rreferido, de la qual dicha bisita se ajusta no aber cossa ninguna dello».

Esta negligencia, le habría de salir bien cara al arrendatario Marcos Fanego Varela, a quien se multa «Por cada uno de dichos dos pessos a quatro Ducados», la más elevada de las sanciones impuestas, aunque en consonancia con el perjuicio causado a los molineros. La pena pecuniaria es acompañada de una seria advertencia, aplicable a los sucesores en la adjudicación de la postura del arrendamiento, por la que:

«Se les apercibe y manda que pena de çinquenta ducados, conpongan dentro de ssegundo día dichos dos pessos y pongan persona, arinas, pesas y libro de quenta y rraçon para las faltas en ellos».

MERCEROS Y TENDEROS

La utilidad que para los molineros se obtenía de exageradas maquilas, en el caso de los tenderos se convierte en la minoración de la capacidad de las medidas; una práctica muy generalizada en los establecimientos de ventas por menor, y perseguida con dureza por las administraciones de todas las épocas.

El formato de los recipientes, era muy similar para las medidas del aceite y para el vino, adoptándose en ambos casos la reducción del vacío, mediante la elevación del fondo, como se practicaba con el «Neto»⁶.

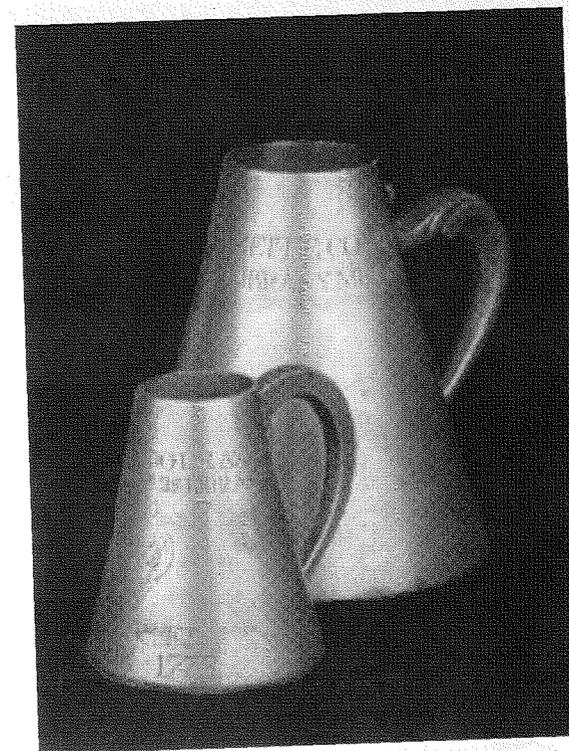
En esta visita, una vez más se recurre al castigo por la aplicación de precios abusivos, con la certera referencia de quien ordena y manda en dos ciudades:

«Y lo mesmo se ajusta que algunos merçeros y tenderos desta dicha çiudad, debiendo thener las medidas del aceyte bien ajustadas, y que binieran las menores con las mayores, y bender dicho aceyte a moderado preçio, respecto del baxo que al pressente tiene en la çiudad de la Coruña, no lo an echo ni

⁽⁶⁾ NÚÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. Las Pesas y Medidas de Betanzos. Ob. Cit. Página 180. El «Neto» de vino medía 0'450 litros. El cuartillo de aceite medía 0'12 litros y pesaba 115 gramos, página 183.



Juego de «Netos» de Betanzos, construídos en latón, compuesto de dos netos, neto y medio neto, utilizados a finales del siglo XIX en las bodegas de Don Santos Vico, con factura semejante a las medidas para el aceite.



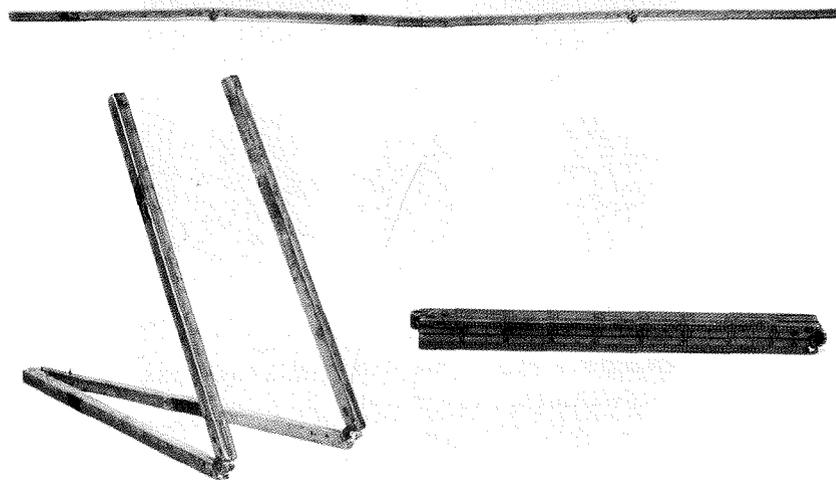
Medidas de aceite. Colección de Pesas y Medidas del Museo Municipal de Madrid, año 1773. Semejantes a las utilizadas en Betanzos.

haçen, por todo lo qual y culpa que... ressueta de dicha bisita y por lo que su merçed quanto a todo lo rreferido hesta ynformado, despues que se alla exerçiendo el puesto de tal Coregidor desta Çiudad...».

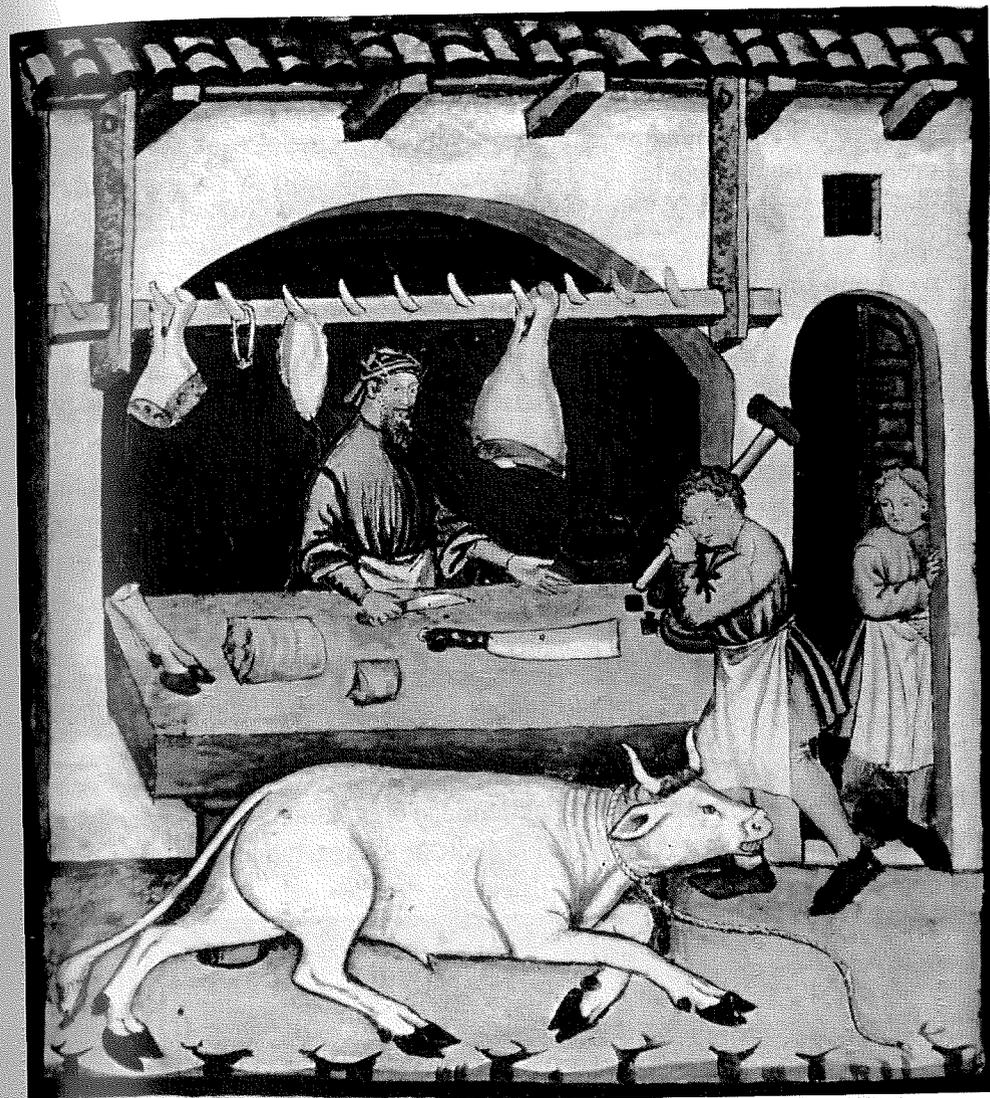
El castigo de dos ducados a cada uno de los culpables, es una clara demostración de la trascendencia del mercado del aceite, equiparable en cuanto a penas a los horneros y molineros, y con la consiguiente llamada de atención que incluye veinte ducados de cautela:

«Les aperçibe y manda que dentro de ssegundo dia al de la notifiçacion que se les hiçiere deste auto, tomen y no bendan dicho açeite sin postura de los Señores Capitulares desta dicha çiudad, a quien tocara cada mes de los benideros; la qual dicha postura traygan y agan saber a su merced para corregirlas siendo neçesario, conforme al preçio a que al presente se bende dicho açeite en la çiudad de la Coruña, pues hes muy moderado y al preçio que ansi se les pusiere a dichas tenderas, ellas mismas y dichos sus maridos agan ajustar dichas medidas por menor del açeite referido, para que desta forma bengan a salir a un mesmo preçio con el balor por mayor de cada quartillo de açeite y preçio que costare...».

En los inventarios de las tiendas, aparecen reseñadas las piezas que se utilizaban para surtir a los clientes «Barreñon, Medidas, y Funil de oxa de Lata, en que se mide el Azeite» [A.R.G. 19.025-13].



Vara de Betanzos extensible, en madera de boj y con engranajes de bronce, propiedad de Don Ricardo Vázquez Domenech. (Foto Fersal).



Carnicería. Theatrum Sanitatis.

Y con el fin de que estos mandatos quedaran bien atados en el futuro, resuelve igualmente que:

«debaxo de la mesma pena dichos Beedores que al pressente son y a lo adelante fueren, tomen rraçon de lo rreferido para ssaver si se executa y cunple ansi o no, para que constando de omision se castigue como mas conbenga a la buena administraçion de Justiçia y Gobierno Político desta dicha çiudad».

A pesar del dudoso comportamiento de los tenderos, con visos fraudulentos en las medidas del aceite, hay que reconocer su probidad con las baras de medir⁷, en ningún caso merecedoras de sanción, toda una garantía para el comercio local, cuya afamada integridad le ha valido el prestigio que disfruta desde siempre.

VEEDORES

Es admirable el estilo utilizado para reprender a los veedores, máxime por participar en la Visita General, y sobre todo por ser los responsables de velar por el correcto abastecimiento y provisión de la ciudad. Al mismo tiempo que se incluyen en el acta las deficiencias que encuentran, en buena parte generadas por la tolerancia de los veedores en el ejercicio de su oficio, se les encarga de velar por el cumplimiento de las prevenciones, bajo la misma pena que se impone a los infractores, y así apremiar su celo:

«y dichos Beedores que al presente son y a lo adelante fueren, den cuenta de como se executa ansi o de la omision si constare della, debaxo de la mesma pena».

La negligencia de los veedores, se extiende al cumplimiento de sus obligaciones en la Cortaduría⁸, cuestión a la que dedican un apartado especial:



Una cortaduría. A Diderot Pictorial Encyclopedia of Trades and Industry.

⁽⁷⁾ Ibidem. Página 164. La vara de Betanzos mide 0'835 metros.

⁽⁸⁾ NÚÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. El abasto de carnes para la ciudad de Betanzos. Programa Oficial de Fiestas Patronales. Agosto 1998. Publicado aparte por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos.

«Que por quanto los Beedores no asisten a la carnería como hes usso y costumbre y de su obligación, para que se pesse bien la carne y no ayga alborotos, mandava y mando se les notefique asistan por semanas a dicha carnería, pena que cada día que faltaren se les sacaran cien maravedis aplicados para los pobres de la cárcel, que desde luego faltando se les da por condenados en ella y debaxo de la mesma pena abisen al rregidor que fuere del mes, para que asista a ber pesar dicha carne y que no ayga fraudes ni alborotos, y no lo cunpliendo se de cuenta a Su merçed para que lo rremedie, que asi conviene a la buena administracion de Justicia».

Una reprimenda ajustada al momento, y dictada con la destreza de quien ejerce la Justicia con ejemplaridad y firmeza.



MESONEROS

«Mandamos, que los... Corregidores hagan que se visiten los mesones y ventas; y trabajen porque esten bien reparadas, así de los edificios como de las otras cosas que son menester; para que los caminantes y extranjeros sean bien acogidos y aposentados: y se ponga tasa en ellos; y se haga guardar la tasa segun las leyes de estos nuestros Reynos lo disponen».

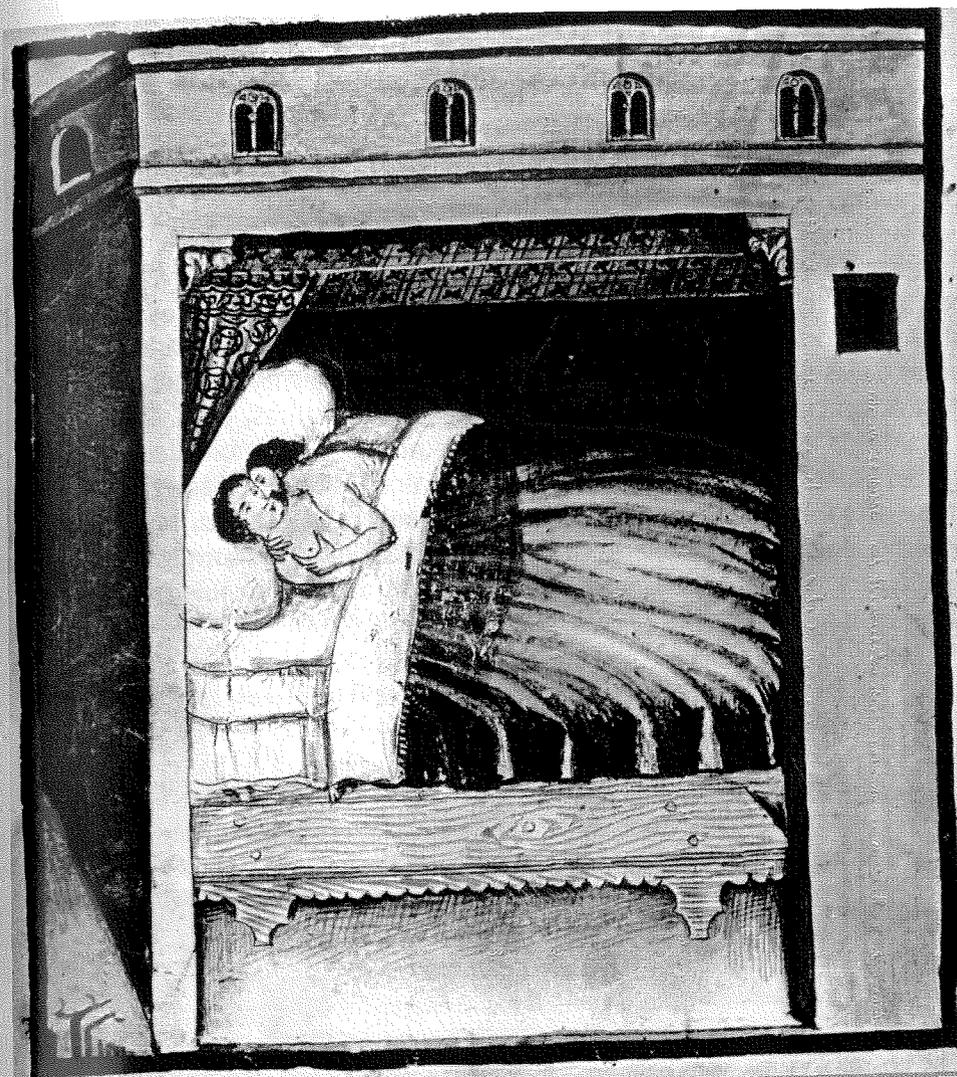
D. Fernando y D^a Isabel en Sevilla por pragmática de 9 de Junio de 1500. [Novísima Recopilación. Libro VII. Título XXXVI. Ley VI].

La preocupación de los monarcas por el acondicionamiento de los hospedajes, y por el servicio a prestar a sus clientes, es patente en el encabezamiento de este apartado, por el que se encomienda a los Corregidores el control de precios y la inspección de las ventas y mesones de su demarcación.

En la Visita de los mesones y medios mesones de nuestra ciudad se encontraron las instalaciones en buen estado; las camas limpias «con su ropa blanca», la caballeriza y comederos «a donde se da las raciones a los caballos estan sanas», y en general «todo ello bien conpuesto». De los cinco establecimientos registrados, cuatro se encuentran ubicados «en el arrabal del Canpo», sin duda el lugar idóneo para este tipo de negocio, por ser encrucijada de caminos y celebrarse en sus términos las famosas ferias de Betanzos, y entre éstos uno es calificado como medio mesón, por disponer de una sola cama, de forma que contribuye con cincuenta maravedís a los derechos de visita, cantidad que duplican los mesones.

A pesar de haber superado la inspección sin problemas, el Corregidor aprovecha este acercamiento, para prevenir a los mesoneros sobre la relajación de las buenas costumbres en sus negocios, y que de albergar mercaderes con mercancías para la venta, no permitan que las vendan sin su previo conocimiento, entre otras recomendaciones de obligada observancia, bajo la pena de dos ducados por incumplimiento:

«Y asimesmo se notefique a los mesoneros y personas que tubieren casas de possadas, den quenta a su merçed de los Guespedes que posaren o obieren enposado cada semana, y si binieren con mugeres den luego notiçia, para que se sepa de que calidad son y se ebiten Pecados, y assi mismo trahiendo trahiendo (sic) a bender qualquiera xenero de mercadurias, no las dexen bender sin primero dar quenta a su merçed, y que asimismo



Una escena a desterrar en los mesones de Betanzos, de no estar casados. Theatrum Sanitatis.

tengan las camas aliñadas y linpias, y los pressebeles de las caballeriças bien conpuestos, sin thener gallinas en ellos, y todo de buena calidad, no consintiendo juegos, ni entrar mugeres en los aposentos de dichas posadas donde possaren honbres, todo lo qual cunplan pena de dos ducados lo contrario haçiendo...».

Poco menos que un antecedente del registro de policía actual, sin alejarse de las consideraciones morales más tradicionales.

LA RECAUDACIÓN

El 28 de Octubre de 1672, en la misma publicación del auto de condena, el Corregidor nombra a Pedro de Figueroa, ministro a su servicio, como depositario de las penas impuestas, con el «salario para las cobranças de dichas multas por cuenta de culpados y omisos en dicha paga».

El resultado económico de la Visita General, fué de lo más satisfactorio para los administradores, puesto que a los derechos de visita, hay que añadir 9.724.- maravedís por la mitad de las multas impuestas «a los Hornos, Molinos y Pesos», al aplicarse otro tanto «para gastos de Justicia», y además 5.984.- maravedís procedentes de las penas a los aceiteros; todo un negocio magníficamente orquestado.

La exigencia del exacto cumplimiento de las ordenanzas, pone de manifiesto el talante de este Corregidor inflexible; que no duda en amonestar tanto a sus agentes como a sus administrados, durante una visita de carácter anual, en la que se armoniza la práctica del poder con el relleno del talego, un ejercicio de gobierno afortunadamente erradicado, merced a la democracia que disfrutamos.

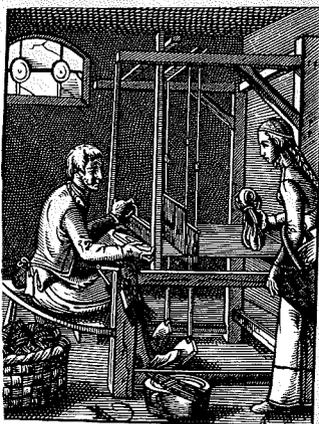


Zapatero, grabado del siglo XVI por Jost Ammon.

Tejedor, grabado del siglo XVI por Jost Ammon.



Carnicero, grabado del siglo XVI por Jost Ammon.



APÉNDICE I

1672. Septiembre, 1-2 y 5. Octubre, 6 y 7. Betanzos

Acta de Visita de todo género de oficios y más cosas de que se compone la República, realizada por el Corregidor Don Juan Antonio de Argüello, el Capitán Don Antonio Maseda y Aguiar, y los beedores Pedro do Mato y Francisco Rodríguez de Billar, en compañía de escribano.

[Archivo del Reino de Galicia. Legajo 14.833-48].

Transcripción de Doña Rosa Inés Núñez Varela y García

«En la çiudad de Betanços a primero dia del mes de Septienbre de mill y seysçientos y setenta y dos años, por delante mi scriuano... Dio prencipio a dicha Bisita, comencando con los tratantes de fierro, que se allan en la feria que oy dicho Dia se açe en esta dicha çiudad y con los más ofiços que adelante yran declarados en la manera siguiente:

Bisitaronse los fierros y mas trata de Alonso Douteyro, Beçino desta çiudad y se allaron Buenos, pago por los derechos treynta y quatro maravedis.

Bisitaronse los fierros y mas trato de Juan Douteyro, Beçino desta çiudad y se allaron Buenos...

Bisitaronse los de Alonso Calbo, tratante de dichos fierros...

Bisitaronse los de Juan de Pousada, pago lo mesmo por dicha rraçon...

Bisitaronse los de Carballeyra y mas trato y se allaron buenos y pago lo mesmo.

Bisitaronse los de Domingo de Lago y se allaron Buenos y pago lo mesmo.

Bisita de tiendas. [Marginado].

Mas se bisito la Bara de Domingo Gomez, tendero veçino desta Çiudad, y se allo buena y pago de Derechos doçe marauedis.

Bisitose la Bara de Domingo Gomez el moço y se allo buena y pago de derechos doçe marauedis.

Bisito la Bara de Dominga de Barbeyto y sse allo buena...

Bisitose la Bara de Bartomomé Couçeyro, tendero veçino desta Çiudad y se allo buena...

Bisitose la bara de Juan Garcia, tendero Beçino desta çiudad y se allo buena...

Bisitose la bara de Antonio de Castro... de Antonio Gomez... de Antonia de Barbeyto... de Dominga de Ama... de Pedro de Pantin... de Benita Fernandez de Pazos... de Juan de Xermade...

Bisitose la bara y medio marco de Maria Nuñez, mujer de Juan de Leys y Camaño, mercader de paños veçino desta çuadad y se allo todo bueno por rraçon de que pago sesenta maravedis.

Bisitose la bara y medio marco del capitan Rafael Bermudez Parga y Limiñon... pago sesenta maravedis.

Bisitose la bara de Isabela Nuñez...

Bisitose la bara y medio marco del capitan Marcos Fanego Varela... sesenta maravedis.

Medidas de aceyte. [Marginado].

Bisitosse la bara y medidas de açepte de Alonso Lopez y la bara se allo buena y las medidas por mayor y las por menor de a treynta quartos en quartillos y beynte y siete y a beynte y ocho no se allaron bien ajustadas y pago de derechos doçe maravedis.

Bisitosse la bara y medio marco del capitan Andres Vazquez Mella y todo se allo bueno, y pago de derechos sesenta maravedis.

Bisitose la bara de Domingo Fernandez, tendero y se allo buenas pago doçe maravedis.

Bisitosse la bara de Maria de Bilar... de Catalina Bermudez... de Bitorio Bermudez... de Juan Cao... de Antonio de Ponte... de Amaro Fidalgo... de Antonia Gonzalez... de Pedro Garcia... de Pedro de Salto... de Amaro Sanchez... de Domingo Fraguio y se allo buena, pago doçe maravedis.

Medidas de aceyte. [Marginado].

Bisitose la bara y medidas de açepte de Margarita Bermudez, biuda veçina desta çuadad y la bara medidas por mayor se allo bueno y las de por menor de a treynta quartos en quartillo y las mas a beynte y siete y beynte y ocho no se allan bien ajustadas, pago de derechos quarenta y seys maravedis.

Bisitose la bara de Juan de Poussada y se allo buena y pago de derechos doçe maravedis.

Bisitose la bara y medidas de açepte de Pedro de Rivera y la bara se allo buena y las medidas de por mayor y las de por menor de a treynta quartos en quartillo y las mas a beynte y siete y a beynte y ocho no se allaron bien ajustadas y pago de derechos quarenta y seis maravedis.

Bisitose la bara de Antonio da Laxe y las medidas de açepte y la bara se allo buena, y las medidas de por mayor de aceyte de la mesma forma y las de por menor de dicho açepte no se allaron bien ajustadas, pago de derechos quarenta y seis maravedis.

Bisitose la bara de Juan de Lamas y se allo buena y pago de derechos doçe maravedis.

Bisitose la bara de Antonio de Parga Limiñon y se allo buena y pago de derechos doçe maravedis.

Bisitose la bara y medidas de açepte de Maria Rica tendera, y la bara y medidas por mayor de açepte se allaron buenas y las medias por menos de dicho açepte no sse allaron ni estan bien ajustadas, pago de derechos quarenta y seys maravedis.

Bisitose la bara de Benito Bazquez tendero, y sse allo buena y lo mesmo se le bisitaron y confirieron las medias de açepte y las por mayor se allaron ajustadas y las por menor no se allo estarlo y pago de derechos quarenta y seis maravedis.

Bisitose la bara de Felipa Alvarez de Bamonde y se allo buena y lo mesmo se bissito las medidas de açepte y se allaron de la mesma calidad que las demas que rrefieren los capitulos de ariva, pago por rraçon de derechos quarenta y seys maravedis.

Bisitosse la bara y medidas de açepte de la Justa tendera, y se allo todo ello de buena calidad, excepto las medidas porque se bende dicho açepte por menor, pago por rraçon de derechos quarenta y seys maravedis.

Y en esta conformidad se hiço la Bisita de oy dicho día con asistencia de dicho Señor Corregidor y Procurador General, Beedores y Françisco Douteyro y Antonio Rodriguez conferidores veçinos desta dicha çuadad, y por al presente ser ya tarde y denoche su Merçed y dicho Procurador General dixeron suspendian y suspendieron por oy dicha Bisita, protestando como protestan proçeder en ella a lo adelante, asta su feneçimiento y para que conste lo firmaron juntamente con mi scrivano que dello doy fe. Arguello, Antonio Maseda y Aguiar. Ante mi, Domingo Carro de Andrade.

Prosigue la Bisita en las tabernas. [Marginado].

En la çuadad de Betanços a dos dias del mes de Septiembre de mill y seysçientos y setenta y dos años por delante mi scrivano... para prosiguir en esta dicha Bisita no alterando lo obrado antes de aora antes dexandolo en su fuerça, lo hiçieron en la forma y manera que se sigue:

Bisita de las medidas de las tabernas. [Marginado].

Bisitaronse las medidas de la taberna de Don Gaspar de Bamonde que tiene en la cassa donde bive y se allaron buenas y pago treynta y quatro maravedis.

Bisitaronse las medidas de la taberna de Juan Dos Santos y se allaron buenas...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Pedro Da Riva de Castro...

Bisitaronse las medidas de la taberna de la casa en que bive Ana Diaz...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Maria Garcia de Castro...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Madalena Rodriguez...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Antonio Domato...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Antonio de Laxe...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Antonio Carnexo...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Pedro de Bales...

Bisitaronse las medidas de la taberna que finco del licenciado Antonio del Corral, en que se vendia bino de un fulano Raposso labrador, y se allaron bien ajustadas y pago por rraçon de derechos treynta y quatro maravedis.

Bisitaronse las medidas de la taberna de Maria Garcia...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Pedro de Chao...

Bisitaronse las medidas de la taberna del capitan Diego Garcia de Losada...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Sebastian de Marante...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Francisco Perez...

Bisitaronse las medidas de la taberna del capitan Andres Vazquez Mella, que tiene en la calle de los herradores de fuera de la çuadad...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Juan Lopez, çeriero...

Bisitaronse las medidas del licenciado Muñio, medico...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Pedro Garcia de Silba...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Andres Gonzalez...

Bisitaronse las medidas de la taberna del licenciado Antonio Golpe...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Jaçinta Dias de Figueroa...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Andres Gomez, escrivano...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Don Manuel Antonio...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Gregorio Sanjurjo, beçino de Souto...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Antonio Fanego...

Bisitaronse las medidas de la taberna de Jacinto de Barral...
Bisitaronse las medidas de la taberna del Licenciado Patiño...
Bisitaronse las medidas de la taberna de Doña Mariana Piñeyro...
Bisitaronse las medidas de la taberna de Doña Lucia de Billar...
Bisitaronse las medidas de la taberna de Amaro Lopez, barbero, y se allaron bien ajustadas y pago de derechos treynta y quatro maravedis.
Todas las quales dichas medidas segun quedan declaradas se llebaron a las Casas de Consistorio desta dicha Çiudad, a donde hes costumbre se confieran.
Y abiendo heso mesmo echo benir a la parte referida las balanças y pesas de los texedores desta dicha Çiudad, se ajustaron y confirieron y bisitaron en la manera que se sigue:
Bisita de pesas de texedores. [Marginado].
Bisitaronse las balanças y pesas de Pedro Sanchez de Andrade y se allaron bien ajustadas y pago por rraçon de derechos treynta y quatro maravedis.
Bisitaronse las balanças y pesas de Antonio Gomez...
Bisitaronse las balanças y pesas de Simon de Señor...
Bisitaronse las balanças y pesas de Ysabel Garcia...
Bisitaronse las balanças y pesas de Clara Raposso...
Bisitaronse las balanças y pesas de Mario Bedra...
Bisitaronse las balanças y pesas de Maria de Jesus...
Bisitaronse las balanças y pesas de Maria Lopez...
Bisitaronse las balanças y pesas de Bartolome Lopez de Bamonde...
Bisitaronse las balanças y pesas de Maria Paz...
Bisitaronse las balanças y pesas de Domingo de Beldoña...
Bisitaronse las balanças y pesas de la Cheylana...
Bisitaronse las balanças y pesas de la Gayteyra...
Bisitaronse las balanças y pesas de Andres do Prado...
Bisitaronse las balanças y pesas de la mujer que finco de Pereira difunto...
Bisitaronse las balanças y pesas de Benito de Bavio...
Bisitaronse las balanças y pesas del hixo de la Colorada...
Bisitaronse las balanças y pesas de la Colorada...
Bisitaronse las balanças y pesas de Juan do Prado...
Bisitaronse las balanças y pesas de una mujer llamada Ana...
Bisitaronse las balanças y pesas de Martin Tome...
Bisitaronse las balanças y pesas de Juan Tome...
Bisitaronse las balanças y pesas de la muger de Magallofes...
En la çiudad de Betanços a çinco dias del mes de Septienbre de mill y seysçientos y setenta y dos años por delante mi scrivano... Para prosiguie en esta dicha Bisita no alterando lo obrado antes de ahora, antes dexandola en su fuerça la hiçieron en la forma y manera siguiente:
Bisita de messones. [Marginado].
Bisitosse el medio meson de Maria Fernandez y se allo bueno, con una cama con ropa blanca todo ello bien conpuesto y pago por rraçon de derechos çinquenta maravedis.
Bisitose el medio meson de Madalena de Cospeyta, y se allo una cama la qual estava linpia con su ropa blanca, y pago por rraçon de derechos çinquenta maravedis.

Bisitose el meson de Juan Bidal y se allaron quatro camas con todo lo neçessario y se allaron las medidas de çevada y las comederas a donde se da las rraçiones a los caballos estan sanas, y todo ello se allo bien conpuesto y por rraçon de Bisita pago cien maravedis.
Bisitose el meson de Pedro Fernandez Rico y se allo todo bien conpuesto y pago por rraçon de derechos cien maravedis.
Hesso mesmo se bisito el messon de Pedro da Yglesia y se allo bueno y pago por rraçon de derechos de bisita çien maravedis.
Bisita de capateros. [Marginado].
Bisitose la tienda de Bartolome Deproame, maestro de capateria de obra Prima, y se allo todo bueno y estaren algunos capatos echos y mas obra tocante al ofiço y se allaron de buena callidad y pago por rraçon de Bisita treynta y quatro maravedis.
Bisitose la tienda de Pedro Garcia y se allo la obra bien echa...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Thome da Graña y se allo estar bien echa...
Bisitose la tienda de Juan de Abeal y se allo la obra y mas tocante a dicho ofiço de capateria bien echa...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Pedro de Brañas y se allo todo de buena calidad...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Domingo de Barrios y se allo todo bueno...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Domingo de Martiña...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Pedro de Sabuñan...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Domingo Piñeyro...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Domingo Fernandez Patis...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Juan do Santo...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Pedro da Graña...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Antonio Dapena...
Bisitose la tienda y obra de Alonso de Seoane...
Bisitose la tienda y obra de capateria de Pedro de Seoane...
Hesso mesmo se bisito la tienda y obra del hierno de dicho Pedro de Seoane...
Bisitosse la tienda y obra de Antonio de Naveyra...
Bisitosse la tienda y obra de capateria de Juan, hierno de Bartolome da Fonte...
Bisitosse la tienda y obra de Pedro de Carral...
Bisitosse la tienda y obra de Gabriel de Santamaria...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo de Castro digo del hierno...
Bisitosse la tienda y obra de Alonso Perez Freboyra...
Bisitosse la tienda y obra de Pedro de Xeronimo...
Bisitosse la tienda y obra de Francisco de Bales...
Bisitosse la tienda y obra de Juan Gomez de Montaña...
Bisitosse la tienda y obra de Juan Destrabis...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo Piñeyro...
Bisitosse la tienda y obra de Antonio Froys...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo de La Yglesia...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo do Pico...
Bisitosse la tienda y obra de Antonio do Prado...
Bisitosse la tienda y obra de Juan do Pico...

Bisitosse la tienda y obra de Jacinto Vazquez...
Bisitosse la tienda y obra de Juan Sanchez...
Bisitosse la tienda y obra de Lucas Castro Rodriguez...
Bisitosse la tienda y obra de capateria de Juan de Rodeyro...
Bisitosse la tienda y obra de Alonso de Santamaria...
Bisitosse la tienda y obra de Fernando de Cartemil...
Bisitosse la tienda y obra de Antonio de Arines...
Bisitosse la tienda y obra de capateria de Bilaberde...
Bisitosse la tienda y obra de capateria de Miguel De Sabiñan...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo de ...
Bisitosse la tienda y obra de Pedro Bico...
Bisitosse la tienda y obra de Domingo Fernandez do Camiño...
Bisitosse la tienda y obra de Alonso Alvarez...
Bisitosse la tienda y obra de Fernando de Barrio...
Bisitosse la tienda y obra de Gregorio de Roade...
Bisitosse la tienda y obra de Juan de Boedo...
Bisitosse la tienda y obra de capateria de Marcos Da Mata...
Bisitosse la tienda y obra de Alonso Criado que fue Destrabis...
Bisita en los Umeros. [Marginado].
Bisitosse la casa y humero de Domingo de Lobeyra, mareante y se allo bueno, conforme a la dicha medida con que sienpre se medieron dichos Humeros, pago de Bisita treynta y quatro maravedis...
Bisitosse el de Pedro de Barros...
Bisitosse el humero de Baltassar Lopez...
Bisitosse el de Gregorio de Barros...
Bisitosse el humero de Alonso de Prabia...
Bisitosse el de Antonio do Melle...
Bisitosse el de Alonso de Tellado...
Bisitosse el de Lucas Amado...
Bisitosse el de Antonio Perez...
Bisitosse el humero de la biuda de Domingo de Bilar...
Bisitosse el de Pedro Barela...
Bisitosse el de Antonio de Yllanes...
Bisitosse el humero de Francisco Patron...
Bisitosse el de Domingo de Cobelo...
Bisitosse el de Antonio Da Moreyra...
Bisitosse el de Antonio Rodriguez...
Bisitosse el de Payño...
Bisitosse el de Francisco Rodriguez...
Bisitosse el humero de Juan Da Modia...
Bisitosse el de Domingo Darriva...
Bisitosse el humero de Cayon...
Bisitosse el de Turibio de Yllanes...

Bisitosse el de Timón Concheyro...
Bisitosse el humero de Andres de Bilar Rodriguez...
Bisitosse el humero de Pedro de Monterrey...
Bisitosse el humero de Domingo Perez Latacon...
Bisitosse el humero de Juan Perez...
Bisita de los Pesos de Arina. [Marginado].
Bisitosse el pesso de la Puente Biexa desta Çiudad, y no se allo Bueno y abiendo mirado en la Arca de Asistencia Arina no se allo ninguna ni libro, allose por pesador un moço llamado Antonio Martinez, quien asi dixo ser su nonbre y asistir en dicho pesso de horden del capitan Marcos Fanego Barela, arrendatario de los Propios desta dicha Çiudad.
Hesso mesmo se bisito el pesso de a Riva del Canpo de la feria desta dicha çiudad, y se allo una Arca abierta y tiene tres Hestremeras, y en ellas no se allo ningun xenero de arina, ni libro, ni persona que corra con dicho peso.
Hornos. [Marginado].
Bisitosse el Horno de Blas Crespo y allose a su muger llamada Ana Bazquez, de quien Su merçed dicho Señor Corregidor con asistencia del dicho capitan Antonio Maseda y Aguiar Procurador General, como sustituto del rregidor Antonio Maseda Trabada executor deste presente mes y lo mesmo dichos beedores, recibio juramento de la sobre dicha que hiço en toda forma de que yo escribano doy fe, debaxo del qual declaro llebar por cada anega de trigo lleba diez quartos, lo mesmo declaro thener tres lechones pequeños y grandes y los tableros se allaron buenos y pago por rraçon de derechos treynta y quatro maravedis.
Bisitosse el Horno de Bastian Souto y se allo a Catalina Martinez su muger... un tablero mal conpuesto...
Bisitosse el Horno de la Concepcion y se allo en el a Catalina Bazquez... dos tableros mal conpuestos...
Bisitosse el Horno de Dominga Gomez... por cada anega de pan seis quartos y por la de trigo a diez quartos, dos bollos, dos lechones y dos tableros...
Bisitosse el Horno de Biçioso y se allo en el Ana Prego Freyre su muger...
Bisitosse el Horno de Antonio Garcia... Maria Fernandez su muger...
Bisitosse el Horno de Domingo Bazquez y se allo en el a Antonia Lopez su muger...
Bisitosse el Horno de Pedro Barela y en el se allo a Ynes do rreygueiro...
Bisitosse el Horno de Juan de Bamonde y en el se allo a Lorença Vazquez su muger...
Su merçed y dicho Procurador General dixerón suspendian y suspendieron el prosiguir en ella y en lo mas que se deva açer asta mañana que se partan al rrio de Ruybeyra a açer en los molinos della Bisita y para que conste los firmaron juntamente con mi scriuano que dello doy fe. Arguello, Maseda. Ante mi Domingo Carro de Andrade.
Bisita en los molinos de Roybeyra. [Marginado].
En la feligressia de San Martin de Brauío y Ria del rrio Grande della, a seys dias del mes de Otubre de mil y seysçientos y setenta y dos años... Prosiguiendo en esta Bisita, Abiendo llegado a este dicho rrio la hiçieron de los molinos siguientes:
Bisitosse el molino de Alonso de Pandelo y se allo bueno de todos adrentes, el qual presente su merced tomo juramento... como se requiere de que yo escribano doy fe, debaxo del qual declaro thener una lechona con çinco marranos pequenos y una lechona grande y un lechon

cebado y las mullegas se allaron descubiertas, con solo el texado por encima y se allaron heso mesmo en dicho molino tres gallinas que estaban a comer en la arina y pago por rraçon de la bisita de dicho molino çien maravedis.

Lo mesmo debe pagar el sobre dicho y los mas sus hermanos por el molino del tabaco que tienen arrendado a los administradores, del que heso mesmo bisito su merced dicho señor Corregidor, otros çien maravedis.

Bisitose el molino de Alonso de Prado y se allo todo ello de buena calidad de trimiñado y muyega y no se allo que tubiesse lechones ni gallinas ningunas y pago por rraçon de bisita çien maravedis.

Bisitose el molino de Domingo Lopez, en que al presente bive como molinero el sobre dicho, y se allo todo el de buena calidad y pago por rraçon de bisita çien maravedis, que hes lo que se acostumbra pagar y cobrar por dicha rraçon.

Bisitose el molino en que bive por molinero Pedro de Agra, y se allo todo el bien pretechado excepto que se allaron tres lechones, el uno a çebar y los otros del campo, que dixo dicho molinero eran de doña Melchora de lago y Omaña, y pago por rraçon de bisita çien maravedis.

Bisitose el molino de Bastian Rodriguez, en que al presente bive por molinero, y se allaron las muyegas al descubierto y por fayar el trimiñado y dixo no tener ningunos lechones... ni gallinas, pago por rraçon de bisita çien maravedis.

Bisitose el molino que al presente bive Antonio de Beyga, marido de Maria Triga y allo ser todo ello de buena calidad...

Bisitose el molino en que al presente bive Pedro de Rebellon, molinero y se allaron las muyegas descubiertas y el texado por fayar solo con texabana...

Bisitaronse los dos molinos en que esta por molinera la biuda que finco de Pedro Fernandez, en la felegresia de Requian, y se allaron de buena calidad, la qual dicha molinera se llama Maria Sanchez... pago por rraçon de bisita de dichos molinos duçientos maravedis...

Bisitose el molino en que bive por molinero Antonio Do Pato, de Boybeira feligresia de Requian, y se allo bueno excepto que se allaron las muyegas descubiertas y el texado por fayar y pago por rraçon de bisita çien maravedis.

Bisitose el molino de Bastian Lopez y se allo mal compuesto y el tremiñado estar muy estrecho y la muyega descubierta y el texado por fayar...

Bisitose el molino en que bive por molinero Francisco Lopez y se allo bueno y el sobre dicho hes beçino de la feligresía de Requian...

Hesso mesmo se bisito el molino en que al presente bive Domingo da Gra molinero, y se allo bueno y pago por rraçon de derechos de la bisita çien maravedis y el sobredicho hes beçino de la feligresia de Requian.

Bisitose el molino en que bive Domingo Lopez, molinero veçino desta sobre dicha feligresia de Requian y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Domingo Fernandez Do Seyxo y se allaron las muyegas descubiertas y el texado por fayar solo con texabanas y el treminado se allo rroto y todo estar de muy mala calidad, y se allaron quatro lechones, una baca y un Beçerro y pago por rraçon de Bisita çien maravedis.

Y Por al pressente ser tarde y noche y no aber mas molinos en este rrio que bisitar... suspenderon el prosiguir en ella y en lo mas que se deba açer asta mañana siete del corriente y partir para dicha Çiudad...

Bisita en los molinos de Caraña. [Marginado].

En la felegresia de San Martin de Tiobre y rrio de Caraña, a siete dias del mes de Otubre de mil y seyscientos y setenta y dos años... Prosiguiendo en esta dicha Bisita, abiendo llegado a este dicho rrio la hiçieron de los molinos siguientes:

Bisitose el molino en que bive Antonio Amado, y se allo bueno de todos adrentes y se allo thenerse un lechon y no mas segun lo ha dicho su mujer, pago por rraçon de bisita çien maravedis.

Bisitose el molino de Francisco Ares y se allo bien compuesto...

Bisitose el molino de Alonso Picado y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Juan de Milia el Biexo y se allo bueno...

Bisitose el molino de Martin Lopez y se allo bueno...

Bisitose el molino de Pedro Amado y se allo bueno excepto el texado solo con texabana...

Bisitose el molino de Antonia damosa molinera y se allo bueno...

Bisitose el molino de Pedro de Branas y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Domingo damosa y se allo bueno...

Bisitose el molino de Andres de Branas y se allo bien compuesto...

Bisitose el de Juan Cascudo en que al pressente bive por molinero y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino en que al pressente bive por molinero Juan Gonçalez Cacheno y se allo bueno...

Bisitose el molino de Bastian darriva y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Antonio Perez y se allo bueno...

Bisitose el molino de Domingo de Castro y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Juan Damosa y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino en que vive Antonio de Ruanoba por molinero y se allo bueno...

Bisitose el molino de Juan Douteyro y se allo de buena calidad...

Bisitose el molino de Juan da Beyga y se allo bien compuesto...

Bisitose el molino de Andres do Miño y se allo bueno...

Bisitose el molino de Domingo Da Laxe y se allo bien compuesto...

Bisitose el molino de Juan Martinez y se allaron dos muyegas descubiertas y el texado por fayar solo con texa y el trimiñado se allo rroto y todo de muy mala calidad...»

APÉNDICE II

1672. Octubre, 28. Betanzos.

Una vez concluída la Visita General de los Oficios, Don Juan Antonio de Argüello, Corregidor de las ciudades de Betanzos y La Coruña, dicta el auto de imposición de penas a los contraventores.

[Archivo del Reino de Galicia. Legajo 14.833-48].

Transcripción de Doña Rosa Inés Núñez Varela y García

«En la çiudad de Betanços a beynteyocho días del mes de Otubre de mill y seysçientos y setenta y dos años, siendo vista por su merçed el Señor Don Juan Antonio de Arguello, Cavallero de la Orden de Santiago, Corregidor y Justiçia por Su Magestad en esta dicha çiudad y su Jurisdicçion la Bisita Antecedente por su merçed echa con asistencia del Procurador General desta dicha çiudad... por todo lo qual y culpa que contra las personas que adelante yran declaradas resulta de dicha Bisita... Su merçed dixo les debia de multar y multo... en las cantidades siguientes:

Blas Crespo y Ana Vazquez su muger Horneros por la culpa que contra ellos resulta se multan en dos Ducados que sietecientos y quarenta y ocho maravedis.

A Bastian do Souto hesso mesmo hornero y Catalina Martinez su muger...

A Catalina Vazquez Hornera en el orno de la cofradia de Nuestra Señora de la conçeçion...

A Dominga Gomez...

A Domingo Biçiosso Hornero y Ana Prego Freyre su muger...

A Antonio Garçia y Maria Fernandez su muger Horneros...

A Domingo Vazquez y Antonia Lopez su muger por la mesma rraçon y culpa se les multa en la mesma cantidad...

A Pedro Barela Hornero e Ynes do rrigueyro su muger...

A Juan de Bamonde Lorença Bazquez su muger Horneros...

Molineros de Roybeyra. [Marginado].

Hesso mesmo su merçed por la culpa que de dicha Bisita rresulta contra Alonso de Pandelo molinero y su muger hesso mesmo les multa en dos ducados...

A Pedro de agra molinero y su muger por la mesma culpa se les multa en la mesma cantidad...

A Bastian rrodriguez y su muger molineros...

A Pedro rrebellon y anxela lopez su muger...

A Antonio Dopato y su muger asimesmo molineros...

A Bastian Lopez y su muger hesso mesmo molineros de maquila...

A Domingo Fernandez Do seyxo y su muger...

Molinos de Caraña. [Marginado].

Ansimesmo por la culpa que rresulta contra Francisco Ares y su muger molineros en el Rio de Caraña se les multa en dos ducados...

A Martin Lopez molinero y su muger en el mismo rio de Caraña...

A Pedro Amado asimesmo molinero y su muger hesso mesmo se les multa por la mesma rraçon...

A Pedro de Bañas hesomesmo molinero y su muger...

A Bastian da Riva y su muger hessomesmo molineros...

A Juan Martinez y su muger asimesmo molineros...

Pessos. [Marginado].

Y ademas de todo lo referido... por la culpa que... rresulta contra el arrendatario y persona en quien se ha rrematado y traydo en arriendo heste presente año los propios desta dicha Çiudad y sus parçioneros... les multaba y multo desde luego a todos los que llebaren dicha rrenta mancurados por cada uno de dichos dos pessos a quatro Ducados...

Medidas de Aceyte. [Marginado].

...A Alonso Lopez alias guello, tendero que bende entre otras cosas AçeYTE, desde luego le multaba y multo en dos ducados, que haçen sietecientos y quarenta y ocho maravedis, por constar no thener dichas medidas por menor bien ajustadas y correspondientes al conste por mayor de cada quartillo de açeYTE...

A Margarita Bermudez biuda beçina desta dicha çiudad y rribera della en la mesma cantidad...

A Pedro de rribera merçero y su muger que actualmente le estan y estaban bendiendo al tienpo de dicha Bisita con las medidas rreferidas...

Yten por la mesma rraçon y culpa... multo a Antonio da laxe y su muger tenderos...

A françisco de Chas y Maria rrica su muger tendera...

a Benito Vazquez tendero por el persuyçio que se sigue y a seguido a dichos naturales y forasteros de no tener dichas medidas de por menor de açeYTE bien conferidas y ajustadas...

Y atendiendo a la culpa que della rresulta contra Pedro Pardo Da moreyra y Felipa alvarez de Bamonde su muger por la mesma causa...

y multo a una tendera llamada Justa que asiste en una tienda de la calle que ba desde la puerta del Canpo de la feria desta dicha çiudad a la plaça della en los mesmos dos ducados que a los demas tenderos...

Todas las quales dichas multas por su merçed dicho sseñor Corregidor ansi echas en lo tocante a esta dicha Bisita, ynportan quanto a los Hornos Molinos y Pessos Diez y nuebe mil quatroçientos y quarenta y ocho maravedis. Y las echas quanto a las medidas de Aceyte, çinco mil nuebeçientos y ochenta y quatro maravedis, cuyas cantidades en lo que mira a la primera su merced aplica la mitad dellas para gastos de Justiçia y la otra mitad para aumento de los derechos de dicha Bisita, para la qual anssimesmo aplica los dichos çinco mill nuebeçientos y ochenta y quatro maravedis, que entrambas cantidades se an de rratear conforme se acostunbra en semexantes Bissitas...».

APÉNDICE III

1672. Noviembre, 16. La Coruña.

Los molineros del lugar de Caraña, feligresía de San Martín de Tiobre, presentan una denuncia ante La Real Audiencia del Reino de Galicia, contra el Corregidor de la ciudad de Betanzos y sus acompañantes en la inspección practicada a los molinos, con la pretensión de que se les condone la multa impuesta y se les libre de la cárcel.

[Archivo del Reino de Galicia. Legajo 14.833-48].

«Somoza en nombre de Sevastian darriva, Pedro de Brañas, Domingo de Castro, Antonio y Pedro Amado, Antonio darriva y Juan Vazquez, vecinos del lugar de Caraña feligresía de San Martiño de Tiobre, que açen por si y en nombre de los mas contenidos en el poder que presento, Juro ante V.S., me quexo y agravio contra el Corregidor de la ciudad de Vetanzos, su teniente, escrivanos y ministros, y digo que estando mis partes como Dueños y Casseros de los molinos que se dizen de Caraña, en quieta y pacifica posesion ussada y guardada de que en ellos dicho Corregidor no pueda açer vessita, por si ni otra persona con comision suya mas que por prencipios de Setiembre, segun estilo y costumbre de aquella tierra, y siendo esto ansi, dicho Corregidor aora de proximo no açiendo Casso de la que antes avia echo, se fue a dichas moliendas por si y sus ministros de noche y a desora y bolvio a visitarlas, y sin que le constasse de omision que en mis partes ubiesse, ni menos de que estubiesse mal rreparadas, les condeno a cada uno en dos ducados y les apremia por todo rrigor a la paga de dichas multas, prendiendoles y envargandoles sus vienes, despachando diversos escrivanos y ministros a la cobrança dellas con exsecucion de suas costas y ssalarios, y aunque algunos de mis partes acudieron delante el rrepresentando su pobreza, pidiendole que atento estavan sin culpa les minorasse dichas multas, a lo menos conforme a la Ordenança que ay en rraçon dello quando ubiera algun delito, no lo quisso açer antes proçede adelante en conpeler a mis partes, sin guardar la forma y estilo judicial. Por tanto, de dicho ynjusto proçedimiento y mas en perjuicio de mis partes echo y obrado, apelo en forma digo de nulidad, rrecussole y lo Juro, Suplico a V.S. mande despachar Su Real mandamiento para que de la caussa y Razón que para ello A tenido, y dandola de autos el escribano ante quien pasan de a mis partes un traslado dellos y passado le conpelan, y atentos conoçe esta caussa de su naturaleza es çevil, se sirva V.S. mandar que en ynterin se ben los autos

nos nove, y si tubiere algunos pressos les suelte para que puedan acudir a dichas sus moliendas, y a ello le conpelan, proveyendo en todo del rremedio que mas convenga al cumplimiento de justicia que pido con costas, pressento poder, jurole y lo mas neçesario. [Firmado]. Somoza. [Rúbrica].».

APÉNDICE IV

1672. Noviembre. Betanzos.

Traslado de las ordenanzas de la ciudad de Betanzos, y en concreto del ordenamiento dirigido a los molineros, aprobadas por el Consejo Real y confirmadas por el Rey Felipe II el 7 de Mayo de 1591. Se presentan como prueba del pleito, por parte de La Justicia y Regimiento, ante la Real Audiencia del Reino de Galicia.

[Archivo del Reino de Galicia. Legajo 14.833-48].

«Don Philipe por la Graçia de Dios Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Seçilias, de Jerusalem, de Portugal, de Nabarra, de Granada, de Toledo, de Balençia, de Galiçia, de Mallorca, de Sevilla, de Çerdeña, de Cordova, de Corçega, de Murçia, de Jaen, de los Algarves, de Algeçira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Yndias Orientales y Oçidentales, Yslas e tierra firme del mar oceano, archiduque de Austria, Duque de Borgona, de Bravante y Milan, Conde de Abspurge, de Flandes y de Tirol, e Barcelona, Señor de Biscaya e de Molina:

Por quanto por parte de Bos el Conçejo Justicia y rregimiento de la Çiudad de Betanços, nos fue fecha rrelaçion que Bosotros para el buen Gobierno y bien del pro comun de hessa dicha Çiudad, abiades hecho çiertas ordenanças de que haçiades presentaçion, las quales heran muy utiles y neçesarias, y nos suplicasteys las mandasemos ber aprobar y confirmar, para que lo en ellas conthenido fuesse guardado y conplido y executado, o como la nuestra merçed fuesse, lo qual bisto por los del Nuestro Consejo y çiertas deligençias e ynformaçion que sobre ello por Provision nuestra ante ellos ynbio el nuestro Corregidor desa dicha Çiudad y parecer que en ello dio y las dichas Hordenanças que son del thenor siguiente:

Hordenanca quanto a pessos. [Marginado].

Otrossi ordenaron que los molineros de de [sic] Alderredor desta Çiudad y de toda su tierra y juridicìon tengan sus molinos y moegas bien aderesçadas y rreparadas de manera que el grano que moliere sea bien molido y linpia de arina y la rreçiiban por pesso y la buelban a dar otra bez por pesso como hes usso y costunbre en esta Çiudad.

Otro si que los tales molineros y molineras no tengan en sus molinos ni casas hornos ni coçan pan, ni sean panaderos, ni panaderas ni bendan pan coçido ni por coçer en grano ni en arina, ni tangan Puercos ni puercas ni Gallinas en los dichos molinos e cassas, sino fuere un

Puerco y una Gallina o dos que esto se les permite que tengan, so Pena que yendo y pasando contra las dichas cosas arriva declaradas o cada una dellas, por cada una que faltare y no la cunpliere pague treçientos maravedis de pena por cada vez que yncurriere en cada una dellas rrepartidos en terçias partes Çiudad, Justiçia y denunciador. Y ansimesmo pague la arina que faltare del Pessa que sse le diere descontandossele della una libra e media, e mas la pena del rreal y dos rreales y tres rreales que esta señalado por Hordenanças desta Çiudad que pague, la qual arina se a de bolver a su dueño y la pena rrepartirse como lo diçe la dicha hordenança y costunbre que hes, Çiudad, Justiçia y denunciador.

Otro si hordenaron que para quelos dichos molineros no hurten del grano y pan que sse lleba a sus molinos, las personas que los lleban lo pesan primero y ante todas cosas en los pessos de la çiudad que estan diputados para ello y rreçiban escripto del pesador de lo que pessa y a la buelta quando biniere en arina lo buelban a pessar, para que se sepa si biene justo o faltosso, so pena que el que ansi no lo hiçiere y cunpliere cayga y encurra en pena de doçientos maravedis aplicados segun arriva ba declarado.

Otro si mandaron so la dicha pena de doçientos maravedis, rrepartido, segun arriva declarado, que el pessador y arrendador tenga arina en los pessos de trigo, centeno y millo orxo, cada uno de por ssi en una arca çerrada y linpia y pague las faltas de los dichos molineros y asiente lo que faltare para que despues se le pague.

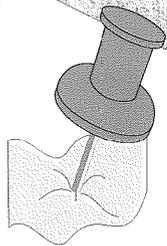
Postre de la ordenança. [Marginado].

Fue acordado que debiamos dar esta nuestra Carta para vos en la dicha rraçon y nos tubimoslo por bien por la qual, sin perjuyçio de nuestra Corona rreal y de otro terçero alguno, por el tienpo que nuestra merçed y boluntad fuere Confirmamos las dichas Hordenanças que de susso ban yncorporadas, para que lo en ellas conthenido sean Guardado, Cunplido y Executado y mandamos al que hes o fuere Nuestro Corregidor dessa dicha Çiudad o su lugartheniente y otras qualesquiera Justiçias della, que las Guarden, Cunplan y Executen y agan Guardar, Cunplir y Executar y pregonar publicamente por las plaças y mercados y otros lugares acostunbrados della por pregonero y ante escrivano publico della, por manera que benga a notiçia de todos y ninguno pueda pretender ynorançia, de lo qual mandamos dar y dimos hesta nuestra Carta sellada con nuestro sello y librada por los del nuestro Conssejo, dada en Madrid a siete dias del mes de Mayo de mill y quinientos y nobenta y un años. El liçençiado Geronimo Ortis. El liçençiado Nuñez de Bohorquez. Dotor Don Alonso Agreda. El liçençiado Beltran de Guevara. El Liçençiado Don Luys de Mercado, y Lucas de Carmargo escrivano de Camara del Rey nuestro Señor la fiçe escribir por su mandado, con Acuerdo de los del SSu Conssejo. Registrada. Gaspar Arnau. Cançiller Gaspar Arnau.

En la çiudad de Betanços a seys dias del mes de Otubre de mill e quinientos e nobenta e un años, con son de Atanbor a altas e yntelegibles boçes en las plaças y cantones publicos desta Çiudad fueron pregonadas y declaradas hestas Hordenanças por Pero Leal, ofiçial publico de la dicha Çiudad, de manera que se pudieron oyr y entender y benir a notiçia de todos, y en fe dello doy fee yo scrivano de Conçejo de Ayuntamiento de la dicha Çiudad y lo firmo de mi nonbre, testigos Juan rrouco de Parga e Juan de Lago e rrodrigo de sseoane y otros muchos. Andres Lopez de Gayosso».



Escola Municipal de Folclore. Grupo Azougue



ESPERTAR

Foi na caducidade das palabras
cando me salvaron os teus movementos
nunha batalla de unllas rotas,
de feridos pensamentos.

Morna a mañán que acabou por espertar
o reprimido descanso
na única esperanza cobizada
baixo a tinta azul das cartas rasgadas.

Loitando,
esnaquizado na realidade,
na pronta sadomasia de esquecer,
de renunciar á colleita de lume
que acompaña o resistir diario
da mirada castaña, do abrazo da lúa verde.

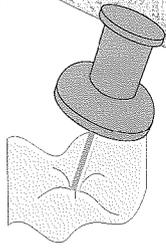
Suorentos e ácidos impulsos
vencen a ebria intención
e redundan na colleita temperada
baixo auspicios ilegais
en lentos anceios horizontais.

Ó final levantaste
e cubres de algodón as tersuras,
as medias verdades
transparentes diante da viciosa melodía
de quen agocha os medos.

Delirando na ilusión dos adolescentes
abalamos o verdor estival
que tantas veces merecemos
acubillando baixo ás de papel
o oco das siluetas exiguas
tentando o cálido abrazo da eternidade.

Da primeira luz da alborada
surxen súpetas dúbidas
ancoradas na maldita tentación,
na propaganda de camiñar
estimando o tempo da túa cercanía.





LUCES FLÁCCIDAS

Atafegado na túa tibia preñez vomitada
nas edras secas, na terra de lobos.

Aínda que non pintes metáforas de algodón
na almofada do dilema.

Aínda que transixas na corredoiira
no espacio entre a ida e a volta

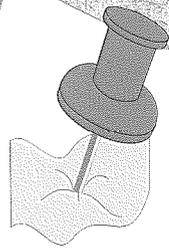
Aínda que vendas con rutineiro fervor
a esperanza da opaca realidade,
de vidro verde putrefacto
engaiolando ó sol.

Aínda que retumbe
o riso de sal nos teus avances
e non logre desprenderse
da abstraída vinganza.

Morrerei sen saber,
sen poder escudriñar
na verdadeira esencia
que embargou o meu andar
e que abortou na única presenza fidedigna,
na quente lumeirada
dun sopro de verdade.

Nesa perda espontánea
a memoria foi repasando os ecos do suor
esvarando nas tibias e pérfidas intencións
amparadas no intersticio da voz,
na fiscalización interna
dos teus soberanos dilemas.





ANACOS

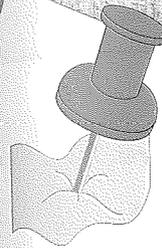
A golpe de xúbilo espalláronse os responsos,
as maniatadas sensacións de bocas cheas
de pregarías, de exoneradas mentiras piadosas
de agradable poderío.

E aquí, bañándonos en ollos diáfanos,
aloumiñando os vencillos tecidos no descanso
intensifícanse os desexos inalcanzables,
como incontables mañás que desfilan,
nunha monótona crispación de realidade,
cubriendo coa súa sabedoría
os restos de paciencia
esnaquizados no derradeiro intento.

No frío esvaradío das beirarrúas da soidade
deslízanse os pasos dos acusadores,
alento tras alento,
maqueando de tinguiduras claras
ó vento do tempo
que acaricia a escuridade do mal.

Aquí, os bicos non resplandecen,
non ansían nin provocan
tan só pronuncian un adeus
impregnado de frío.

No inverno dos montes
percorro de memoria os teus ollos
adorando o silencio,
o mesmo que non arrecendo
nas tersas fronteiras do esquecemento.



ACUARELA

Cheira a pintura,
pintura de guerra erixida no vento
na laica presenza do medo temperado
nos negocios da palabra.

Cadros de ilusas dimensións
frecuentan o pecado da cor
apertando a frescura da posesión
da limitada forma empírica de respirar.

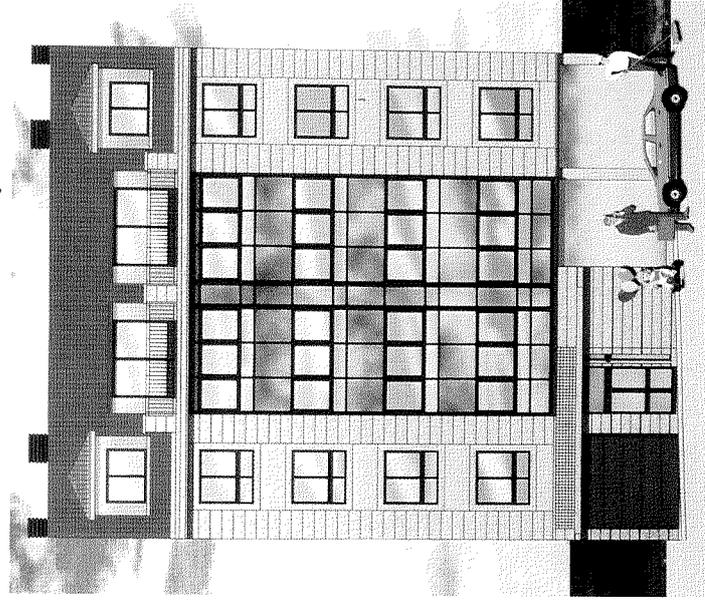
Fotos frescas de manchado espacio
onde baleirar as gotas da paixón recóndita
marcando a despexada fronte da dor de ter,
da dor de escoller unha posta de sol.

Maldita madrugada que descarga nos ollos
chuzos de envexa dulcificada
arredando das curtidas mans
a desesperada forma de compartir sen voz,
de iluminar unha vez máis a saída do túnel
que marcou a presenza nos días orballedos.

Sorbo de pechado licor
anoan a circulación da rabia transformada
e manteñen nun solsticio eterno
a rebentada paixón de non ter,
de antepoñerse diariamente ó sanedrín privado,
a mentir nas mareas claras.

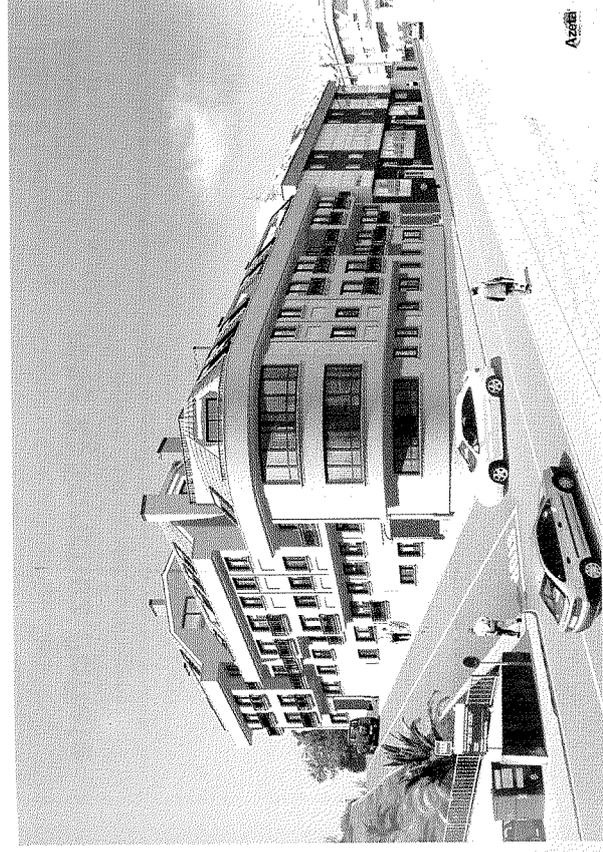
Perdido na fronteira
asoman mínimas queixas
de afecto prometido no tempo e no corazón
atusmando a cada pincelada
do espido baile de centeo no ar de agosto.

PROSABE, S.L.



PISOS DE 3 DORMITORIOS
C/ Pintor Seijo Rubio, nº 15
INFORMACIÓN OBRA: Tel. 696 990 676

PROVISA, S.L.



PISOS DE 1-2-3 Y 4 DORMITORIOS
C/ Parroco Villanueva - Sada
INFORMACIÓN OBRA: Tel. 630 739 335

OFICINAS:

Rúa As Mariñas nº 21 Bajo
Tel. y Fax 981 77 32 49
BETANZOS



BOUMATIC

serap



José L. Sánchez Panete

TEL. 606 94 34 45

BETANZOS

Avda. de Castilla, 154

Tels.: (34) 981 77 34 07 - (34) 981 77 45 00

Fax: (34) 981 77 21 28

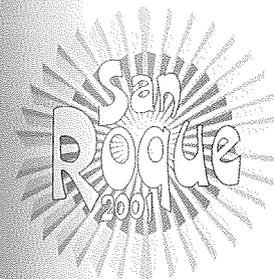
ÓRDENES

Rúa da Feira, 13 Teléfono (981) 68 21 95

San Andrés
RESTAURANTE

Telf. 981 77 20 44

c/ Los Ángeles, 4 - 15300 BETANZOS (A Coruña)



VOLVER A VIVIR

GENI

Dejen que me presente: Me llamo Geni, soy minusválido, neurótico, perverso, fetichista, amoral, sentimental, romántico, agnóstico y enamorado. Mi edad biológica ¡GLUP! frisa la cuarentena, y sin embargo el pasado 3 de abril he cumplido mi primer "añito". Sigán leyendo:

Juro por la memoria de Jim Morrison que no padezco esquizofrenia, ni soy tampoco un extraño caso de precocidad literaria. Sucede que el 3 de abril del año 2000 tomé la única decisión acertada y coherente de mi jodida existencia. Ese día decidí, simplemente volver a vivir.

Les cuento:

En 1977 yo era un embrión de adolescente adornado entre otras con las siguientes "gracias": Una timidez llevada al límite acompañada de la total incapacidad de relacionarme con las demás personas, lo cual me hacía, en ocasiones, rozar el autismo o parecer gilipollas, que todavía es peor. No obstante eran mis defectos físicos lo que más me torturaban unos huesecillos que me salían a la altura del abdomen y unas orejas desorbitadas conformaban "las joyas de la corona" de mi lozana "belleza"

Ni dejándome crecer una sensual melena, conseguí que mis apéndices auditivos permaneciesen en el anonimato ¡Tal era su afán de protagonismo!

En fin, con todos estos datos habrán deducido que mi aspecto físico estaba en las antípodas del de Brad Pitt.

Hasta aquí la parte más o menos "graciosa del asunto, porque lo que viene después, puede ser calificado de dramático, esperpéntico, irreal, absurdo... cualquier adjetivo me vale, menos el de gracioso, ese no.

¡ME ENAMORÉ!

Así con mayúsculas (el corazón es el único órgano de mi cuerpo que jamás he podido controlar). Y ¿qué tiene eso de malo? Nada, en efecto, en cualquier humano "normal". Por desgracia, no fue ese mi caso. Ni el entorno familiar que me rodeaba ni yo mismo estábamos "programados" para tal "interferencia", para un simple giro del destino que cantaba Dylan.

El "percance" acentuó mi introspección ¿contarle a alguien "lo que me pasaba"? ¡ni de coña! se reirían de mí. ¿Decírselo a ella? antes muertecito que pasar por semejante trance. No es que trate de buscar excusas (no las hay) que atenúen el infantil e irresponsable comportamiento que tuve posteriormente. Pero en aquella época, una gran parte de la sociedad todavía asociaba parálisis cerebral con cretinismo, creo que me explico.

Poco a poco comencé a diseñar un plan: "abrirme", "desaparecer", "dejar paso al pelotón". Si el destino me había hecho "diferente", "distinto", a cambio me ofrecería la alternativa de hacer dejación de funciones y de no asumir responsabilidades. No tenía ataduras con nada ni con nadie. Mis padres harían cualquier cosa que pidiese un niño estúpido y mal criado; mis hermanos no alcanzaban la edad suficiente para darme las hostias que merecía; mis amigos... ¿qué amigos? ¿dónde estaban?

Una crisis de salud y una depresión fortísima fueron la "coartada perfecta" para ultimar mi estrategia.

Opté por lo fácil. Hundido psicológicamente no tuve huevos para solicitar ayuda.

Un día tiré a la basura mi dignidad, a la semana siguiente vendí en el mercado negro el orgullo y más tarde desactivé los sentimientos, amordacé el corazón y renuncié a la pasión, al deseo, al sexo, al amor... a la vida. ¿A cambio de qué? De la nada más absoluta. Encerrado en casa, en mi "zulo privado". Tenía "todo" lo que podía desear: música, libros, cine, cultura, lo suficiente para "vivir". Veintitrés años apócrifos, es decir, ¿los he vivido realmente? Juzguen ustedes.

Mi tiempo estaba ocupado con temas tan "transcendentes" como éstos:

Que el tobillo de Raúl se encontrara a punto para el enésimo partido del siglo, que la última película de Julia Roberts estuviese bien grabada o que los discos de los Beatles guardasen un riguroso orden de antigüedad (ahora que no nos lee nadie, les contaré un secreto: algunas de esas aficiones las conservo).

Era tan cómodo ser un voyeur de lo cotidiano a través de los demás sin contaminarme con problemas externos; solo yo y mis circunstancias (que no eran tales). No me juzguen, yo soy mi propio juez. Considero bien "pagada" mi irresponsabilidad. Un proceso depresivo de mi madre aceleró lo que mi cuerpo y mi cabeza no anhelaban en absoluto.

Ajeno e inmune a cualquier razonamiento y a la gente que me quiere persistía en mi obstinada mezquindad. ¡NO VOLVERÉ A PISAR LA CALLE! Tan sólo, repito, la enfermedad de mi madre me llevó a recapacitar...

Por si no lo sabían, en el periodo de mi "auto exilio" el adolescente tontorrón que fui menguó en la misma medida que crecía dentro de mí un "maduro" prepotente, pedante, autoritario hipercrítico (con los demás, claro está) en resumen, un "encanto". ¿Retractarme de una idea? Imposible, ¿reconocer que me equivocaba? Eso era propio de los débiles de espíritu y personalidad.

Tres de abril, año 2000, 8: 30 de la mañana: Geni es un pingajillo, una mierdecilla asustada. Me introducen en una ambulancia y se dirigen a A Coruña para hacerme un examen médico rutinario. La espeluznante y grandiosa aventura hizo que me creyera poco menos que Indiana Jones.

Si había pasado esa prueba ya era capaz de afrontarlo todo. ¡El mundo volvería a saber de mí! ¡Mi regreso sería espectacular!

Ha pasado apenas año y medio y el balance podría condensarlo, sintetizarlo en una palabra: ¡VÉRTIGO! Para lo bueno y lo malo todo ha sido vertiginoso. He llorado y he sufrido más que los veintitrés años anteriores. En otros instantes he sido incluso feliz o algo parecido.

Incantables meteduras de pata, instantes inolvidables... la cara y la cruz. Bueno, estoy ahí, como uno más, ni mejor, ni peor.

Entre una vida virtual y una vida con altibajos elijo esta última.

La verdad involucra a vivir es la hostia!

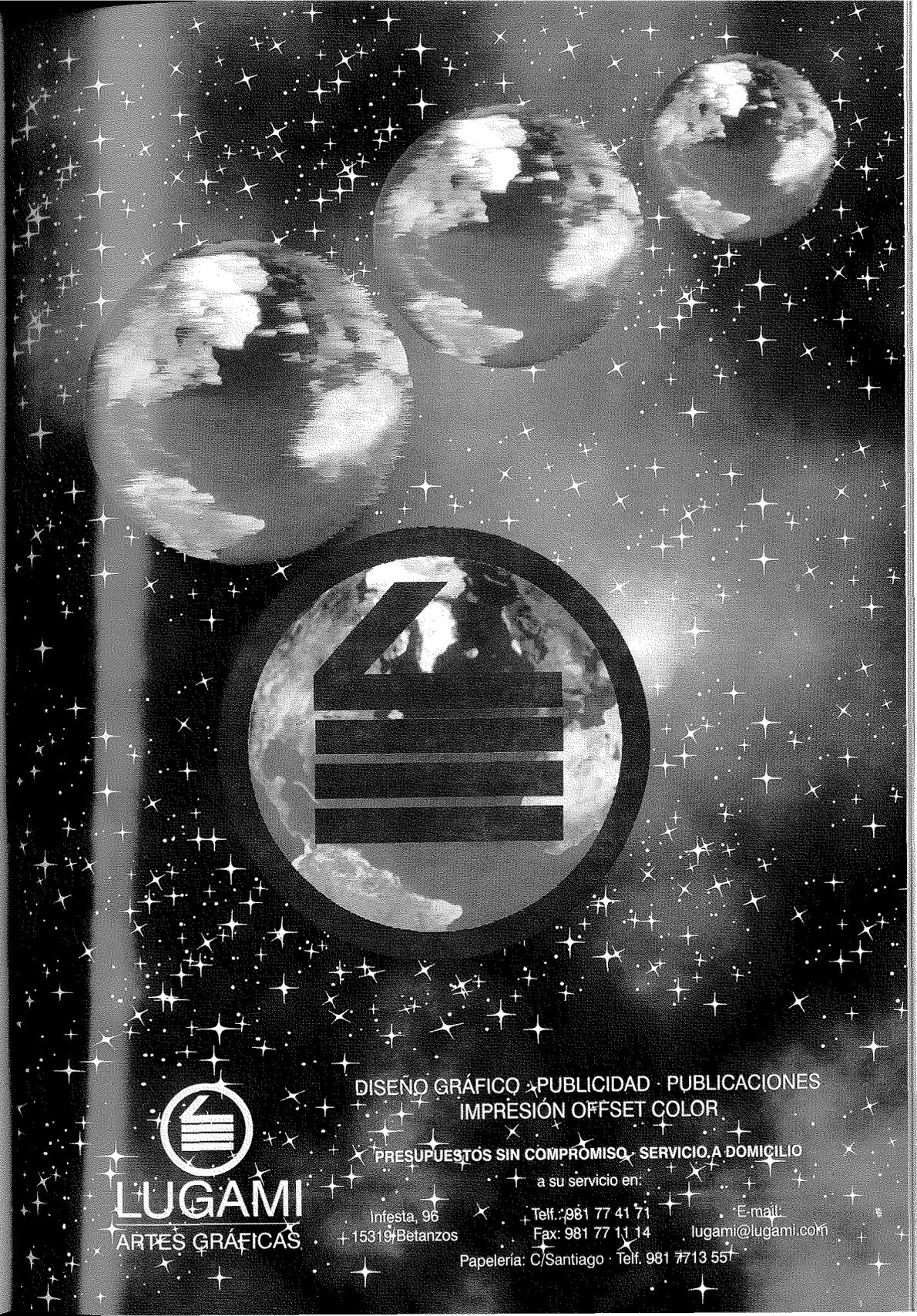
Y llega el capítulo de gracias y disculpas, gracias y disculpas, a mis padres que han soportado las frustraciones, impertinencias, travesuras, salidas de tono de un niño de cuarenta años. Gracias también a la pandilla de mi hermana que me hicieron un "hueco" desde el primer momento haciéndome sentir uno más. Sin duda han sido parte fundamental en mi adaptación. Si en algún momento mi particular sentido del humor y mi conmovedora querencia al despropósito les ha molestado, solo puedo alegar en mi defensa que en ningún momento lo he hecho adrede.

Creo que me estoy poniendo un poco sentimental y no me conviene; les veo todos los días y si leen esto sabrán que tienen una cierta ventaja sobre mí. Además... si yo no estuviera con ellos ¿quién les educaría culturalmente? Estoy seguro que se pasarían las tardes hablando tontamente de "Gran hermano" y no asistirían -como hacen ahora- a interesantísimos ciclos de cine polaco subtítuloado y a sus posteriores coloquios y debates.

Quiero utilizar estas últimas líneas para hablar de tres personas a las que hace meses ni conocía, y que, de una forma u otra y por razones distintas, me guste o no, (y me gusta) ocupan una parte fundamental en esta época de mi vida. Tres mujeres, tres chicas; vivo al día. Tal vez mañana o dentro de dos años o quizá trescientos no vuelva a saber de ellas y se olviden de mí. Pero yo no olvidaré a cierta camarera del Avenida que es la persona que "mejor" me ha tratado y más me ha mimado en este tiempo, es como mi segunda mamá. Claro que, pensándolo bien, si su novio no midiera 1,93 el obseso sexual que llevo dentro podría intentar ligársela.

No olvidaré a una chica de Miño, un auténtico crisol de "virtudes", borde, antipática, que te regala una palabra o una sonrisa cuando le sale del... y que, en el colmo de la desfachatez se atrevió a dudar en público de mi virilidad! Y sin embargo... la quiero, seguramente porque fue "la primera".

Y no me olvidaré de una venezolana morenita y maravillosa que me regaló los dos besos más ricos del mundo. Es la única persona que ha conseguido, aunque sólo fuera una millonésima de segundo, que yo no me considere el patito feo.




LUGAMI
ARTES GRÁFICAS

DISEÑO GRÁFICO · PUBLICIDAD · PUBLICACIONES
IMPRESIÓN OFFSET COLOR

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO · SERVICIO A DOMICILIO

a su servicio en:

Infesta, 96
15310 Betanzos

Tel.: 981 77 41 71
Fax: 981 77 11 14

E-mail:
lugami@lugami.com

Papelería: C/Santiago · Telf. 981 7713 557

*Aprovechamos
para desearles
unas muy
Felices Fiestas*

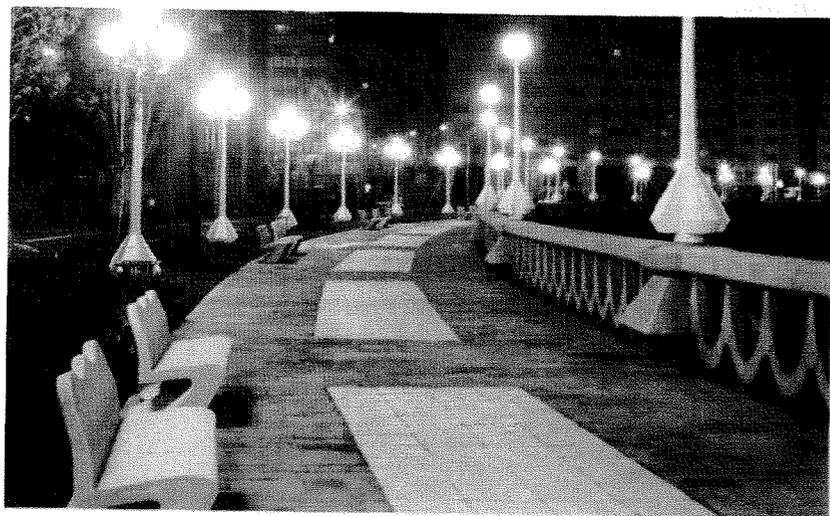


BETANZOS

Carregal, 16

Telfs. 981 77 10 90 - 981 77 11 90

Fax 981 77 42 09



OS VALORES E O ENSINO DO FOLCLORE

ELENA DÍAZ BLANCO

Nun mundo tan dependente de conceptos como consumo, moda, etc..., non parece que ideas como a tradición ou os valores teñan moito interese, e menos se falamos da súa ensinanza ou difusión. Nembregantes hai unha actividade, cada vez máis profesionalizada, e dende a miña óptica aínda debería de estar máis, que é a ensinanza dos diferentes aspectos do que se chama a cultura tradicional. Concretamente no ámbito desta Escola Municipal traballamos na difusión do baile e da música (gaita, pandeireta, percusión) ou dos cantares populares-tradicionais.

No que respecta a o que estamos a falar diferenciar algo previamente. De un lado temos a investigación e doutro a difusión, nin que dicir ten que pódense dar, e na maioría dos casos danse, de forma parella, pero para o caso que quede claro que desde a miña perspectiva son dúas actividades distintas e tan importante unha como a outra. ¿Qué é máis importante para a cultura escrita, escribir libros ou ensinar a deles?, ¿E para a saúde, a investigación médica ou a práctica de curar os enfermos?,...

Dentro da difusión entrarían diferentes actividades como a ensinanza, as publicacións, os espectáculos, etc... Esta Es-



FINANCIACIÓN EN EL ACTO
SERVICIO OFICIAL
SOLE STIGA
SERVICIO TÉCNICO PROPIO

VENTA Y REPARACIÓN

Motos · Bicicletas · Maquinaria de Jardinería y Forestal
Montaje y equilibrado de neumáticos



Avda. Fraga Iribarne, 8
Telf. 981 77 40 17
Fax 981 77 40 17



Ven coñecer a túa nova tenda de agasallos e complementos

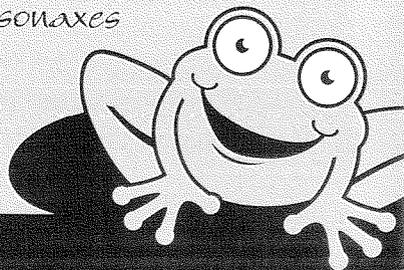
ACUATUL

T E N D A

*prata, bisutería, bolsos, complementos de vestir,
bonecas, peluches, reloxos, agasallos de home
camisetas e personaxes*

E MOITO MAÍS

Venezuela, 29
Tlf. 981 77 51 18 - BETANZOS

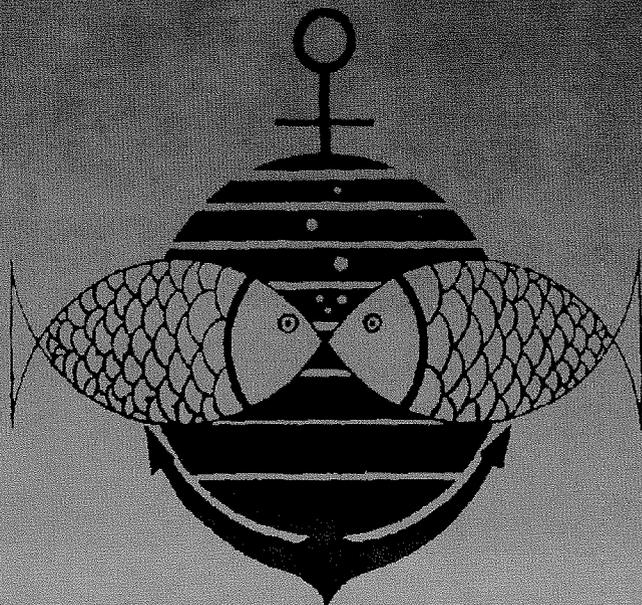


cola Municipal intenta abranguer o máis posible pero é evidentemente na enseñanza onde invirte a maior parte dos seus esforzos.

Dende esta perspectiva é claro que, nunha parte alomenos, o oficio folclórico é unha actividade educativa, dado que estamos falando de accións onde se exercen influencias e require da presenza dun modelo, onde é necesaria a presenza dunha finalidade, patrón ideal, etc..., que oriente o proceso e a acción, onde se fai referencia a o perfeccionamento ou optimización, onde se da un proceso gradual que permite partindo dun nivel dado alcanzar os seguintes, onde o proceso é activo xa que se necesita a aportación do auténtico protagonista que é o neno ou nena, etc...



ULTRACONDOR PINDUSA



Calidad y Precio

Les deseamos Felices Fiestas

C/ Sánchez Bregua, 8 (Rúa do Castro) · Betanzos

Sendo así, o tema dos valores faise capital dado que partimos do convencemento de que en educación a problemática dos valores é clave para entender os discursos e as prácticas educativas, xa que dun xeito ou doutro esbozamos os modelos de persoa e de sociedade que nos merecen diferentes valoracións. Por todo o cal é interesante sempre clarificar a qué modelo de persoa e sociedade sirven os procesos educativos nos que estemos inmersos.

Tomando como referencia a aproximación conceptual de Fernando González Lucini, podemos definir os valores como:

- Proxectos ideais de comoportarse e de existir que o ser humano aprecia, desexa e busca.
- Opcións persoais que se adquiren dende as posibilidades activas da vontade.
- Creencias que se integran na estrutura do coñecemento.
- Características da acción humana que moven a conducta, orientan a vida e marcan a personalidade.

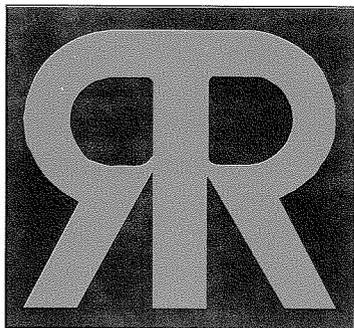
Pero a miña intención non é profundizar no estudo da teoría axiolóxica, senón a constatación do tratamento dos valores na práctica desta Escola, e neste senso, o noso compromiso pasa por unha igualdade de oportunidades, polo diálogo e a resolución democrática dos conflitos, polo traballo en grupo primando a cooperación sobre a competición, por primar o sano disfrute compartindo antes que o individualismo, por darlle máis importancia a o proceso que a o resultado, e ademáis, por si esto fora pouco engadir o valor da tradición, no senso de respetar o que fixeron os nosos antepasados, e considerando a importancia cultural que ten, non sentíndonos nunca donos senon depositarios desta riqueza.

En definitiva estamos falando dun compromiso ético que se debe esixir a toda actividade educativa, e esta o é.

En Betanzos a 23 de xullo do 2001



*Más de 40 años
a su servicio*



Marcas exclusivas

R. ROLAN, S.L.

(M. RIEGO BETANZOS)

- CUARTOS DE BAÑO
- MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
- PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS
- GRIFERÍAS
- CABINAS Y BAÑERAS HIDROMASAJE
- ARMARIOS EMPOTRADOS

Les desea felices fiestas

Nuevas exposiciones

BETANZOS

Avda. de La Coruña, 9

(Frente al Parque)

Telf./Fax 981 772011 · Telf. 981 772090

MELLID

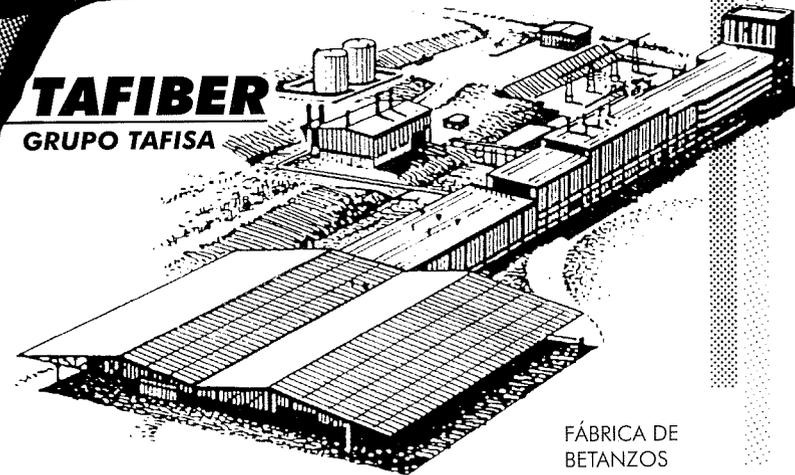
Avda. de la Habana, 1

Telf. 981 505332

COLABORADOR ESPECIAL



TAFIBER
GRUPO TAFISA



FÁBRICA DE
BETANZOS

DESDE 1975
AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

TAFIBER, S.L.: Fábrica de Betanzos
Infesta, s/n · Telf. 981 77 98 00 · Fax 981 77 98 12

Oficina Central: Parque Empresarial Euronova
28760 Tres Cantos · Madrid

Manuela Ferreira

Decoración

- Tapicerías - Cortinas - Alfombras
- Confeccionamos todo tipo de cortinas, stores, edredones, etc.
- Alfombras orientales y de chenilla, moquetas, sisales, etc., todo a medida
- Persianas venecianas de aluminio y de madera

Presupuestos sin compromiso

C/ Venezuela, 12 Bajo · 15300 Betanzos · Tel. 981 77 04 99

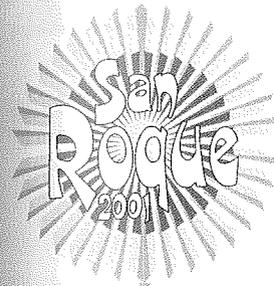
Nationale-Nederlanden



Asesoría Laboral - Fiscal ASTOR, S.L.
SOCIEDAD DE AGENCIA DE SEGUROS

Servicios Financieros Integrados

Pintor Seijo Rubio, 21 - 1º D
Tel. 981 77 39 09 - Fax 981 77 33 56
15300 BETANZOS



Betanceiros de alen-mar



O centenario Hotel de Inmigrantes de Buenos Aires, dende 1997 declarado Museo Nacional de la Inmigración, foi hospedaxe transitorio de centos de miles de trasterrados.

CEN ANOS DE SOIDADE

ANDRÉS DE TOURIÑO

Nada que ver co título dunha das famosas obras do Nóbél de literatura de 1982. Pero ten rasgos similares con moitas outras cousas, incluso coa literatura do propio autor colombiano.

A nosa emigración ás Américas ven de lonxe. Primeiramente foi Cuba e algo máis tarde a Arxentina, os dous destinos fundamentais das grandes masas emigratorias galegas de finais do 1800 e primeira metade do século pasado. Quere dicir que fai máis de cen anos que os primeiros betanceiros trasterrados na América coma emigrantes partiron dos portos galegos.



C I C L O S
VARELA

ESPECIALISTAS
DE LA BICICLETA

AMPLIA EXPOSICIÓN
Y
TALLER ESPECIALIZADO



C/ Rollo, 18 (zona discotecas) · Telf./Fax 981 771841 · BETANZOS

Susi Sánchez

ROPA MUJER

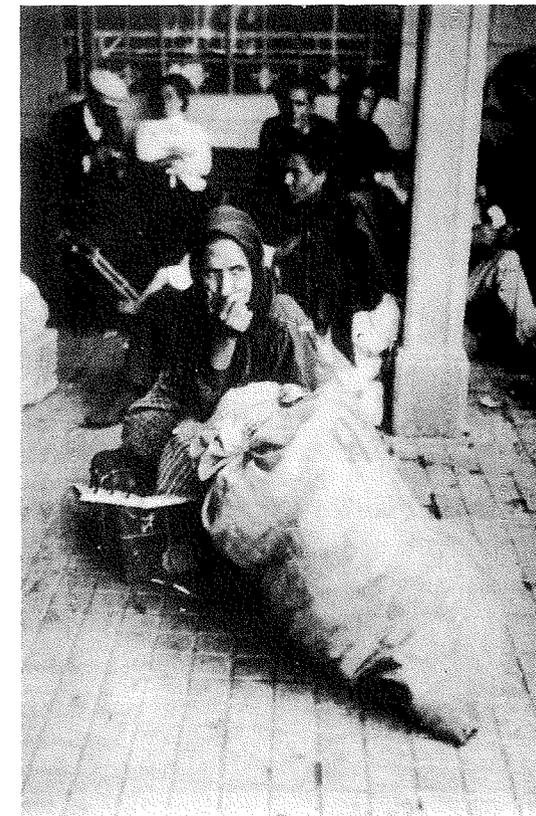
Avda. J. García Naveira, 11-13
Telf. 981 77 47 92 · BETANZOS

Non existen estatísticas fidedignas de betanceiros e betanceiras emigrados no último século, mais consideramos como conservadora a cifra de 10.000 sen ter en conta aqueles que adoitaron outros destinos non americanos.

Hoxe en día aínda se contabilizan setecentos dezanove no censo de residentes ausentes en diferentes países americanos, máis dun cinco por cento da actual poboación do municipio.

Na actualidade en Cuba, Arxentina e Uruguay, principalmente, existen sagas de familias de orixe betanceiro de máis dun século de antigüidade, en algunhos casos emparentados con persoaxes e acontecementos históricos notables. As nosas autoridades estatáis, galegas, etc., moi pouco se preocuparon en xeral por estos feitos. Máis ben trataron de aislarnos durante os longos anos de rexímenes conservadores e dictatoriais para que non nos *contaxiáramos* dos liberalismos democráticos das Américas...

Para esas xentes, para todas elas, célebres ou sinxelas, quenes pasamos longos anos na emigración, e puidemos calibrar adecuadamente os valores sentimentais e éticos que comportan para a nosa cultura e a dimensión humana da galegüidade, terenos sempre un xesto e un sentimento de respecto e de solidariedade política e social polo considerable aporte que fixeron e siguen facendo en ben do progreso de Galicia e dos propios países onde viven e naceron, os máis deles, ofrecendo sempre ós recién chegados non soio a súa amizade e axuda senón a transmisión das grandes virtudes da solidariedade dos pobos americanos, nas que os emigrantes se apoiaron.



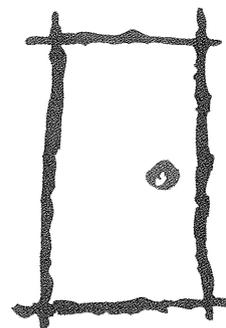
Muller galega, coas súas pertenzas, agardando o seu destino no antigo Hotel de Inmigrantes da Rotonda, no porto de Buenos Aires.





Armarios Betanzos

**PRESUPUESTOS
SIN COMPROMISO**



Armarios a medida

Suministro y Colocación de puertas y todo tipo de carpintería

Ven a ver nuestra amplia exposición en:
C/ Prolongación Rosalía de Castro, 12 bajo
(detrás del Ambulatorio)

Para consulta de presupuestos: Tel. 981 77 34 04



Arka

eco
tenda

- Alimentos biolóxicos
- Plantas Medicináis
- Comercio xusto
- Cosmética Natural
- Flores de Bach
- Homeopatía

C/ Alcalde Beccaría, 7 Bajo-Derecha
15300 BETANZOS · Tel. 981 77 07 00

Hoxe en día a maioría, digamos todo-los países irmáns hispanoamericanos, están pasando momentos históricos dramáticos. A miseria e as inxusticias sociais fan estragos en amplos sectores da poboación. Países todos eles considerablemente ricos en recursos naturais, están sufrindo as consecuencias dunhas políticas desastrosas que os levaron á ruina económica. Certamente, existen pequenos sectores da sociedade lationamericana que nunca tanta riqueza acumularon. Pero en todos eles un oitenta por cento dos seus cidadáns pasan necesidades elementais, e en sectores considerables pasan fame. Esta situación tamén afecta a miles de galegos e galegas que traballaron e loitaron toda a vida por un porvir seguro, e agora, anciáns, encóntranse con pensións de miseria e os seus aforros diluidos polas desastrosas políticas económicas dos gobernos.

As funestas intervencións foráneas para afogar con sangue as lexítimas aspiracións ó progreso e ás liberdades tradicionais, provocaron un desaxuste total da democracia, impuxeron dictaduras militares que arrasaron todo-los principios éticos e humanos, e corromperon ata un grado insospitado o sentido da honestidade pública de boa parte dos políticos, militares, da xudicatura e incluso en certos sindicatos dos traballadores, producíndose un afondamento de toda a estrutura económica do Estado, que foi enaxenada en non poucos casos a auténticas bandas de mafiosos. Realmente o que se fixo non ten perdón. Pobos cultos e xenerosos, con tradicións democráticas seculares, víronse de pronto asaltados por renegados e miserables vendidos a intereses alleos.

Todo un ciclo histórico de vidas e xeneracións feridos de morte. Parecería que «Cen anos de soidade» se lles viñeran enriba. Pero sempre queda a esperanza, que non é unha fatalidade se vai acompañada dunha loita pola restitución de tódo-los dereitos e conquistas sociais perdidos, polo cambio e o benestar: que estamos seguros inspira xa ás mellores xentes dos ámbitos políticos, sociais, económicos e culturais de Latinoamérica.

Pero os nosos emigrantes xa son anciáns e non poden agardar... Foron vítimas da dictadura sanguenta e famenta de España, e das de Latinoamérica de fins do século; unhos auténticos mártires da historia. As antigas traxedias gregas empequenécense nos comezos do século XXI.

Non falla quen pregunte:

- *¿E que fan os nosos mandamáis...?*

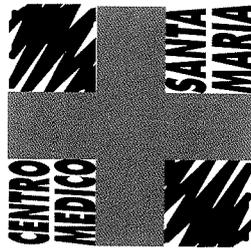
E quen responde:

- *Divírtense cazando inmigrantes africanos en Alxeciras...*

E quen diga: *¡Haberá maior irresponsabilidade...!*

Pois eso.





CENTRO MÉDICO SANTA MARÍA

Medicina General
Especialidades
Pruebas diagnósticas

traumatología

ginecología

dermatología

urología

psicología

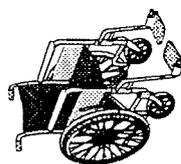
podología

medicina interna

pediatría

neurofisiología

C/ Trav. Dr. José Farina, 2 · Betanzos
Tel./Fax 981 77 20 39 · E-mail: csm0000@teleline.es



Ortopedia Betanzos

- Camas
- Andadores
- Bragueros, etc.
- Sillas ruedas
- Calzado
- Fajas y plantillas a medida
- Prótesis de mama

Horario: de 9.30 a 13.30 · 16.30 a 19.30 - **Sábado** de 9.30 a 14.00 h.

C/ Trav. Dr. José Farina, 2 (Zona Bulevar)
Tel. 981 77 20 39



PYTHA-FLOR, S.L.

Floristería

Jardinería

Mantenimientos

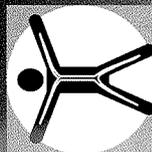
Centros

Coronas

Ramos de Fovia

Servicio a domicilio

c/ Sánchez Bregua, 11 · Tels. 981 771116 - Part. 981 772798 · BETANZOS



Clínica Fisioterapia

RECUPERACIÓN FUNCIONAL

M^a Eugenia Amado Vázquez
FISIOTERAPEUTA

Avda. Carretera de Castilla nº 55-57 bajo · BETANZOS (A Coruña)
Telf. 981 77 07 66

**CENTRO
FOTOGRAFICO 1**

C/ Monjas, 4

**CENTRO
FOTOGRAFICO 2**

Avda. García Naveira
(Exterior Bulevar)

Revelado en 30 minutos

Felices Fiestas

Ferretería

REGALO
COMPLEMENTOS

José Luis

Butano

DECORACIÓN
FLOR Y PLANTAS
ELECTRODOMÉSTICOS
M E N A J E
HERRAMIENTAS
ELECTRICIDAD

Rúa do Castro, 9 · Plateiros, 1

Telofs: 981 77 04 10 - 981 77 26 61

Betanzos

O P *bar*
paxeiro

viños e tapas

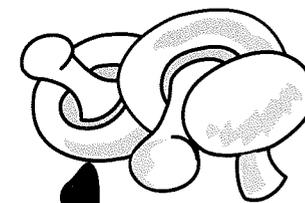


Castro de Unta (Soportales) · Tel. 981 77 37 18 · BETANZOS

Taberna

A Garela

Vinos y Tapas
Especialidad en setas



2ª Travesía del Progreso, nº 5 · Tel. 981 77 44 15 · BETANZOS

Galipart, S.L.

FÁBRICA DE PARQUETS

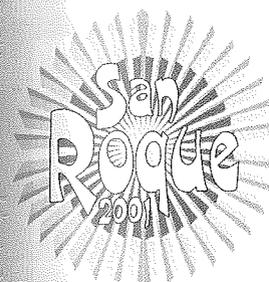
CORTIÑÁN - BETANZOS
Tel. y Fax 981 78 04 03
15319 - (La Coruña)

Café - Bar

Ruada

Teléfono 981 77 31 77
C/ Alfonso IX, 18

15300 BETANZOS



XXXIV TROFEO SAN ROQUE

BETANZOS, C.F.

El Trofeo San Roque de Fútbol, organizado por el Betanzos, C.F., viene contando en sus anteriores ediciones con la participación de clubs de primera línea, tanto de nuestra comunidad como del resto del país clubs tan importantes como el Valladolid, el Sporting de Gijón, la S.D. Compostela, el Racing de Ferrol, el C.D. Lugo o el Deportivo «B».

Debido a la participación de equipos de esta categoría, el Trofeo San Roque ha adquirido el prestigio necesario para seguir celebrando el mismo, y así poder llegar ya a la edición número 34.

Para nuestro club es primordial la participación del Betanzos C.F. en el Torneo, pues significa el comienzo de cada temporada la participación en dicho Trofeo.

Hablando ya de esta temporada, la intención de la directiva del Betanzos C.F., presidida por Julián García Fernández y del entrenador Carlos Brizzola, es intentar ganar este Trofeo «San Roque» para afrontar la competición de Tercera División con mayor ilusión. En esta competición, nuestro objetivo es clasificarnos entre los cuatro primeros y así poder disputar la fase de ascenso a Segunda División «B».



SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 ·



SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 ·



SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 ·



Sorteo fin de fiesta, viernes 31 de agosto

A parte del equipo de Tercera División, el Betanzos C.F. participa en la Liga Gallega de Juveniles y en las competiciones de Categoría Cadete, Infantil, Benjamín y Alevín, participando en estas competiciones alrededor de 150 niños de la Comarca de Betanzos.

Sería injusto no acordarnos de la colaboración de los socios del club, sin los cuales no habría ni Trofeo San Roque ni equipo de fútbol. Además queremos manifestar nuestro agradecimiento al Excmo. Concello de Betanzos, al patrocinador del primer equipo «Construcciones Premier», al sponsor del equipo filial y fútbol base «Construcciones Vixoi», y al resto de entidades que a lo largo del año colaboran con el Betanzos, C.F., es decir, con el fútbol de Betanzos.

Únicamente nos falta desearles unas Felices Fiestas de San Roque.



BRIG

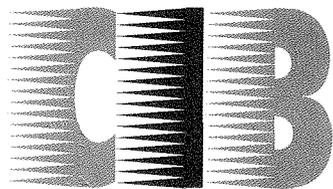
BETANZOS RECREO INFANTIL GALICIA

FESTAS Y RECREOS INFANTILS

Ven a celebrar con nosotros:

- **Tus cumpleaños**
- **Tu bautizo**
- **Tu 1ª Comunión**
- **Y todo lo que tu quieras**

Avda. Jesús García Naveira, nº 53 · Tel. 981 77 33 60 · 15300 BETANZOS · A CORUÑA



CEFERINO TRANSPORTES
DE LA IGLESIA MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
BELLO, S.L. FERRETERÍA

PRESEDO · 15318 ABEGONDO · (A Coruña)
Tel. Abegondo **981 67 35 25** · Fax **981 67 30 00**
Tel. Presedo **981 67 32 26**

COLABORADOR ESPECIAL

CR

*Pedro Roberto
Rocha Corral*

CONTRATISTA DE OBRAS PÚBLICAS

Teléfono 981 79 20 63 · CINES (Oza de los Ríos)



premier
PROMOCIONES
INMOBILIARIAS



*P*isos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios.
Cocinas totalmente equipadas.
Armarios terminados.
Bañeras de Hidromasaje.
Calefacción central de propano.
Fachada aluminio anodizado, acabado inox. con doble acristalamiento y piedra ventilada.
Carpintería de roble.
Puerta entrada de seguridad.
Telefonía y toma de televisión en todas las habitaciones.
Antena parabólica.
Video Portero con monitor color.
Acabados de excelentes calidades.

Bella Vista
CONJUNTO RESIDENCIAL

*C*on una situación privilegiada Residencial Bellavista le ofrece la comodidad de una vivienda urbana en un entorno tranquilo y agradable. Buenas vistas y todos los servicios de la ciudad.
Un concepto nuevo en el diseño arquitectónico donde se complementan la estética y la calidad de acabados.

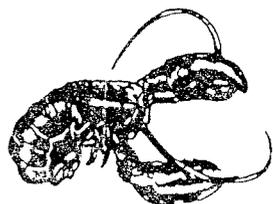
Compruébelo usted mismo, venga a vernos a nuestra oficina en los soportales o llámenos al teléfono 981 776 565

PROMOCIONES
INMOBILIARIAS



B E T A N Z O S





BAR
Y
PESCADERÍA



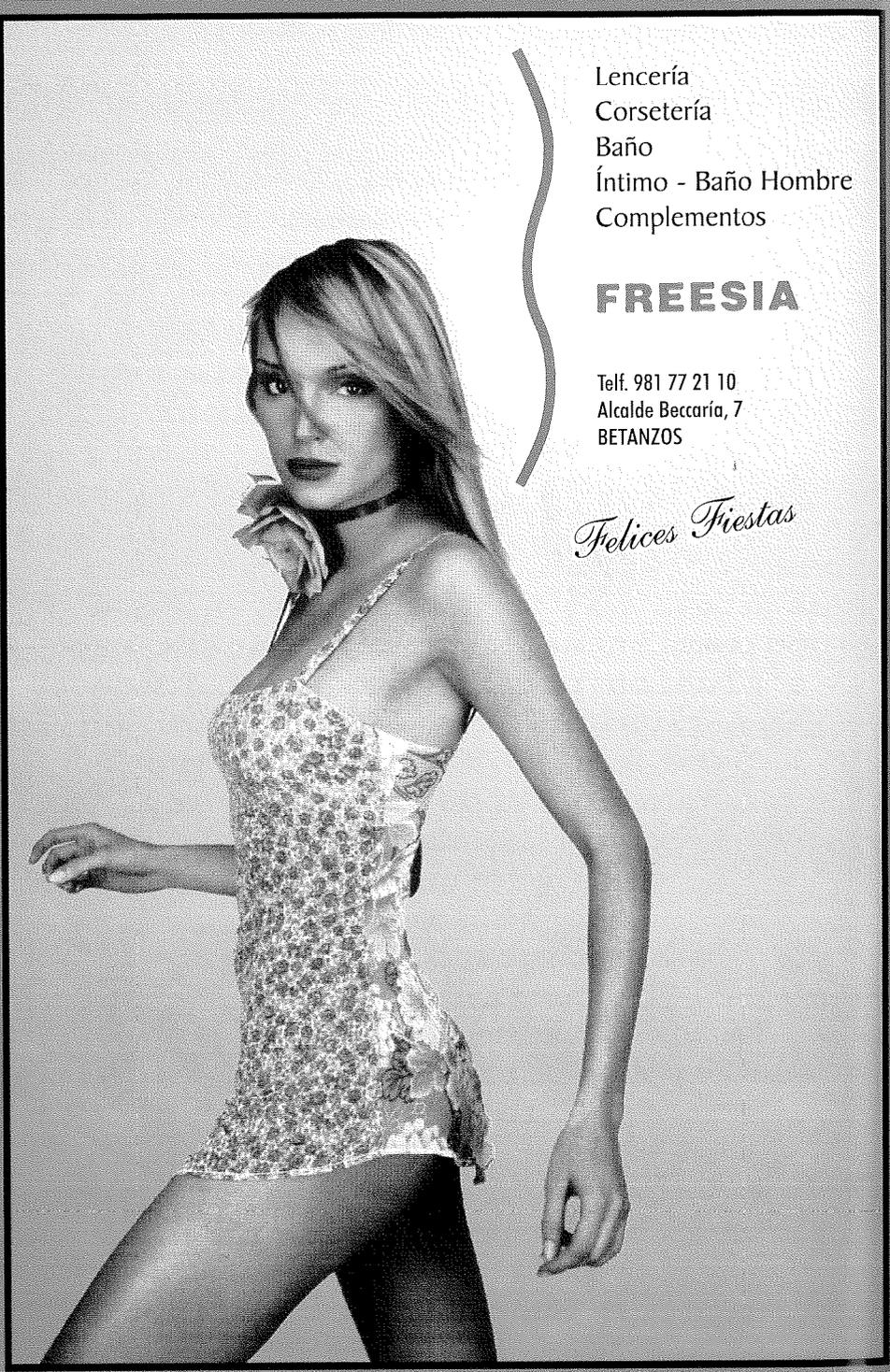
KIKO

Especialidad en:
PESCADOS FRESCOS y MARISCOS

Ribera, 133 - Tel. 981 77 14 16 - BETANZOS

O
globo
de papel
que os betanceiros
elevan cada 16 de agosto
é o anxeio dun imposible,
a ansia renovada dunha utopía
que endexamais terá cumprimento.
Un desexo en contradición coas leis
da física e da razón. Mais, durante o
desacougante tempo de inflado e os breves
minutos en que o xigantesco aerostato se
mantén no aire e sulca o ceo betanceiro,
as almas das miles de persoas que o
contemplan senten por un intre que
a ilusión pode facerse realidade.
¿Que ilusión? diredes. Ah! Cada un
sabe a súa. Mais, de seguro,
que no fondo ten que ver
coa liberdade plena,
máis profunda que a
que se asenta en
códigos, e co amor
cumprido, que
tamén é unha
forma de
liberdade.

Suso Torres



Lencería
 Corsetería
 Baño
 Íntimo - Baño Hombre
 Complementos

FRESIA

Tel. 981 77 21 10
 Alcalde Beccaría, 7
 BETANZOS

Felices Fiestas

GRAF

Pepe Jeans
 LONDON

NAFNAF
 JEANS



C/ Tomás Dapena, 1 - Tel. 981 77 03 13 - BETANZOS

GRAF

Pepe Jeans
 LONDON

ALBA GONDE

CUSTO
 BARCELONA

OSCAR VARGAS

DIESEL

GUESS
 Jeans

HOMELESS

LOBERAS

amaya arzuaga

Thomas Pink

Pilar y Sanjuan



Levi's



C/ Rollo, 34 bajo - Tel. 981 77 51 42 - BETANZOS



FRIGARLO, S.L.

**DISTRIBUIDOR OFICIAL
 ZANUSSI INDUSTRIAL**

- * Muebles en Acero Inoxidable
- * Campanas Autolimpiantes
- * Cámaras Frigoríficas
- * Armarios de Congelado

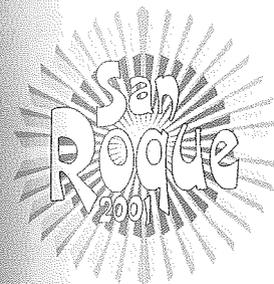
FRÍO INDUSTRIAL

FÁBRICA, EXPOSICIÓN Y VENTAS: Avda. de La Coruña, 85
 Teléfono y Fax: 981 77 01 63 . 15300 BETANZOS
 Móviles: 607 34 90 97 - 630 42 37 87



graficafersal@wanadoo.es 981771610

15300 Betanzos - A Coruña



ASOCIACIÓN DE HOSTELERÍA «ZONA DO ROLLO» DE BETANZOS

Hai agora un ano, e a iniciativa dalgúns dos hosteleiros da zona dos pubs, apareceu na nosa cidade unha Asociación que ten como obxectivo fundamental o de potenciar e mellorar o ambiente que durante os fins de semana trae a Betanzos a gran cantidade de xente, o que xenera postos de traballo e movemento económico.

Os primeiros pasos desta Asociación foron difíciles. Había que poñer de acordo a moitos hosteleiros, e había que trazar as liñas prioritarias de acción.

A primeira das actuacións foi a de poñer en marcha unha campaña publicitaria nun dobre sentido:

a) Por unha banda recordarlle ós nosos clientes que o sitio ideal para tomar uns viños, crear e prolongar a noite cunhas copas, era Betanzos.

b) Por outra banda, darnos a coñecer como Asociación e expoñer as nosas intencións, dentro do ámbito da cidade.

FRANCISCO MATA, S.A.

HIERROS · FRAGMENTADORA DE CHATARRAS · METALES · PRENSA MÓVIL

**Recuperación
y Reciclado**



ALMACÉN DE METALES, HIERROS:

APROVECHABLES Y CHATARRAS
Telfs. 981 26 91 00 - 981 25 40 43 - 981 25 75 16
Fax 981 27 01 08 · C/ Loureiro, 1 (San Pedro de Visma)
15191 A CORUÑA

ALMACÉN HIERROS NUEVOS:

Telf. 981 77 14 52
C/ Saavedra Meneses, 73 (Ctra. Ferrol)
15300 BETANZOS

FRAGMENTADORA

Telfs. 981 14 02 33 · 981 14 03 53
C/ Lugar Cortigueiro s/n · 15191 BENS · A CORUÑA

ALMACÉN DE METALES, HIERROS:

APROVECHABLES Y CHATARRAS
Telf. 981 38 01 90 · Fax 981 38 02 00
Ctra. de Cedeira, 112-114 · 15572 FREIXEIRO · NARÓN

Talleres BENEDICTO

Electricidad del Automóvil

Benedicto Fernández Rodríguez

C/ Muelle, s/n · BETANZOS · Telfs. 981 77 24 00 · Móvil 629 30 27 44

Para alcanzar ambos obxectivos os métodos utilizados foron diversos: publicidade en radio, reunións co Concello, cos veciños afectados pola nosa actividade, coa prensa, etc.

Ademáis tratamos de participar e colaborar co Concello en todas aquelas actividades que este organiza, e que dalgún xeito nos afectan. Así, participamos no Antroido, na Feira Franca Medieval, e como non, participaremos tamén nas festas patronais, que son as festas da hostelería por excelencia.

Dende a nosa Asociación tentaremos de continuar na liña que entendemos máis adecuada para acadar que Betanzos siga a ser o centro de reunión e ocio de tódo-os mozos e mozas da comarca.

Só nos queda desexarvos a todos Boas Festas e emplazarnos para que sigades de cerca a nosa actividade nos vindeiros meses



MARINERO

especialidad en
yogures y
buena música

Padre Francisco Blanco, 6
Teléfono 981 77 22 75
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

Supermercado · PEDREIRA PEDREIRA · Dietética

Bacalao de Importación · PEDREIRA
PEDREIRA · Garbanzos Esp. Callos

Vinos de Betanzos · PEDREIRA

PEDREIRA · Charcutería

Leche soja y almendra · PEDREIRA

PEDREIRA · Whiskys y Licores

Tel. 981 77 11 63 · PEDREIRA

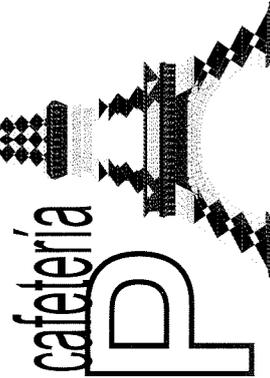
PEDREIRA · Rúa San Francisco n° 28

Servicio a Domicilio · PEDREIRA

SUPERMERCADO PEDREIRA,

les desea pasen un Feliz San Roque 2001

Ambiente
Climatizado



Valdoncel, 6-8 · Teléfono 981 774069 · 15300 BETANZOS

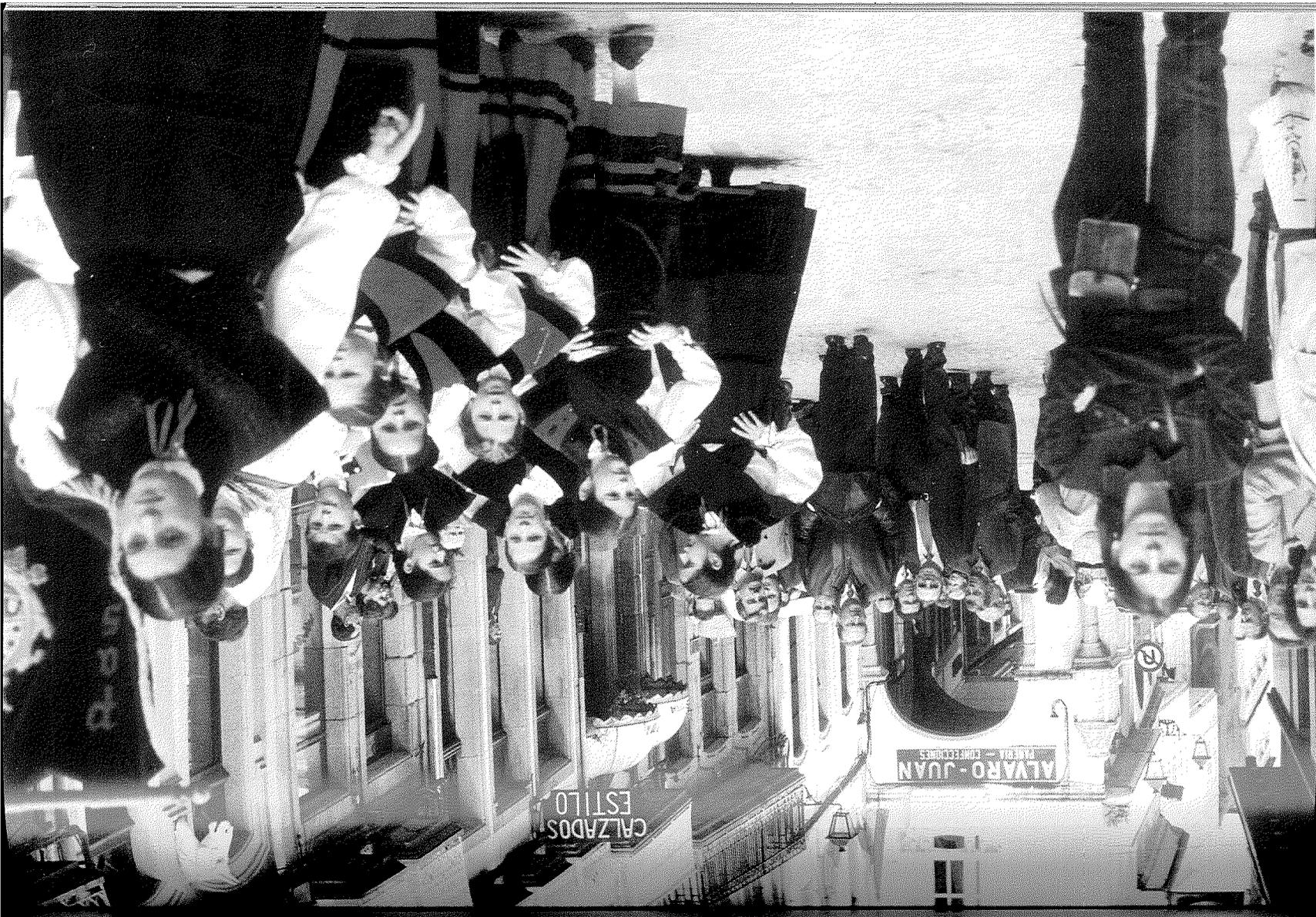
Pza. ALFONSO IX N°10



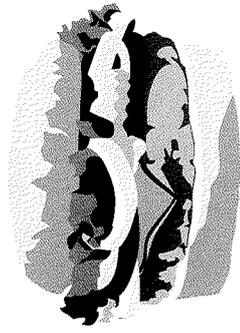
BETANZOS

Tlf. 981-770952

NOVA TENDA



TAPAS VARIADAS - PLATOS COMBINADOS



MORRIS II

Les desea Felices Fiestas

C/ Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS



Torjenta - Bebejeria

BARRAL

Plateros, 12 · Telf. 981 77 13 03
BETANZOS (A Coruña)

ÓPTICA BETANZOS

GRUPO ÓPTICO
NOVALUX

Valdoncel, 2 · Telf. 981 77 15 04 · 15300 BETANZOS (A Coruña)

L A G O A

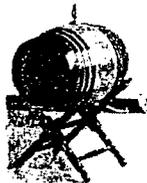
Artesanía Gallega

sellas - tinajas - barriles

prensas y estrujadoras

alambiques y potas de pulpo

barro y cerámica



Ribera, 8-14 · Telfs. 981 77 03 10 - 981 77 19 26 · BETANZOS

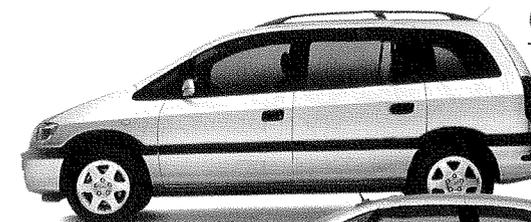
¿Te vas a perder esta oportunidad?



Nuevo Opel Corsa



Opel Astra



Opel Zafira



Opel Vectra

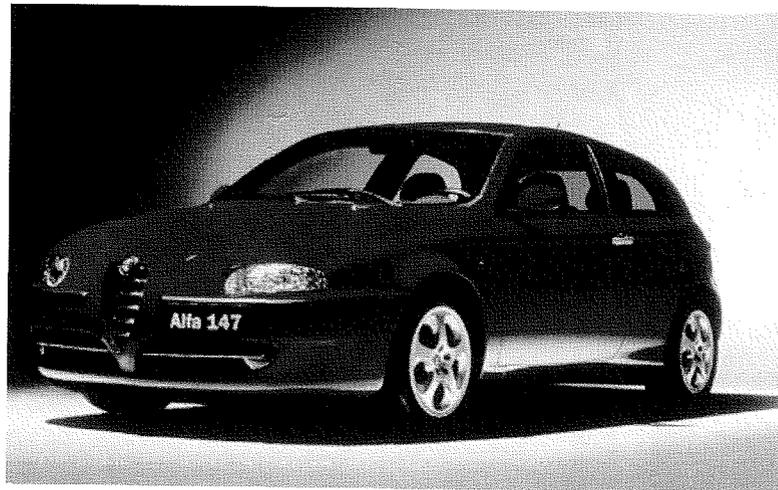
OPEL 
SERVICIO OFICIAL

Talleres Campañó
MECÁNICA CHAPA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 29 - 31
15300 BETANZOS
Telf./Fax: 981 771 107

Les desea Felices Fiestas

ALFA 147, UN DEPORTIVO DE LUJO



Año 2001

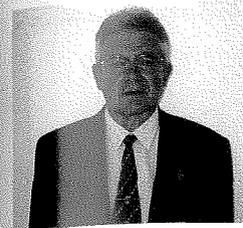
*Coche del año en Europa,
y también en España*



TALLERES CACHAZA
SERVICIO OFICIAL



Praza do Peirao, 8
Telf.: 981771692 - fax: 981774193
15300 BETANZOS (A Coruña)



MEMORIAS DUN NAMORADO

*Xan, Alguacil namorado
orgullosa do seu cargo
Amigo ben coñecido,
Naceu moi cerca de Ambroa
«Cortés» é o seu apelido.*

*Organista e cantante
Recita e é gaitero,
Tamén escribe poemas
E de apelido Pereiro.*

*E de afición a escribir
Poemas de amor e morte,
Escribe con letra grande
E relata a mala sorte.*

*E-namora ás mulleres
Inxenioso e nacido na aldea,
Recordando os seus amores
Ou as andanzas da «Tía Andrea»
De oficio Sardineira.*

Dedicado con simpatía
admiración a
Juan Cortés Pereiro
amigo y pensador
de este amigo madrileño
que ha venido a Betanzos
para plasmar sus encantos
como artista y pintor.

Rafael Pedrós



**VEN A CONOCERNOS Y A DEGUSTAR
NUESTRAS TABLAS DE EMBUTIDOS**



- Jamones • Chorizos
- Salchichones • Morcillas
- Morcón...

IBÉRICOS DE JABUGO

Avda. Jesús García Naveira, 46
Tel. 981 77 11 62 · Móvil 679 47 29 67
15300 BETANZOS (A Coruña)

RESTAURANTE Casa Segundo

ESPECIALIDADES

CARNES - PESCADOS - BACALAO A LA BRASA

Las Cascas, 10 · Tel. 981 77 11 62 · 15300 BETANZOS (A Coruña)

UN MENSAJE LLEGÓ

JUAN CORTÉS PEREIRO «XOAN»

*Desde tierras lejanas
por la Ría de Betanzos
muy cautelosamente
una botella entró,
traía dentro un mensaje
lleno de sentimiento
y con mucha nostalgia
que a mis manos llegó.*

*Según ponía el escrito
la remitente era
una mujer sensible
residente y emigrante
en Venezuela.*

*A mi lindo Betanzos
recuerdo yo
dentro de una botella
un mensaje llegó
como era primavera
relucía con el sol
la marea estaba llena
y en la orilla encalló.*

*Esta emigrante gallega
que su tierra no olvidó
con nostalgia y morriña
fue ella quien la envió.*

*Pasaba el Puente Viejo
y la botella yo vi
me acerqué a ella
y la cogí.*

*Al tenerla en mis manos
un escrito le vi
con letra de sentimiento
decía así:*

*¡Ay! mi hermoso Betanzos
desde el día que me fui
paso los días y noches
pensando en ti.*

*Betanzos del alma mía
quiero irme junto a ti
para que me des cobijo
hasta después de morir.*

*Betanzos de mis amores
no puedo vivir así
con esta pena y tristeza
pensando en ti.*

*A mi lindo Betanzos
recuerdo yo
dentro de una botella
un mensaje llegó
como era primavera
relucía con el sol
la marea estaba llena
y en la orilla encalló.*

*¡Ay! mi hermoso Betanzos
desde el día que me fui
paso los días y noches
pensando en ti.*

*Betanzos de mis amores
no quiero esta soledad
quiero que me des cobijo
hasta la eternidad...*



AVELINO SOUTO

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN - SANEAMIENTO



PORCELANICO



bellavista



Hergóm

Avda. Fraga Iribarne, 2
Teléfono 981 77 04 58
Fax 981 77 26 11
BETANZOS



Peluquería Xeitosa

(Todo tipo de peinados, maquillajes, ceras frías)

*Ven a conocer las últimas tendencias
los cortes de pelo, los colores,
las mechas o reflejos y moldados.
No te olvides de una buena depilación, fría o caliente.*

Felices Fiestas

Rúa Bernardo Miño
A Condesa (Betanzos)

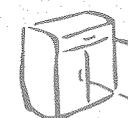
Pida cita: Tel. 981 77 13 02.
Gracias por su confianza

MUEBLES DE COCINA

"AS MARIÑAS"

Diseño y Calidad a los mejores precios

Distribuimos:



moblelegal

GARANTÍA* 6 AÑOS



Teléfono 981 775111 • Fax 981 775111

Estamos en: Rúa das Mariñas nº 13 bajo · La Condesa
15300 BETANZOS (La Coruña)



Por un mundo más cómodo

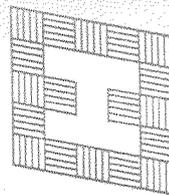
PARQUETS HERNÁNDEZ, S.A.

Fabricación:
PARQUETS MOSAICO
LAMPARQUETS - TARIMAS

Maderas:
ROBLE-EUCALIPTO-CASTAÑO-ELONDO-JATOBÁ



Las Tablas, 14. OZA DE LOS RÍOS (La Coruña)
T: (981) 79 20 50 - 75 Fax: 78 55 64



PARQUETS
HERNÁNDEZ, S.A.



COPITEC

Betanzos s.c.

C/ Plaza de la Constitución, 4
(al lado del Ayuntamiento)
Telf. 981 77 50 69
Fax 981 77 50 69
15300 BETANZOS
A CORUÑA

COPISTERÍA Y MATERIAL TÉCNICO

- * FOTOCOPIAS DE B/N (A4-A3-A2)
- * FOTOCOPIAS EN **COLOR** (A4-A3)
- * FOTOCOPIAS/IMPRESIÓN LÁSER (A4-A3)
- * REPRODUCCIÓN EN DIFERENTES TIPOS DE SOPORTES (transparencias, vegetal...)
- * REPRODUCCIÓN EN **PLANOS** (A4-A3-A2-A1-A0)
- * TODO TIPO DE ENCUADERNACIONES (Espiral, Cuero, Rústico...)
- * PLASTIFICACIÓN (A4-A3)
- * MONTAJES PUBLICITARIOS
- * PICADO DE TEXTO
- * CARTELERÍA
- * FAX PÚBLICO (Recepción y Emisión)
- * **IMPRESIÓN DE CAMISETAS CON TRANSFER**

TODO LO NECESARIO EN MATERIAL TÉCNICO DE DIBUJO (mesas de dibujo, paralex, escalímetros, estilográficos, tubos portaplanos, compases,...)

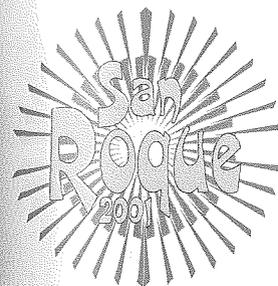
VICTORIA MERIDIONAL

Compañía del Grupo Asegurador ERGO

Francisco J. Méndez
Agente de Seguros

VICTORIA MERIDIONAL
Cía Anónima de Seguros, S.A.

Agencia:
Valdoncel, 5-1º
Telf./Fax 981 77 49 86 (9:30 a 13:30)
Telf. móvil: 609 83 69 68
15300 BETANZOS



Guía Turística

BETANZOS, ONDE SE ESCOITAN OS LAIOS DA MAROLA

DELEGACIÓN MUNICIPAL DE TURISMO

Cando na crua e tempestuosa invernía o mar bate con furia os acantilados e as grutas costeiras nos accesos ás Rías da Coruña e de Betanzos, un xemido individualizado, conmovedor, grave, escóitase na caracola da noite betanceira coma a chamada dunha serea profanada.





- Sistemas de alarma · Cajas fuertes · Armeros
- Protección contra incendios · Extintores · Circuito cerrado TV

Camino de la Estación, 9 · Teléfono 981 77 04 26 · 15300 BETANZOS (A Coruña)

INVERSIONES

EIBA

QUATTRO

Francisco Blanco, 4 · Telf. 981 77 32 94 · 15300 BETANZOS

A Pena da Marola, esa valente e imperturbable illa senlleira que combate sen tregua contra os gigantes do mar, cal *Caballero de la Mancha* berra, laia. Convo-ca a tódolos seres mitolóxicos do Golfo Ártabro.

E ó final das mareas, xa mainas, está Betanzos. Esa atalaia secular que obser-va, escoita e comparte, entre dous ríos.

Ría de Betanzos. Cidade de Betanzos. Todo aquí se complementa para o ritual turístico. Non falla de nada. Historia. Arte. Etnografía. E sobre todo PAISAXE, ese palacio inmenso e fermoso que a natureza nos donou sen distinción de castas sen privilexios. O urbán e o rural, ríos e mar, praias e rutas; o poético e o prosaico, a reflexión e o lúdico cohabitan coa armonía e a exuberancia sobresaíntes nun pobo nobre e acolledor. Son a epistemoloxía betanceira.





GRUAS Y SERVICIOS BETANZOS, S.L.

Servicio Oficial

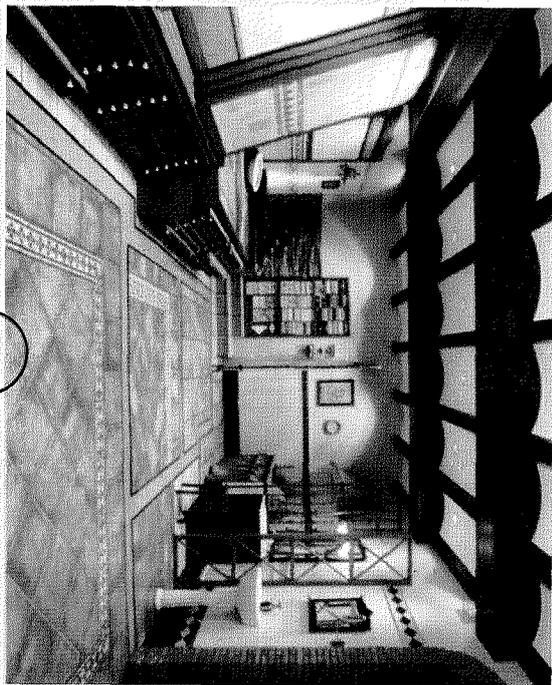


Elegir un gran coche icon todas las garantías!

Abelardo Sánchez Bonome (Director Gerente)

Ctra. de Agolada, 15 · 15300 BETANZOS (A Coruña) · Telf./Fax 981 77 06 52 · Móvil 679 38 07 85 · Part. 981 77 16 93

Días Felices. Días de Fiesta.



**SUMINISTROS
VIA MAR**

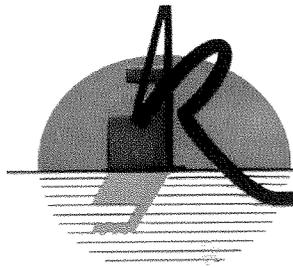
DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:

PORCELANOSA



VENIS

BETANZOS: AVDA. FRAGA IRIABARNE. TELFS. 981 772190 - 981 772111
A CORUÑA: AVDA. FINISTERRE, 11. TELF. 981 279431



ESTACION DE SERVICIO

"A. RIVAS" Nº 4.277 c/ Castilla, 12

Tel/s. 981 774468 - 981 771408 - BETANZOS

GASOLINAS · GASOLEO · REPUESTOS · TIENDA

ÚLTIMA TECNOLOGÍA EN:

Lavado automático de turismos, aspirado, super encerado, etc.
Lavado manual a presión con agua caliente.

¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!

Lucía y Manolo
Peluqueros

Salones Independientes Climatizados

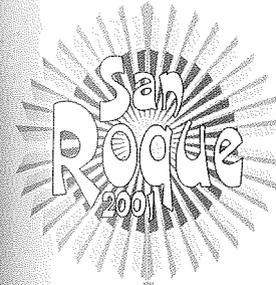
Servicios: | **Hombre - Mujer**
Niños
Solarium

Soluciones capilares para cualquier tipo de alopecia,
especialmente en los casos de quimio y radiaciones



 **981 77 25 01**

C/Pintor Seijo Rubio (Galerías) · 15300 BETANZOS



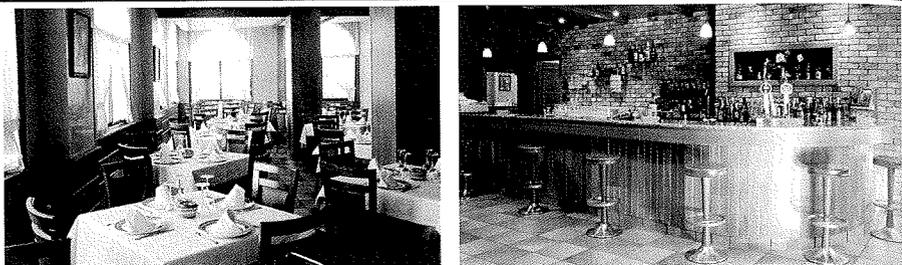
LA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA DE LA CIUDAD DE BETANZOS ¡AL COMPLETO!

VICENTE GRANERO LAGOA. INTENDENTE

Nuestra Banda Municipal de Música cuenta ya con 92 componentes. Músicos de enorme juventud, con edades que oscilan desde los 10 años, que tiene el más pequeño, hasta los 11, 12, 14, 17, veintitantos y algún que otro que llega o supera los 40 años, y con la excepción del autor del presente artículo, un servidor, que el próximo 7 de febrero, Dios mediante, cumplirá los 80 años y al que se puede considerar como el Decano de esta maravillosa Banda Municipal de Música de la Ciudad de Betanzos, magistralmente dirigida por los maestros *D. Raúl Galán Cerveró* y *D. Juan A. Ferrer Cerveró* en estos diez últimos años de su existencia.

Esta situación maravillosa de la Banda Municipal de Música, ha sido posible gracias al gran interés que el Excelentísimo Señor Alcalde *D. Manuel Lagares Pérez* ha tenido y tiene por la Banda, con la colaboración del Señor Concejal de Cultura y Deportes *D. Francisco Díaz Pereira «Pachico»*.

No puedo dejar de poner en conocimiento de todos los betanceiros, la antigüedad de la Banda Municipal de Música;



RESTAURANTE
Antoxos
CAFETERIA

Saavedra Meneses, 105-107
BETANZOS (A Coruña)

Teléfono: 981 77 30 25

Montajes Eléctricos

Caamaño y Paco, S.L.L.

c/ Ribera, 29 bajo · Telf. 981 77 44 25 · BETANZOS

pues la primera fue creada en el año 1852, hace ya 149 años, y por la que pasaron directores como Sr. Gatott, Queble, Martí, Temes y D. Víctor Pariente Herrejón, hasta su disolución en el año 1965. En 1990 fue nuevamente creada bajo la dirección de *D. Antonio Cal Vázquez «Purriños»*, haciendo su presentación en las Fiestas Patronales de 1991 con la cariñosa y emotiva acogida de todos los betanceiros. Desde su presentación, la Banda Municipal de Música, ha actuado con éxito en A Coruña, Lugo, As Pontes de García Rodríguez, Cariño, T.V.G., Toro (Zamora), Bullas (Murcia), etc., y grabado, en el año 2000, su primer CD.

Desde hace casi un año, la Banda Municipal de Música, cuenta con nuevas instalaciones en la Escuela Municipal de Música, ubicada en las antiguas «Escuelas de S. Francisco», donde nuestros jóvenes músicos estudian, ensayan y se preparan para seguir incrementando la plantilla de la misma y así poder decir que la Banda Municipal de Música está al completo.



Decoraciones

DANIEL VÁZQUEZ

Venta y Colocación

PAPELES PINTADOS

PINTURA

PAVIMENTOS

MOQUETAS

RIELES Y CORTINAS

CORCHO

PERSIANAS

PARQUETS FLOTANTES

PUERTAS, MARCOS Y MOLDURAS

PLADUR

FALSOS TECHOS

ESCAYOLAS

TODO EN REFORMAS

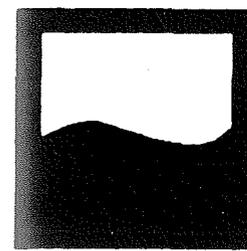
Monjas, 11-15-17 · Teléfono 981 77 24 63 · BETANZOS

Benta

· Ropa · Calzado · Complementos

Les desea Felices Fiestas

Plaza de la Constitución, 7 · Teléfono 981 77 13 32 · BETANZOS



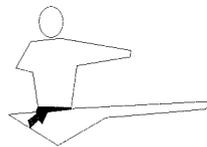
Aquagest

*Promoción
Técnica
y Financiera
de Abastecimientos
de Agua, S.A.*

Rúa do Mestre José Dapena, 1 · Telf. 981 77 21 12 · BETANZOS

GIMNASIO

Chaly



TELF. 981 77 48 74 · c/ Doctor Fariña · BETANZOS

Horario Centro: 7:30 - 23:00

desde 2.615 + IVA.

matrícula,
sauna
y baño turco
gratuitos

GIMNASIO

musculación
fitness
kick boxing (novedad)
judo
aerobic
aerobic infantil
gimnasia de mantenimiento
gimnasia para niños
ballet
bailes de salón
Próximamente nueva zona relax
coordinador deportivo: CARLOS L. EDREIRA ESPIÑEIRA (Chaly)

BELLEZA

FACIAL:
colágeno · limpieza de cutis · lifting
acné · anti-envejecimiento · peeling
tratamiento específico A.D.N.
CORPORAL:
reafirmante · vendas · anticelulítico
ceras · lodos · barros · drenaje
anti-estrías
trat. adelgazantes personalizados
solarium vertical
coordinadora de belleza: CONCHI GARCÍA CARRO

CONFECCIONES



CHELA

OFERTAS

Puerta de la Villa, 6
Tel. 981 77 07 07

SEÑORA Y JOVEN

Rúa Traviesa, 9
Tel. 981 77 11 11

CABALLERO

Rúa Traviesa, 6
Tel. 981 77 15 64

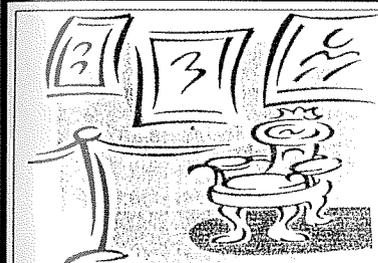
NIÑO - NIÑA - BEBÉ

Claudino Pita, 6 (Cantón Grande)
Tel. 981 77 13 48

Les desea Felices Fiestas



Un clásico



DIGNIDAD - BETANZOS

Asociación Benéfico Social

RASTRILLO

Gran variedad de Artículos de segunda mano,
libros, juguetes, ropa, etc...

Recogemos toda clase de material de este tipo
que ya no sea de utilidad.

CALLE ALGUERO PENEDO Nº 3
(BELLAVISTA) Tel. 609 94 53 44

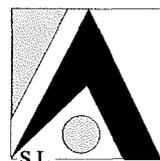
• La totalidad de las ventas tendrá un fin exclusivamente benéfico

dos empresas con un serio
compromiso por ofrecer una
GESTIÓN INMOBILIARIA INTEGRAL
de calidad.



fincas
DO CASTRO

API
GESTION INMOBILIARIA



AR.TE.BET.

OFICINA TECNICA
ARQUITECTURA

-PROYECTOS Y DIRECCION DE OBRAS, INTERMEDIACION INMOBILIARIA,
VALORACIONES DE MERCADO E HIPOTECARIAS, INFORMES TECNICOS
Y PERICIALES, MEDICION DE FINCAS, ASESORAMIENTO URBANISTICO,
Y GESTION DE PROMOCIONES, ETC...

Rúa do Castro, 17 - 1º BETANZOS tlf.: 981 77 36 36

” Edificio *Cruz Verde* ”

GARANTÍA DE CALIDADE A UN PREZO SEN COMPETENCIA.

Unha decisión acertada

Situado nun entorno privilexiado e ben comunicado,
a menos de 350 metros do Centro de Betanzos

PROMOVE



P O R T I C O
Vella Vista

PROMOCIÓN INMOBILIRARIA
Prolg. Rosalia de Castro, nº 26 baixo - 15300 BETANZOS - Tel./Fax 981 77 35 31

INFORMACIÓN E VENDA

981 77 36 36

Xestión inmobiliaria en exclusiva



fincas
DO CASTRO

GESTION INMOBILIARIA

Rúa do Castro, 17 - 1º BETANZOS - Tel. 981 77 36 36



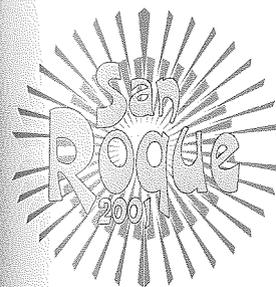
Joyería

Belmonte

- Relojería
- Platería
- Artículos de Regalo

DISTRIBUIDOR DE:
LOTUS · CERTINA · CITIZEN
VICEROY · PIERRE BALMAIN
GUESS...

Avda. Jesús García Naveira, 1 · Telf. 981 77 22 61
BETANZOS (A Coruña)



VARGAS BLUES BAND

En 1991 Javier Vargas grabó su primer álbum, *All Around Blues*, como un proyecto en solitario con el nombre de VARGAS BLUES BAND y con colaboraciones como Elena Figueroa y Philip Guttman, entre otros.

En 1992 aparece el segundo, *Madrid-Memphis* (Discos Dro), en el que colaboraron los bluesman Carey Bell y Louisiana Red, el guitarrista flamenco Rafael Riqueni, y las voces de Philip Guttman y Jeff Espinoza. Estos dos álbumes tuvieron una gran repercusión en el mundo artístico nacional y consiguieron en España cifras de ventas récord para un disco de blues.

En febrero de 1994 se publicó en España el tercer álbum, *Blues Latino*, en el que colaboraron Flaco Jiménez, Chris Rea, Junior Wells y Andrés Calamaro. El álbum consiguió una gran aceptación por todo tipo de público. El tema «Blues Latino» de Javier Vargas fue grabado por Carlos Santana y publicado en todo el mundo dentro de un álbum *Santana Brothers*.

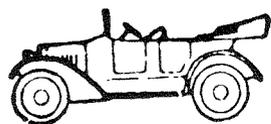
A raíz de la publicación de los tres álbumes del grupo en Argentina, en octubre de 1994 se presentaron por primera vez en Buenos Aires, con un rotundo éxito de público y crítica.

En mayo de 1995 graban su cuarto álbum, *Texas Tango*, en los estudios Ardent de Memphis (Tennessee) y en Austin (Texas). El álbum fue producido por Jim Gaines, y en él participan Double Trouble (la banda de Stevie Ray Vaughan),

CARPINTERÍA
Boado
ELECTRODOMÉSTICOS

Distribuidor FAGOR

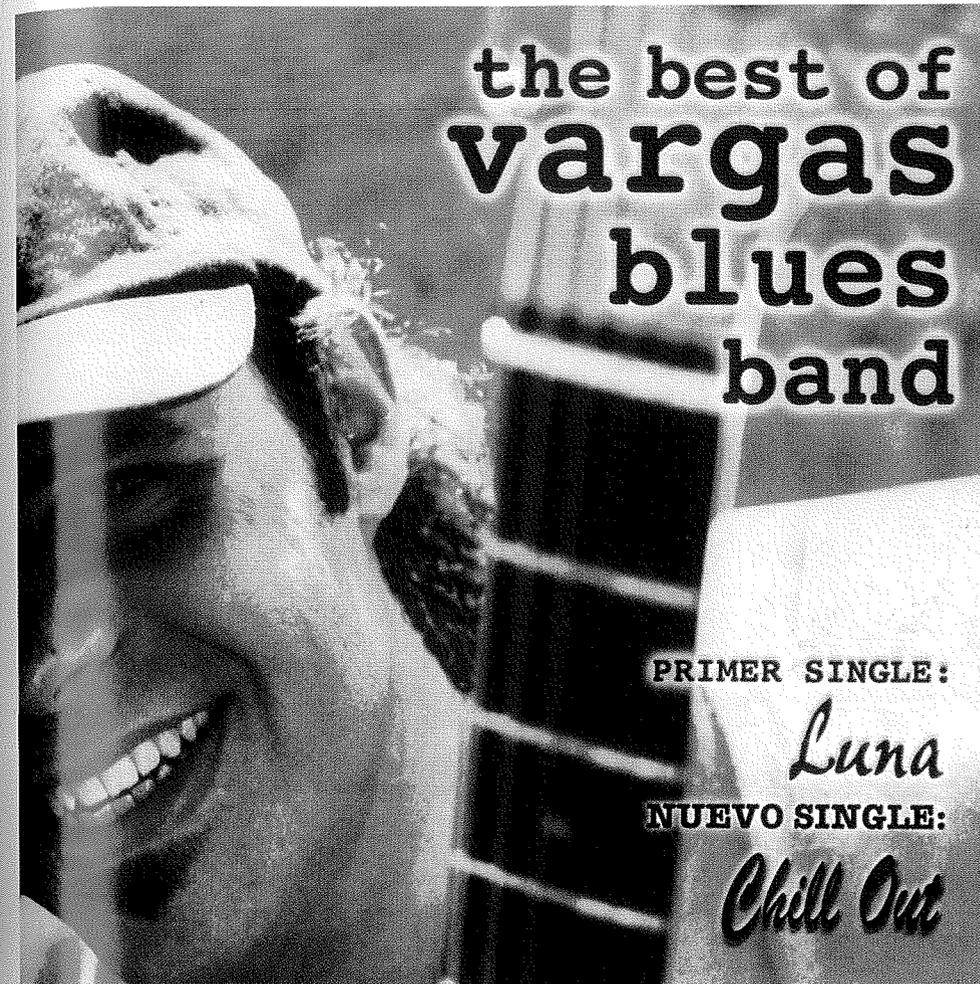
Telf. 981 79 24 03 · PORZOMILLOS · Oza de los Ríos



CHAPAUTO

CHAPISTERÍA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 72 · Telf. 981 77 24 88 · BETANZOS



the best of
vargas
blues
band

PRIMER SINGLE:
Luna

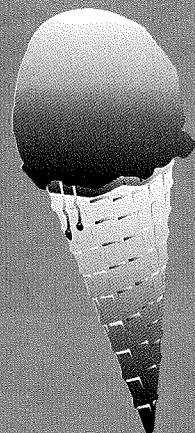
NUEVO SINGLE:
Chill Out

Larry T. Thurston (Blues Brothers) y Preston Shannon. Ha sido editado en Francia, Suiza, Colombia, México y Brasil.

En 1996 las Vargas Blues Band se presenta en directo en París. Recorre varios festivales de Francia y Portugal y actúa en el festival de Jazz de Montreux (Suiza). En julio del mismo año Javier Vargas es invitado por Carlos Santana para tocar con él durante el concierto celebrado en el Zenith de París. La pasión y el sentimiento que transmitía el dúo de guitarras enardeció al público francés. Esta colaboración se repetiría en 1998, durante los conciertos de Santana en Madrid (Conde Duque) y París (Bercy).

VARGAS BLUES BAND





cafetería · churrería
BETANZOS

Chocolatería · Heladería
Especialidad en chocolate y churros

C/ Pintor Sejido Rubio, 1 · Teléfono 981 77 44 95 · BETANZOS

Hospedaje



Distribuciones

Pedro Porca, s.l.



La Grifería alemana



Arte en cerámica



Cuartos de baño · Grifería

Azulejos y Pavimentos Zirconio · Sanitarios Gala · Grifería Grohe
Mamparas y Accesorios Baño · Pavimentos de Gres
Pavimentos rústicos · Bañeras Hidromasaje

C/ Rosalía de Castro, 4 · Telf. 981 774709 · Telf./Fax 981 772604 · BETANZOS

El quinto álbum, *Gypsy Boogie*, se grabó en 1997 entre Madrid y Memphis (USA). En él cuenta con importantes colaboraciones como Raimundo Amador, Carles Benavent, La Chonchi, el cantante cubano David Montes, Chester Thomson, Lonnie Brooks, Larry McCray, Little Jimmy King y Larry Graham, bajista que perteneció a Sly & The Family Stone y actual director musical de la banda de The Artist, The New Power Generation. El disco fue nominado en los *Premios Amigo* y se editó en un total de 24 países. La banda extendió sus giras a Francia, Italia, Alemania y Portugal.

A través de Larry Graham, Javier conoció a The Artist (antes conocido como Prince), y fue invitado a tocar varios temas en el concierto de la gira *Jam of the Year* celebrado en el Palacio de los Deportes de Madrid en diciembre de 1998.

Feedback, sexto álbum de Vargas se grabó en Checkendon (Inglaterra) en 1998, coproducido por Ian Taylor, contó la participación de sus colaboradores habituales de Memphis: Steve Potts, Dave Smith y Ernest Willianson y los vocalistas de la banda Bobby Alexander y David Montes. La primera edición se editó en formato de CD doble, incluyendo el disco *Bluestrology*, que incluye los temas más bluseros grabados en Checkendon. Éste álbum se reeditará a primeros del 2000 en formato sencillo.

VARGAS BLUES BAND



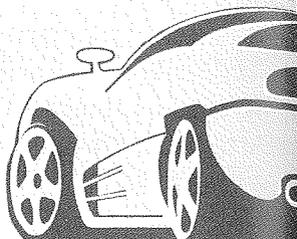
SANEDRA

CARAUDIO

SISTEMAS DE ALARMA · TELEFONÍA MÓVIL · ACCESORIOS

Distribuidor Oficial

 **Movi Line**  **Movi Star**



"Últimas novedades" DVD, TV, MiniDisc, CD, GPS
Localización de vehículos, navegación

A su servicio las mejores marcas

 INFINITY

 CETRA
CAR SECURITY SYSTEM

 CLARION
CAR AUDIO SYSTEM

 JBL

 MOTOROLA

 ALPINE
Car Audio Systems

 PIONEER

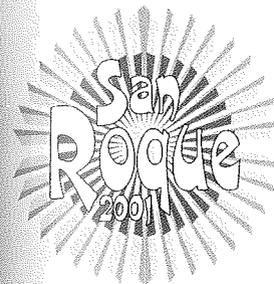
 GEMINI
CAR ALARM SYSTEM

 MOMI

Avda. Fraga Iribarne, 14 · Tel. 981 77 15 07 · BETANZOS

CAIXA GALICIA

Pz. Hnos. García Naveira, 33
15300 Betanzos (A Coruña)
Tels.: 981 770 217 - 981 770 354
Fax: 981 773 449



COMITÉ ORGANIZADOR IV EDICIÓN FEIRA FRANCA MEDIEVAL. CONCELLO DE BETANZOS

**VENRES 6 DE XULLO DE 2001.
SETE DA TARDE**

A cuarta Edición da Feira Franca Medieval de Betanzos comenza a súa andaina.

Atrás quedan máis de tres meses de intenso traballo. De medicións, de recepción de máis de 400 solicitudes, de selección de 110 delas, de suxerencias, de peticións (atendidas na medida do posible), de contactos con asociacións, gremios, profesionais do teatro, etc., de ensaios con máis de 200 actores voluntarios e non profesionais da nosa localidade.

Por diante temos 3 días que se convirten en todo un reto: comprobar que todo o traballo realizado ata o de agora (ambientación de calles, decoración, selección e ubicación de postos, representacións teatrais, etc.) non foi baldío.

**DOMINGO 8 DE XULLO DE 2001.
ONCE E MEDIA DA NOITE**

Xa todo pasou. Volvemos ó século XXI. Estamos satisfeitos da nosa laboura e do resultado obtido.

Karope

BETANZOS



Pub La Calle

CALLE PINTOR SEIJO RUBIO, 19

Betanzos
Abierto todos los días

karaoke

VIERNES Y DOMINGOS
KARAOKE

busca el
mejor ambiente

A choiva non nos estropeou a tarde deste domingo (na baixa Idade Media tamén chovía).

Cumpríronse as expectativas.

Bota a andar a V Edición da Feira Franca Medieval de Betanzos.

Haberá cousas que cambiar e outras que mellorar.

Por iso dende o Concello de Betanzos estamos abertos a estudar todas aquelas suxerencias que dende calquera ámbito se nos fagan chegar co ánimo de incrementa-la participación de toda a cidadanía (xa en por sí elevada), e de mellorar todo aquilo que fose posible.

Só nos queda agradecer a todas aquelas persoas e asociacións, que fixeron posible un ano máis de éxito na Feira Franca Medieval de tódolos betanceiros, a súa animosa participación.



Cortinas



Muebles

Cargón

Especialistas en cortinas y decoración

Llevamos 37 años haciendo bien nuestro trabajo

Avda. Jesús García Naveira, 7-19
Telf. 981 77 19 55 · Betanzos dos Cabaleiros

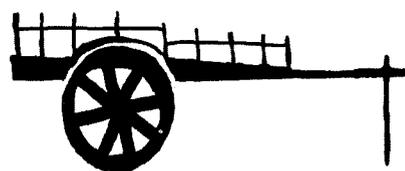
GADEPARQ, S.L.

- * PARQUETS, TARIMAS, FRISOS
- * PEGAMENTOS Y BARNICES
- * PUERTAS INTERIORES Y EXTERIORES
- * MAQUINARIA PARA PULIDO DE PISOS

Telf. 981 77 20 35

Avda. Fraga Iribarne, Nave 5
15300 BETANZOS (A Coruña)

Restaurante



O Carro

- Comidas Caseras
- Estofados
- Callos
- Rabo de Toro
- Chuletillas de cordero
- Pescados
- Mariscos
- Tortillas



Castro · Pontellas · Betanzos
Teléfono 981 77 08 02
(Reservas y encargos)

Pinturas CHEREL

Pinturas Plásticas · Colas · Revestimientos
Corcho y Pavimentos Plásticos · Esmaltes y Barnices

Valdoncel, 53 bajo · Teléfono 981 77 40 20 · BETANZOS



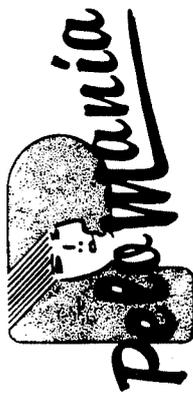
Cosméticos
Betanzos

*A tenda na que atopará todo tipo de produtos,
útiles e aparatos para perruquería e estética*

- DESCONTOS A PROFESIONAIS -

Praza da Constitución, 11 baixo · Telf. 981 77 34 08 · BETANZOS

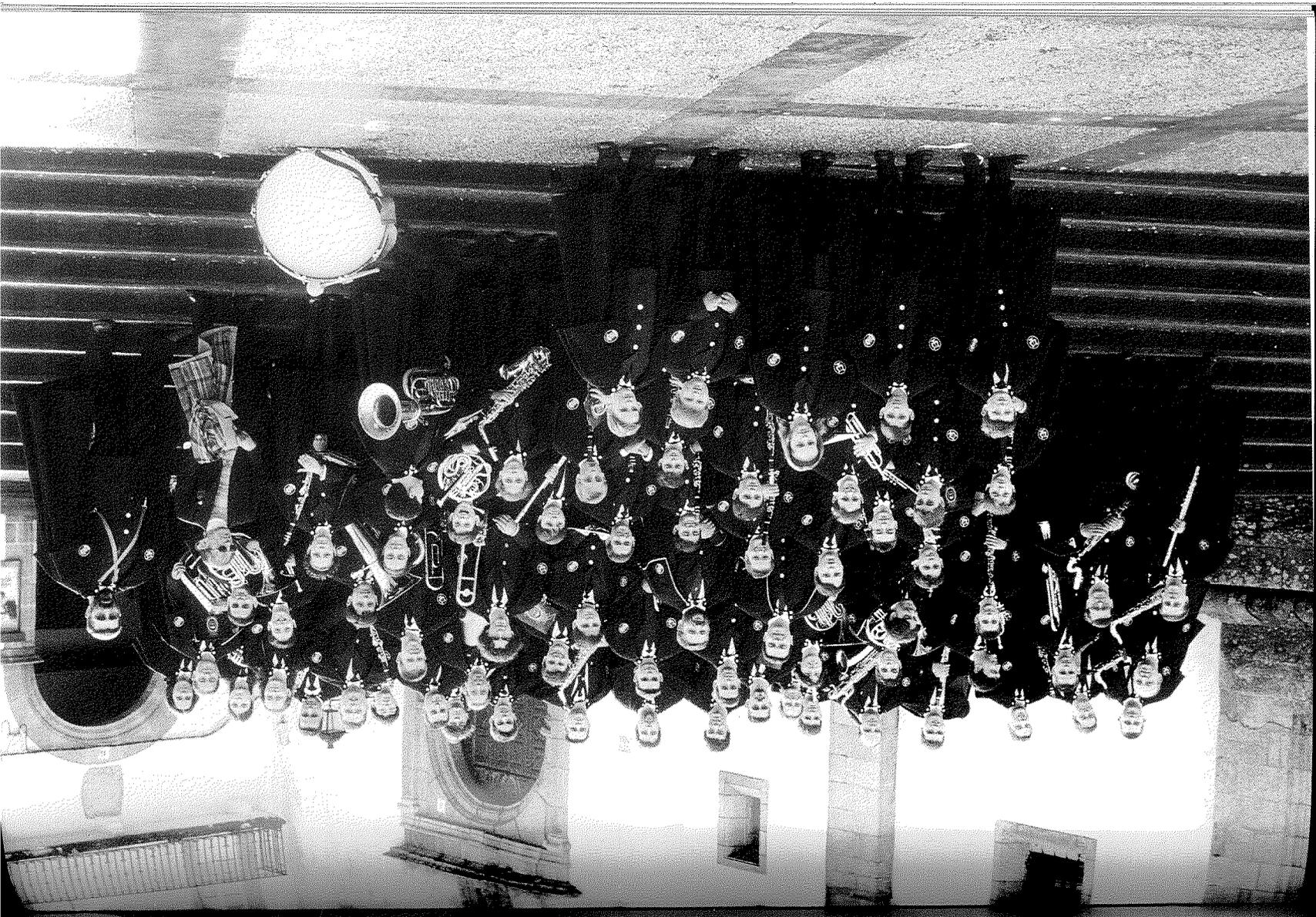
Academia de Perruquería



**CURSOS PARA A OBTENCIÓN
DO CARNET PROFESIONAL**

**Único centro da Comarca
homologado en perruquería**

C/ Roldán, 2-1º · 15300 BETANZOS (A Coruña)
Tel. 981 77 58 39 · Fax 981 77 35 24
e-mail: pelomania@wanadoo.es





Líder en todo el mundo, las 24 horas

C/ Venezuela, 37-B · Tel. 981 77 35 98



**MANUEL
CASTIÑEIRA
EHIJOS, S.A.
(Machisa)**

SABO
CORTACÉSPEDES

Maquinaria Agrícola en general

**TRACTORES · MOTOCULTORES
ORDEÑADORAS · MOTOSEGADORAS
EMPACADORAS · CISTERNAS PURIN**

Ctra. de Castilla, 167 · km. 571,100
Tel. 981 77 01 51 · Fax 981 77 01 27 · BETANZOS



PLATERÍA
RELOJERÍA
REGALOS

Vagalume



C.C. Bulevar
15300 BETANZOS · A Coruña
Telf. 981 773596



Café-Bar

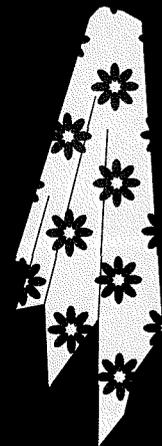
La Torre



Avda. J. García Naveira, 1 · Tel. 981 77 18 01 · BETANZOS (La Coruña)

Tejidos y
Confecciones
Mayfer

más calidad



También todo para el hogar:

CORTINAS

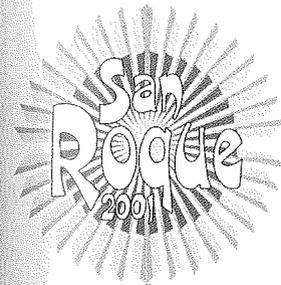
EDREDONES

SABANAS...

menos precio

Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 3 · Teléfono 981 77 06 05 · BETANZOS



UN HONOR

LUCÍA TENREIRO

Puede que no sea más que una serie de elementos accidentales envueltos en la magia de la adolescencia, decorados con un lazo de cuento de hadas y presentados sobre una bandeja de fiestas con ribetes de tradición. La elección de la Reina de las Fiestas, como el mismo hecho de su existencia, cuenta con tantos críticos como seguidores, y provoca tantas filias como fobias.

Coloristas y alegres, las fiestas del San Roque betanceiras han sido declaradas de interés turístico y cada nueva edición atraen, empujados sobre todo por la originalidad de nuestros actos más relevantes, curiosos llegados desde aquellos puntos más insospechados del planeta (y digo curiosos porque quien visita Betanzos con la intención de presenciar la elevación del Globo de papel más grande del mundo no puede ser calificado de otro modo, aunque sí puede ser llamado amigo tras haber compartido con el del país uno de los espectáculos de sentimiento más grandes de la Tierra).

Como decía, punteando en medio de originalidad abundante, sobresale una «coronita» blanca: La de las Reinas. Miles de personas salen a la calle el primer día de fiesta para presenciar el desfile de autoridades y la sonrisa de una joven

COMERCIAL Veiga

Exposición y Venta de:
MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
ELECTRODOMÉSTICOS

Rosalía de Castro, 6 · BETANZOS · Telf. 981 77 19 11 · Fax 981 77 35 29

Presupuestos sin compromiso



**EXPOSICIÓN DE MUEBLES DE BAÑO Y
ARMARIOS EMPOTRADOS**

en: Prolongación Rosalía de Castro, 12



ACCESOAUTO, S.L.

Recambios y accesorios
para el automóvil

GRUPO DE COMPRAS

Holy-Auto

Avda. J. García Naveira, 59-61
Tels. 981 773 151 - 981 774 362 - Fax 981 773 158
15300 BETANZOS (A Coruña)

para la que éste será uno de los días más felices de su vida. No se puede describir con palabras lo que se siente, tampoco será posible que unas y otras coincidamos en los adjetivos a la hora de describir, lo que para mí fue un nudo en la garganta sólo comparable a ése otro que se te instala en la gorguerra en el momento de la subida del Globo, cuando sentimiento y tradición desafían a leyes científicas y de la naturaleza y salen triunfalmente victoriosas.

Se deja lo cotidiano a un lado y se emprende una ruta que parte de un honor inmaduro (pero no por ello menos valioso), la alimenta la ilusión, y cuya meta es de ensueño. Un acto típico en la mayoría de los pueblos y las ciudades de España. Tanto que resultan casi más extrañas al visitante aquellas celebraciones patronales que no coronan a «su reina».

No se va buscando otra circunstancia que la de representar a la juventud embutidas en «uniformes» de color blanco, nada minimalistas, flores y zapatos de tacón, y parecer una de aquellas «princesitas» que llenaban los enormes salones de Viena, París o Madrid (meras comparaciones, mal encaminadas por cierto) y no pasar a ser, en realidad: alguien muy feliz una tarde del 14 de agosto del año... (cada una ha tenido el suyo). Ya no me parece poco. Un honor.



Bar CHIVAS

O' REY DO BACALLAO

Comidas Caseras

*Se queredes comer ben e barato
vide ó Rei do Bacallao*

Fonte de Unta, nº 7 · Tel. 981 77 07 56 · BETANZOS (A Coruña)



CÁMARA OFICIAL DE
COMERCIO, INDUSTRIA
NAVEGACIÓN DE A CORUÑA
EN RECONOCIMIENTO
A SUS 100 AÑOS DE
ACTIVIDAD EMPRESARIAL

*Fundada
en
1877*

Ferretería - Droguería

Raimundo Núñez



RÚA DO CASTRO, 17
BETANZOS
TEL. 981 77 23 61

Travesía Dr. José Fariña
4 bajo izd.
Betanzos - A Coruña
Tel.: 981 77 13 41



Travesía Linares Rivas, 1
Sada - A Coruña
Tel.: 981 62 03 68

ESTE VERANO PELUQUERÍA Y BELLEZA CON DESCUENTOS INCREÍBLES



CARNET
JOVEN

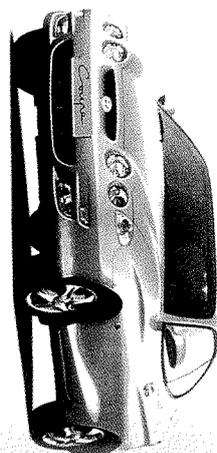
- Cortes
- Mechas
- Tintes
- Reflejos
- Moldeados
- Manicura
- Pedicura
- Maquillaje
- Tatuajes**
- Solarium
- Uñas esculpidas
- Depilación eléctrica
- Extensiones capilares**
- Tratamiento acné
- Masajes
- Tratamiento celulitis
- Talasoterapia (algas)
- Peeling...

ESPECIAL
NOVIOS





HYUNDAI



Levanta pasiones. El Hyundai Coupé es quizás uno de los pocos coches que no necesita presentación. Basta con echar un vistazo a su diseño y línea de última generación para imaginarse el resto.

AUTOS GALBER

Saavedra Meneses, 48 · 15300 BETANZOS · Tel./Fax 981 77 18 19

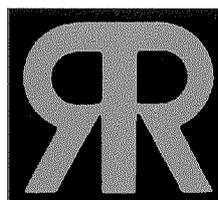
Tasca

1931

A Casa das Bruxas
PIÑOS RIBEIROS
E RIOXA

1ª Travesía das Calexas, 6 · 15300 BETANZOS

**Más de
40 años a
su servicio**



R. Rolán, s/l

Marcas Exclusivas

M. DIEGO BETANZOS

- CUARTOS DE BAÑO
- MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
- PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS
- GRIFERÍAS
- CABINAS Y BAÑERAS HIDRO-MASAJE
- ARMARIOS EMPOTRADOS

Nuevas exposiciones

BETANZOS
Avda. de La Coruña, 9
(Frente al Parque)
Telf./Fax 981 772011 · Telf. 981 772090

MELLID
Avda. de la Habana, 1
Telf. 981 505332

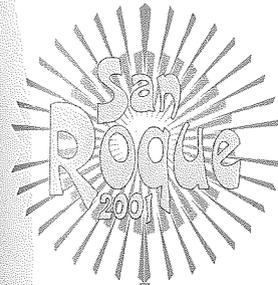
OSCAR A LOS MEJORES PRECIOS

POR: " TODO SOBRE MIS MUEBLES "



MUEBLES
ONZALEZ

AVDA. A CORUÑA, 40 · 15300 betanzos
tel: 981 773600



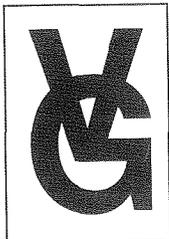
AMARAL

Amaral, es una banda Zaragozana afincada en Madrid, liderada por la cantante Eva Amaral y el guitarrista Juan Aguirre, los cuales se rodean de un excelente plantel de músicos. La propuesta de Amaral se nutre de los esquemas clásicos del rock y del pop pero supera con mucho estos clichés, para acabar en una música especial, aires tex-mex, folk, psicodelia, tango, bolero... etc.

El segundo álbum ya está en las tiendas con el nombre de «Una pequeña parte del mundo» en el que podemos encontrar una gran sorpresa, una versión de un clásico de Cecilia llamado «Nada de Nada», pero de momento entramos en su álbum a través de una preciosa canción extraída como single llamada «Como hablar». El disco ha sido grabado en Londres con músicos y productores ingleses en una mesa de sonido en la que previamente habían grabado los Beatles y los Rolling Stones.

Amaral se ha convertido en la revelación de la escena pop española, no solo por el descubrimiento de una gran voz, unas veces susurrante y otras salvajes. Sino por el talento a la hora de hacer las canciones más hermosas que puedas escuchar. Quien no recuerda su primer single «Rosita» un tema de impecable estribillo, con tan solo dos discos publicados son ya algo imprescindible.

En realidad se llama Eva, Eva Amaral. Comenzó aporreando la batería junto a su primer grupo mientras estudiaba es-



EXCAVACIONES Y TRANSPORTES

Vázquez García, s.l.

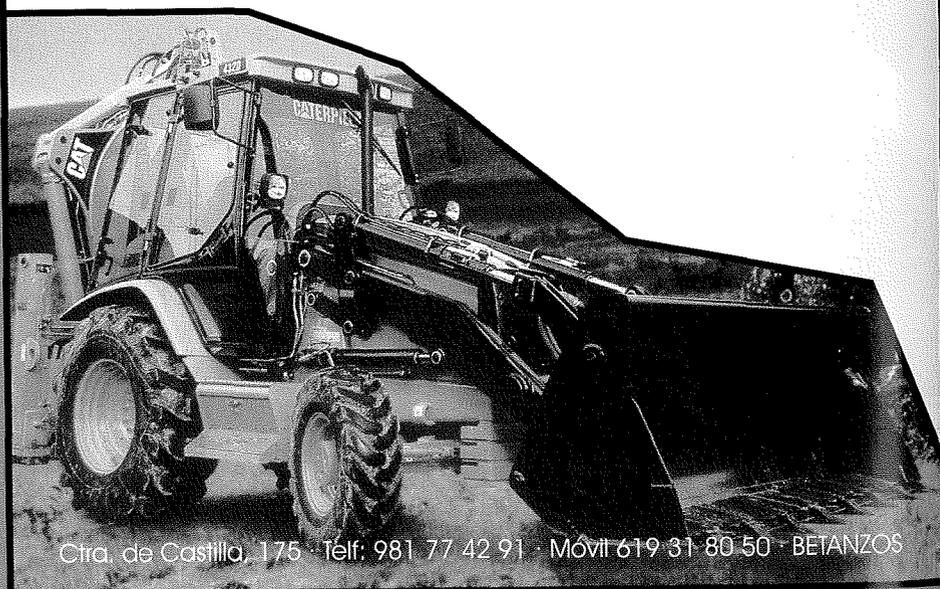
Arenas y Gravas

**- EXCAVACIONES, DERRIBOS,
CANALIZACIONES, TRANSPORTES**

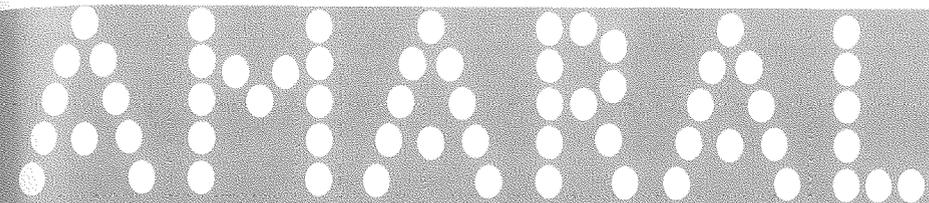
Disponemos de excavadoras
con martillo y miniexcavadoras

**- SERVICIO DE CONTENEDORES
PARA ESCOMBROS**

- ÁRIDOS, PIEDRA DE MAMPOSTERÍA



Ctra. de Castilla, 175 · Telf: 981 77 42 91 · Móvil 619 31 80 50 · BETANZOS



en concierto



cultura en la escuela de artes de Zaragoza, su ciudad natal. Muy pronto empezó a escribir sus propias canciones y a tocar en pequeños bares de la ciudad, junto a Juan Aguirre (ex- Días de vino y rosas) y poco después llegarían sus primeros conciertos acústicos en Madrid; mientras tanto pulía una peculiar mezcla musical escondida tras su guitarra.

A finales del 97 llegó el traslado definitivo a Madrid, contrato con Virgin, su primera televisión colaborando con Amnistía Internacional en «Ellas Cantan

AMARAL



SERRERIAS MANDEO, S.L.

*Tarimas y Frisos
Maderas de Construcción*

Teléfono/Fax 981 77 02 54
Muelle, s/n · Apartado nº 5 · BETANZOS

Solas», nuevas experiencias, nuevas canciones («maravillosos» problemas para seleccionar el repertorio entre 28 canciones) y, por fin, la grabación de su primer disco. Su primer trabajo lleva por título el nombre de la propia artista y mezcla influencias pop-rock-folk-fado-bolero-tango, secuenciadores, loops, y su voz. Las letras de Eva y de Juan Aguirre son urbanas, pero cuentan con un alto contenido poético. De la producción se encargó Pancho Varona, un inseparable colaborador de Joaquín Sabina, que ha conseguido un trabajo soberbio. Además contó con la ayuda de Álvaro Urquijo, mitad de Los Secretos. De este primer trabajo se extrajeron temas como «Rosita», «Voy a acabar contigo», «No sé que hacer con mi vida», y «Un día más». Ahora llega un segundo disco «Una pequeña parte del mundo» en el que ha conservado su estilo propio y con el que ya ocupa un puesto en las listas de popularidad.





RUTA

AGENCIA DE TRANSPORTES

*Servicio diario de mercancías de carga
completa y fraccionada.
Almacenaje y distribución.*

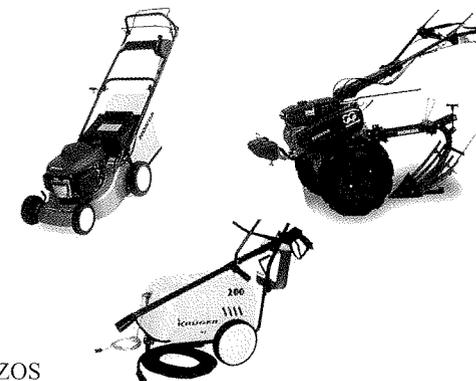
Servicio Diario Nacional. GALICIA - PONFERRADA - LEÓN

**Corresponsal para Coruña y Provincia de:
Transportes GALLASTEGUI - TRANES**

Polígono Industrial Sabón - Parcela 144 · 15142 Arteixo
Tel. 981 60 03 37 - 981 60 22 88 - Fax 981 64 17 85

MARTI

- VENTA
- ALQUILER
- REPARACIÓN
- SERVICIO
TÉCNICO



Teléfono 981 77 14 03
Fax 981 77 41 18
Avda. Fraga Iribarne, 10 · BETANZOS

Distribuidor oficial **HONDA** e **Husqvarna**



AUTOS RIVAS S.L.

SERVICIOS DISCRECIONALES Y REGULARES DE VIAJEROS EN
AUTOCARES DE GRAN LUJO.

DOTADOS DE T.V., VIDEO, BUTACAS ABATIBLES Y AIRE ACONDICIONADO

Ribera, 123 · BETANZOS
Telf. 981 77 12 24 · Fax 981 77 02 06 · Móvil 619 31 34 40



Muebles, complementos
y listas de boda



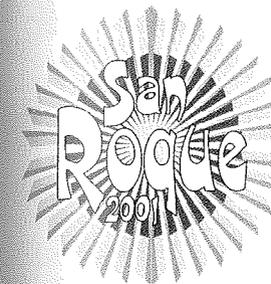
FINANCIAMOS TU COMPRA
hasta
36 meses

Tel. 981 77 18 56
Plaza Constitución, 5
BETANZOS (A Coruña)



SERVICIO
PERMANENTE

c/ Castro de Unta, 11 · BETANZOS
CARRAL: Telf. 981 67 03 29 · BETANZOS: Telf. 981 77 00 23



LAS FIESTAS JAMÁS CONTADAS

MANUEL JUSTO VÁZQUEZ MÍGUEZ

A SUSASA

*...yo he conocido cantores que era un gusto el escuchar
más no quieren opinar y se divierten cantando...*

*Cuando el cantor se plante con su grito
que mil guitarras desangren en la noche
una inmortal canción al infinito*

(«Si se calla el cantor», Horacio Guarany)

Betanzos, ciudad abierta a los visitantes, ha sido siempre una población festiva que hace participar en ellas a cuantos se acercan a su alegría de vivir, su calidad de vida. Más o menos esta es la opinión de Susana, –veintitantas primaveras– tras un año de parada y fonda en Betanzos, a donde –destinada por su trabajo– llegó triste y enfadada, sentimientos que repitió al tener que abandonarlo. Y es que cada día que pasa es un instante en la vida que no volverá a repetirse. Solo hay algo que se repite y que ocurre a todos en la vida, lo atrapamos en la memoria y lo dejamos inscrito hasta la eternidad –porque las personas deciden lo que quieren y lo que no quieren recordar.



CAFÉ - BAR BUENOS AIRES

*Hamburguesas
Bocadillos
Cervecería*

Cruz Verde, 1 15300 BETANZOS
Telf. 981 77 03 65 (A Coruña)



JOYERÍA
DANIEL
ARTESANO

*Joyería
Platería
Relojería
Artículos de regalo
Taller propio*

Distribuidor de:


LLADRÓ

Rúa dos Plateiros, 4 · Telf. 981 77 06 30 · BETANZOS



Antonio Palla Cabana

De entre las numerosas fiestas que se celebran en Betanzos, destacan con luz propia –por su variedad y contenido– las dedicadas a San Roque en Agosto, y el grado de ebullición de éstas la noche del 16 –por la que se ha estado trabajando gran parte del año– que se convierte en la principal celebración de la ciudad, cuando a las 12 de la noche, toda la atención se centra en la torre de Santo Domingo: el lanzamiento del «Globo». Música, alegría, risas, aplausos... El ancestral rito ha concluído, pero la fiesta continúa, la fiesta por ende está en la calle.





MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA

VISÍTANOS

SI VES BORROSO EL GLOBO

SELGAS ÓPTICOS

Rúa do Castro 4 y 6

SI NO OYES LOS COHETES DEL GLOBO

SELGAS AUDIOPROTESISTA

Rúa do Castro 4 y 6

SI TE DICEN QUE ESTÁS COMO UN GLOBO Y TU NO LO VES

FARMAÓPTICOS SELGAS
PARAFARMACIA PROFESIONAL

Avda. García Naveira 24

PARA QUE TODOS TE LLAMEN GUAPA

PERFUMERÍA SELGAS-COMPLEMENTOS

Rúa do Castro 3

SI TE QUEDA MÁS CERCA CORUÑA, TAMBIÉN ESTAMOS ALLÍ

FEDERÓPTICOS SELGAS

Calle Ferrol 14

NOTA: no pusimos este anuncio en colores pues ya bastante colorados nos dejaron las multas del aparcamiento de la O.R.A.

Por otra parte, si la gastronomía de un pueblo es la mejor forma de acercarse a conocer su cultura, sus costumbres y su historia, sentarse a una mesa de uno de los numerosos bares, mesones y restaurantes y homenajear a su paladar, es la mejor manera de comprender todo lo bueno que esta ciudad ofrece. Si Dios ha muerto, como dijo Nietzsche, Betanzos está aquí para recordarnos que alguna vez existió.

Pero en Betanzos, tierra festiva –decíamos antes– además de «las San Roque» y otras muchas que se celebran por distintas causas y motivos, existen las otras otras fiestas, las *sin fecha fija en el calendario*, sin programa, espontáneas e instintivas en las que se celebra el momento o simplemente el hecho de vivir, y como tanto en unas como en otras la música es el vehículo esencial, debo de recordar aquí a los tres **Antonios** –como los tres tenores, los tres Pablos–: Vía, Cal y Quintián, protagonistas principales de muchas de esas en las que tantos buenos momentos nos regalaron. Como los amigos no necesitan verse para demostrar ese sustantivo que hace las relaciones entrañables, seguirán vivos en nuestro recuerdo, además, *los viejos rockeros nunca mueren*.

A través de estas líneas he tratado de mostrar una serie de facetas de Betanzos –para muchos seguramente desconocidas–, sin embargo estoy seguro de haberme quedado solamente en lo más evidente, lo más superficial de una ciudad que espera tu visita para brindarte sus más recónditas esencias y sus más escondidos encantos. He dejado tras de mí, por mor del hecho natural, los suficientes otoños para poder recomendarte: piensa en tí, disfruta de un mundo que te ofrece lo mejor. Betanzos te espera, **descúbrela**.

Betanzos, junio-2001



Soportales de Betanzos



Calle de los Ángeles, 3 · Telf. 981 77 32 54



DON BURGER'S
CERVECERIA

c/ Argentina, 24-26 · Telf. 981 77 34 02
BETANZOS

COMERCIALIZADOR ESPECIAL

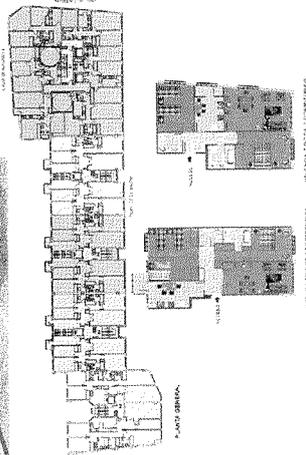


MUEBLES Y DECORACIÓN

C/ Manuel Azaña, 42 · Telf. 981 12 90 45
Polígono los Rosales - 45.011 LA CORUÑA

S.A. VIXOY S.L. - Vial, 200011 2001 - 2006 - 2007 - 2008 - 2009 - 2010 - 2011 - 2012 - 2013 - 2014 - 2015 - 2016 - 2017 - 2018 - 2019 - 2020 - 2021 - 2022 - 2023 - 2024 - 2025 - 2026 - 2027 - 2028 - 2029 - 2030 - 2031 - 2032 - 2033 - 2034 - 2035 - 2036 - 2037 - 2038 - 2039 - 2040 - 2041 - 2042 - 2043 - 2044 - 2045 - 2046 - 2047 - 2048 - 2049 - 2050 - 2051 - 2052 - 2053 - 2054 - 2055 - 2056 - 2057 - 2058 - 2059 - 2060 - 2061 - 2062 - 2063 - 2064 - 2065 - 2066 - 2067 - 2068 - 2069 - 2070 - 2071 - 2072 - 2073 - 2074 - 2075 - 2076 - 2077 - 2078 - 2079 - 2080 - 2081 - 2082 - 2083 - 2084 - 2085 - 2086 - 2087 - 2088 - 2089 - 2090 - 2091 - 2092 - 2093 - 2094 - 2095 - 2096 - 2097 - 2098 - 2099 - 2100

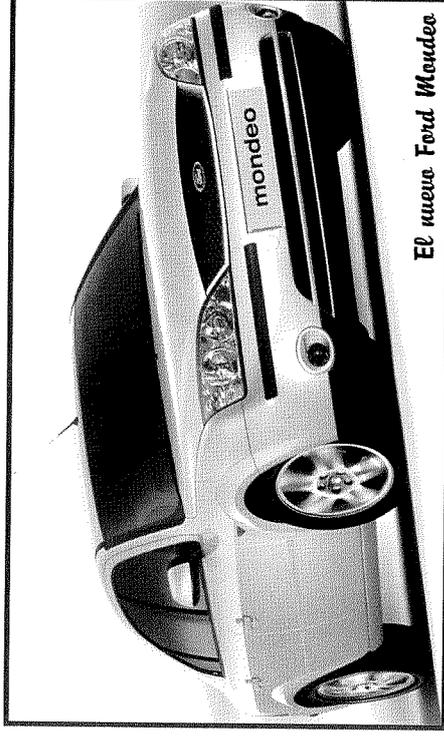
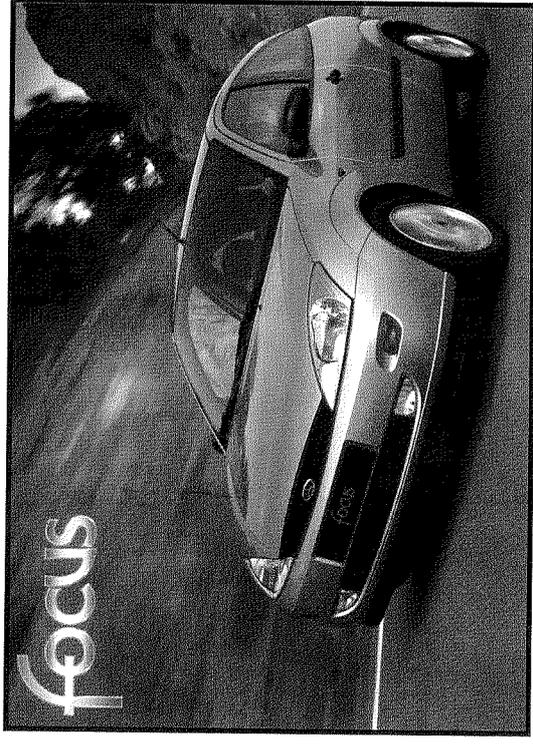
Construcciones Vixoy, S.L.



VENTA DE BAJOS COMERCIALES
PISOS DE 2,3 Y 4 DORMITORIOS
Y ATICOS DE 1,2 Y 3 DORMITORIOS
CON PLAZA DE GARAJE Y TRASTERO.

INFORMACION Y VENTAS: 981-774249
CONSTRUYE: ALCUBA S.A.
FINANCIA: BANCO DE GALICIA



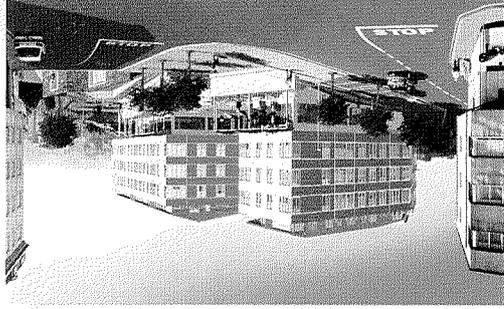


El nueva Ford Mondeo



Talleres Gayolo

Avda. Fraga Iribarne, 5 · Teléfono 981 77 16 51 · Fax 981 77 09 58 · BETANZOS



BETANZOS



URBANIZACIÓN

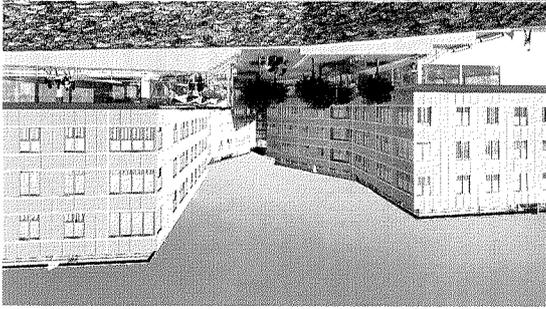
PROVECO

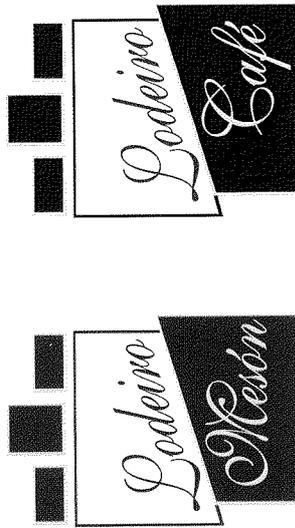
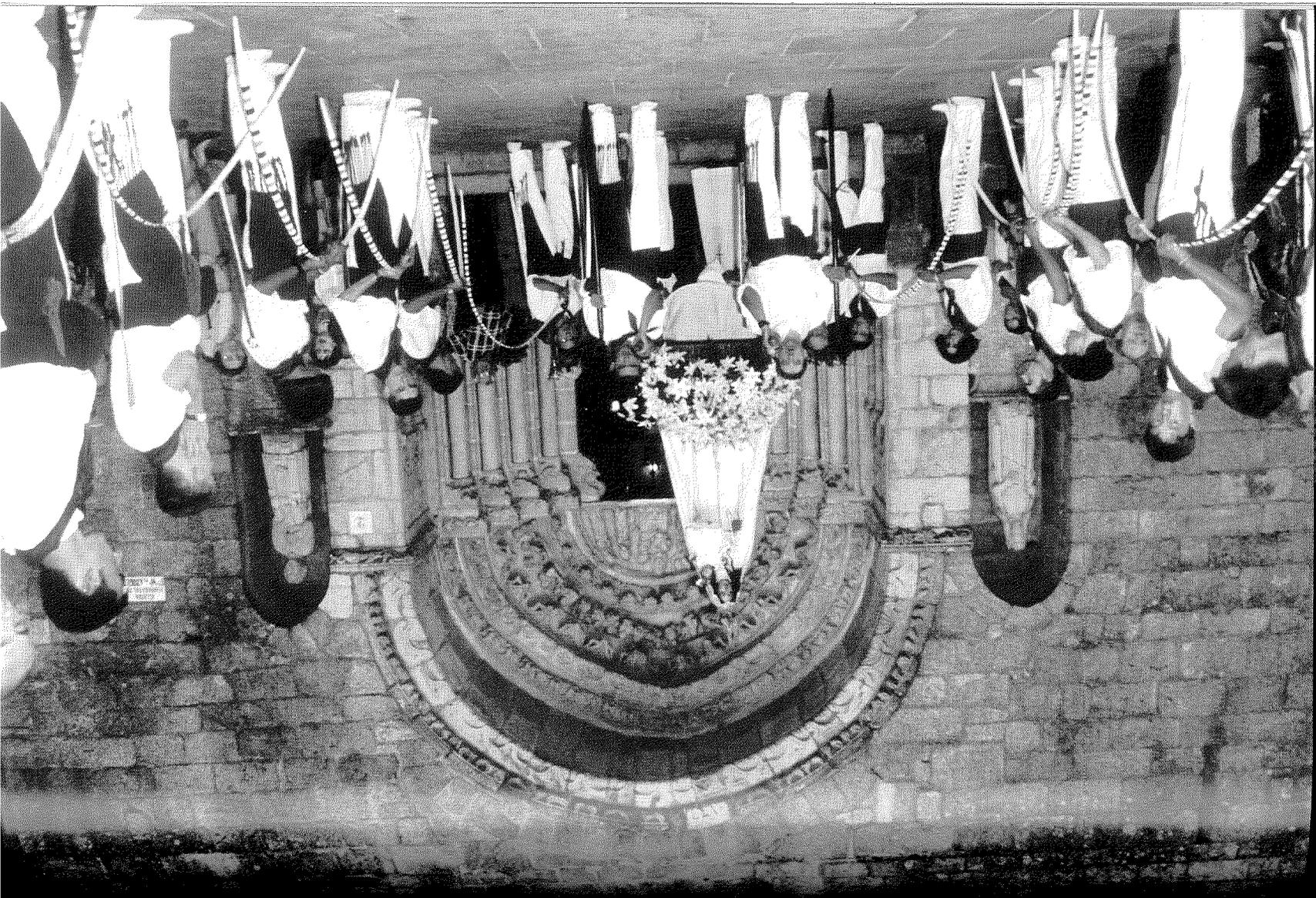
PROMOTORES E CONSTRUCTORES

PROVECO

PROMOTORES E CONSTRUCTORES

13.900 Betanzos (A Coruña) · 4 · 1º
Tel: 981 77 63 68
Fax: 981 77 63 68
e-mail: proveco@urad.es





Gracias por eliximos

C/ TRAVESÍA DEL PROGRESO, 12
BETANZOS · TELF. 981 774 757

C/ SOPORTALES DEL CAMPO, 11
BETANZOS · TELF. 981 773 201

*Desexamos unhas Felices Festas
ás nosos clientes e a todos os visitantes*

Ottó

Camíño Real, 31 baixo
(Antes: Avda. 18 de Julio)
Tel. 982 24 05 36
LUGO

Rúa do Frade, 2
Tel. 981 77 36 58
BETANZOS

Ramón y Cajal, 19
Tel. 981 28 29 05
A CORUÑA

MANUEL REY

SU CONCESIONARIO PEUGEOT



PEUGEOT 307

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 981 31 11 00 (5 líneas)
FERROL



PEUGEOT

Carret. General, k. 605,2
Telfs. 981 43 21 03 - 981 43 23 03
CABANAS

Carretera de Castilla, 209
Telf. 981 31 71 11
FERROL

Servicio de grúa permanente: 609 98 66 93

GASOCENTRO MANUEL REY



**TRANSPORTE
GRATUITO**



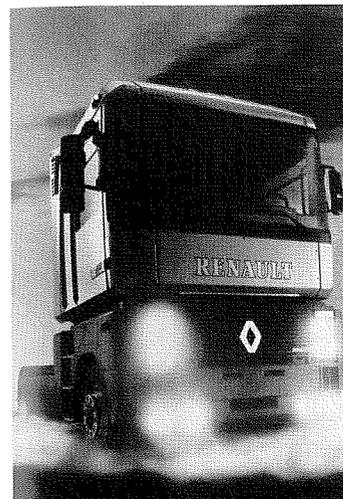
FERROL 981 32 80 00
BETANZOS 981 77 17 11

**DISTRIBUIDOR DE
GASOLEOS A DOMICILIO**
· Automoción · Industrial · Calefacción

**SERVICIO
24 horas**

MANUEL REY

CONCESIONARIO Y SERVICIO



RENAULT

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Carret. General, k. 605,2
Telf. 981 43 21 03 - 981 43 23 03
CABANAS

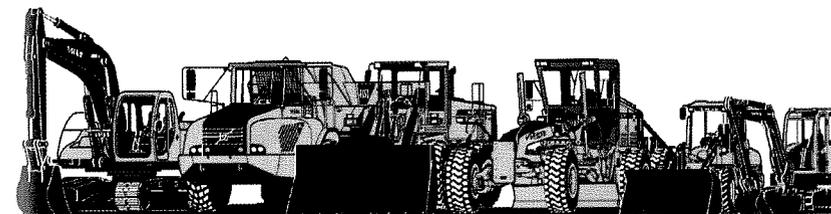
Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 981 31 11 00 (5 líneas)
FERROL

Carretera de Castilla, 209
Telf. 981 31 71 11
FERROL

MAQUINARIA REY, S.A.

CONCESIONARIO PARA GALICIA

VOLVO



Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 90 (6 líneas)
15300 Betanzos (La Coruña)

FUTURA BASE EN:
Ctra. N-VI, km. 580,200
Telf. 981 79 51 63
Guísamo - Bergondo

base:

Todo Deporte

Travesía Doctor Fariña, 1 · Telf. 981 770634 · Fax 981 774502 · 15300 BETANZOS



adidas

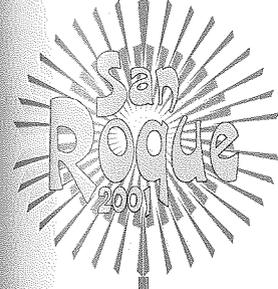


RIP CURL



EQUIPACIONES FÚTBOL · FÚTBOL SALA · BALONCESTO · TROFEOS · PLACAS · MEDALLAS DEPORTIVAS

En C/ Venezuela, 17 visite nuestra tienda de oportunidades · Teléfono 981 771388



GRETA Y LOS GARBO

Greta y los Garbo es una banda creada en 1989 por Greta, Sara y Belén, tres hermanas procedentes de Valladolid. Hasta entonces cada una de ellas había tenido su propia banda pero es en 1989 cuando deciden unirse por un proyecto común, hacer música funky-soul. No fue fácil. Durante mucho tiempo presentaban sus maquetas a todas las discográficas. Ninguna de ellas creía en el funky o el soul, hecho en español, fuera comercial. Creían que este grupo era para el mercado americano por sus cualidades y no sabían qué hacer con ellas. Pero Greta y los Garbo tienen, a parte de sus cualidades vocales, otras sí cabe aún más importantes: tenacidad, constancia y vocación.

A finales del 89 les viene -por fin- su primera oferta discográfica. Dejan momentáneamente sus estudios por su vocación común: la música y a ello desde entonces dedican las 24 horas del día. Su primer álbum Greta y los Garbo (1990) -un tributo a la música soul de la Motown- es recibido por el público y la crítica como uno de los álbumes más refrescantes e importantes del año. Greta es galardonada como la voz joven más importante del país. José Ramón Pardo decía refiriéndose a Greta: ¿Cuánto tiempo hacía que yo no escuchaba una manera de cantar así? Y eso que su primer disco, muy escaso de presupuesto, se grabó en tan sólo una semana. Son requeridas entonces por todos los medios de comunicación: televisión, prensa y radio, compaginándolo con su pri-

Alex

Peluqueros

Últimas novedades en estética

*Recuerde sus ofertas
y sus descuentos mimando su fidelidad.
Este año daremos color al verano para que
te sientas más espléndida que nunca,
siendo la palabra más completa.*

Trabajamos con cita previa

Gracias

Alex les desea Felices Fiestas



Cruz Verde, 3 · Telf. 981 77 30 23 · BETANZOS



mera gira por el país que deciden iniciar en su ciudad (Valladolid). Resultado: Noche mágica. Un pabellón lleno hasta la bandera las esperaba, más otro gran número de gente que se tuviera que quedar fuera. Así es como iniciaban su gira y así las recibía su público.

Con el segundo álbum «Llamad a Mr. Brown» siguen disfrutando con temas de Motown y Atlantic, pero ya empiezan a componer sus propios temas. Desean dar al público su propio sonido, mundo y letras. Así componen su tercer álbum «Búscame» con temas tan importantes como «La estrella del sur» (un homenaje a Janis Joplin), «Ven», etc. En este álbum sólo hay una única versión, «The tracks of mytears» de Smokey Robinson, ya que conocerle fue una de las experiencias más agradables que hasta ahora habían tenido.

Tras esta primera etapa deciden romper techo con una compañía pequeña y fichar por una multinacional, Virgin. Su objetivo es tener mayor respaldo pro-

GRETA Y LOS GARBO



Allianz

CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A.



Jesús Ángel Cadaveira Cadaveira
AGENTE DE SEGUROS
DLG. Nº 43284

J. Cadaveira Gómez
GESTOR INMOBILIARIO

Tel.: 981 77 03 52
Telf./Fax: 981 77 03 70

C/ E. Pardo Bazán, s/n
15300 BETANZOS

Móvil: 639 74 74 34



FABRICADOS METÁLICOS

TALLERES FV GARCÍA, S.L.

CTRA. N-VI, Km. 578, RAXÁS, 17-A
15319 BERGONDO, LA CORUÑA
Telf. 981 780566 - Fax. 981 780567

- **CONSTRUCCIONES METÁLICAS**
- **CALDERERÍA**
- **TRABAJOS EN ACERO INOXIDABLE**
- **FORJA Y FUNDICIÓN ARTÍSTICA EN HIERRO Y ALUMINIO**
- **PUERTAS METÁLICAS EN GENERAL**
- **AUTOMATIZACIÓN DE PUERTAS**
- **CARPINTERÍA DE ALUMINIO**
- **ELEMENTOS METÁLICOS PARA LA CONSTRUCCIÓN**

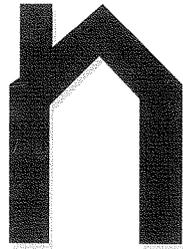
mocional tanto a nivel nacional como internacional. El primer disco en su nueva compañía se titula «Deseo» (DISCO DE ORO). «Hay noches que sueño», «En tu cuerpo», «Deseo», etc., son temas importantes que definen una onda más relajada y elegante. En el segundo disco (Noviembre 97) con Virgin Records, todo ha sido más pensado y calculado, seleccionando en primer lugar un productor con solvencia para entender y traducir la capacidad de composición, filosofía y ejecución vocal del grupo, y muy importante: conseguir aislarse con todo el equipo de producción en Londres durante unos meses, para pensar minuciosamente en cada nota de su primer paso «TODO» (primer single) del nuevo disco.

Pero el auténtico potencial del grupo reside en sus actuaciones en directo, donde se dan cita todas las diferentes etapas musicales del grupo. Los llenos son impresionantes y el valor ascendente del grupo se va consolidando día a día. Greta y los Garbo son el eslabón perdido entre la música española y el soul-funky internacional de artistas como Tina Turner, Billie Holliday, Sly and Family Stone, Prince, Jackson, Whitney Houston, M. Carey, Etta James, etc., etc. La principal virtud es La Voz y la forma de expresar un sentimiento sobre el escenario, reuniendo a miles de espectadores en torno a una actuación del grupo, porque el público ha captado perfectamente la sinceridad, calidad y honestidad al oír sus canciones.

Greta ha grabado en Milán un dúo con el cantante italiano RON. Su último disco lleva vendidas 700.000 copias sólo en Italia. El disco saldrá al mercado español a mediados de enero del 97. Actualmente está sonando en las radios más importantes y comienza una campaña de actuaciones en televisión con RON & GRETA, «Si te encontrara tras cien años» SINGLE CD. Greta ha protagonizado junto a Nacho Duato un capítulo de la serie de la Televisión Española «La virtud del asesino». GRETA interpreta dos canciones. El director de cine norteamericano, Oliver Ston, seleccionó a Greta para realizar el papel protagonista en la película «Evita». A mediados del año 95 el proyecto cambió de manos - Alan Parker- seleccionando este último a Madonna para interpretar dicho papel.

Greta & los Garbo han participado en cinco temas en el disco de Miguel Bosé «Laberinto». Paul Simon (Simon and Garfunkel) solicitó a Greta para un casting el pasado mes de julio-96 con motivo de la selección de artistas para su musical que se estrenará en Broadway -New York- en el año 97. PETER SELLARS el más importante director teatral estadounidense, solicitó la participación de Greta en una obra musical para realizar una gira mundial.





Manuel Romay, S. L.
CONTRATISTA · REFORMAS · ALBAÑILERÍA

C/ Bergondiño, 57
BERGONDO (A Coruña)
Telf. 981 79 10 08 · Móvil 606 301 300

- *ASESORÍA FISCAL,
LABORAL Y CONTABLE*
- *TODO TIPO DE TRÁMITE
A EMPRESAS Y PARTICULARES*
- *RENTA Y PATRIMONIO*
- *SUBVENCIONES*
- *REGISTRO, CATASTRO
Y ÚLTIMAS VOLUNTADES*

GESPYME

**Asesoría
y Gestión para
las Pymes**

*Teléfono: 981 776 444
Avda. Jesús García Naveira, 13-1º I
15300 Betanzos (A Coruña)
Email: gespyme@teleline.es*

El disco «Deseo» ha sido galardonado en España como disco de oro y está a punto de conseguir ser platino. El disco GRETA Y LOS GARBO ha conseguido DISCO DE ORO recientemente. TVE 1 realizó con el grupo GRETA & L.G. un especial de una hora de duración con un despliegue espectacular de medios y actores. Televisión Española invirtió quince días en la grabación de dicho especial titulado «Grabando con... GRETA & LOS GARBO».

Greta y los Garbo realizaron un concierto en exclusiva para la Casa Real de Suecia, para recaudar fondos en favor de la Asociación Mentor. Las entradas tenían un precio de 50.000 ptas. Greta y los Garbo concentraron 80.000 personas, en un espectacular macroconcierto celebrado en Valladolid. El escenario fue suspendido sobre las aguas del río Pisuerga, por una grúa que soportaba las 32 toneladas de peso de dicho escenario, sin que este tocara en ningún momento el agua. Fue un hit mundial. Greta y los Garbo están apoyando desde el primer momento, la carrera del grupo madrileño CARACOLES (Warner). El disco «Fenómeno», ha sido un éxito muy importante entre el público.



Panificadora
Betanzos

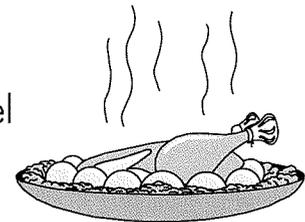
Especialidad en:
EMPANADAS DE TODO TIPO
PASTELERÍA
PAN EN GENERAL

El Carregal · BETANZOS · Telf. 981 77 28 05

MESÓN VENEZUELA

Especialidad en:
PULPO · RAXO · LENGUA · CHIPIRONES
CALAMARES · CALLOS · CARNE ASADA

De lunes a viernes disfrute del
"MENÚ DEL DÍA"



C/ Venezuela, nº 11
Realiza los pedidos llamando al telf. 981 77 29 48 · BETANZOS

Si busca, seriedad, calidad y profesionalidad

H E R M A N O S
BOADO

CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE VIVIENDAS

VENTA DE: PISOS APARTAMENTOS BAJOS COMERCIALES PLAZAS DE GARAJE

Oficinas: Ctra. Castilla, 65-67 bajo · Telf.: 981 77 40 46 · BETANZOS

Jorge Pereiro

JOYERO

Joyería · Platería · Relojería

Taller propio

Telf. 981 77 39 40 · Ribera, 4 (Puente Nuevo)

expert 

Comercial
Electrónica **SUSO**

TODO EN ELECTRODOMÉSTICOS

Siempre mejorando

MARCAS · SERVICIOS · GARANTÍAS

Distribuidor Oficial de:
CANAL SATÉLITE DIGITAL · CANAL + · VÍA DIGITAL
QUIERO T.V. · MOVISTAR

Teléfono 981 77 02 51 · Alcalde Beccaría, 16-18 · BETANZOS



Lanzós
BAR · CAFÉ

Teléfono: 981 77 43 91
Calle Lanzós, 21
Betanzos (A Coruña)

Rey
cafeteria

c/ Venezuela, 21 · Teléfono 981 77 26 55 · BETANZOS

Caravanas · Remolques · Móvil · Homes

MALLON



· ENGANCHES · LAVADO · LIMPIEZA DE TAPICERÍAS
· CAMBIO DE ACEITE Y FILTROS · PASTILLAS DE FRENO, ESCAPES, ETC.
ACCESORIOS CARAVANAS · CARAVANAS NUEVAS Y 2ª MANO

C/ Saavedra Meneses, 58 bajo · 15300 BETANZOS (A Coruña)
Telf./Fax 981 77 03 76 · Móvil 619 50 09 70

Pastelerías
Panaderías

Suenitas

Teléfonos
981 77 27 16
981 77 12 56



C/ Pintor Seijo Rubio, 13
C/ Rollo, 10
BETANZOS

José Estrella



Bar O' Dote

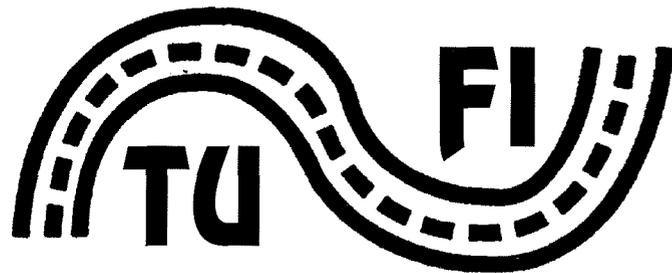
José Gómez Crespo

VINO DEL PAÍS (Cosecha propia)

TAPAS VARIADAS

1ª Travesía del Progreso, 9 · Telf. 981 77 04 14 · BETANZOS

AUTO-ESCUELA



SEGUROS Y TRÁMITES
TODA CLASE DE PERMISOS
MERCANCÍAS PELIGROSAS

Plaza Fco. Blanco, 10 (Entresuelo) · Esquina Pintor Seijo Rubio
Telfs. 981 77 44 34 · Part. 981 77 09 68 · BETANZOS



*La Calidad distingue.
Aprenda a valorarla*

Suz
Tejidos Betanzos

Rúa Traviesa, 47 · Teléfono 981 771753 · BETANZOS



Mis ojos devoraron el bocadillo,
y antes de conseguir hincarte el diente,
sólo su sombra permanecería en el plato.
No resistí la tentación y pedí otro.
Huelga decir que, para mi estómago,
fue un día inolvidable

Si quieres, puedes hacer tu encargo para llevar
Teléfono 981 770860

CALLE DEL ROLLO, 15 · BETANZOS

PARAGÜERÍA · HOJALATERÍA



Rúa dos Ferreiros, 23 · Telf. 981 77 22 52 · BETANZOS

para buen café

Café CAPITOL

Soportales del Campo · BETANZOS · Telf. 981 77 03 57

PANADERÍA · BOLLERÍA ARTESANA

La Moreneta

Manuel Castro Beloqui · Ma. Jesús Morano Vázquez

Boutique del pan



Pintor Seijo Rubio, 3 · Telf. 981 77 26 05 · BETANZOS

La Moreneta 2

Boutique del pan



C/ Jesús García Naveira, 54-56 · Telf. 981 77 47 53 · BETANZOS

MIRW

**ENVIOS
URBANOS, NACIONALES
E INTERNACIONALES**

Para estar cerca de usted

Pintor Seijo Rubio, 23 bajo · Tel. 981 77 67 63 · Fax 981 77 64 46 · 15300 BETANZOS

LLAMADA
GRATUITA

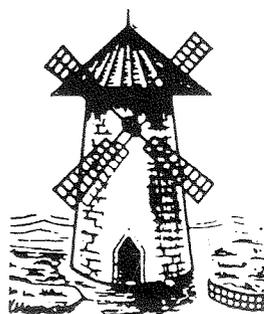
902 300 400

B cristalería brigantina, s.l.

TODO EN VÍDRIO
MAMPARAS - BAÑO Y DUCHA
CUBRETENDALES BOUZAS
VIDRIERAS ARTÍSTICAS

C/ Argentina 11 · Betanzos · Telefax 981 77 27 00

**Muiño
Roxo**

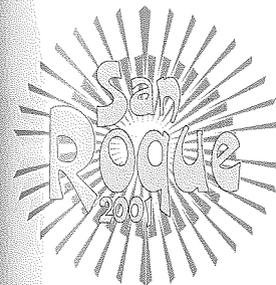


**Café
Bar**

LOCAL CLIMATIZADO

Tapas · Bocadillos · Sandwichs

Telf. 981 77 30 96 · Avda. Jesús García Naveira, 63 · BETANZOS



CANDO AS FESTAS FORON EN XULLO

X. TORRES REGUEIRO

Aínda que poida parecer increíble, houbo un momento en que as nosas festas patronais, as festas de San Roque, as festas agosteñas máis ruidosas e sonadas de toda a volta, non foron en agosto senón en xullo. Xa non queda ninguén para lembralo, pero os documentos, a prensa da época e os programas daquelas festas están aí, no Arquivo Municipal.

Pese a que San Roque é patrón de Betanzos dende 1416, ou iso din, e que as festas na súa honra foron sempre arredor do 16 de agosto, día do santo de Montpellier, aló polo 1906 a un grupo de notables -ou non tanto- betanceiros deulles por organizalas no mes de xullo.

Un fato de mozos organizaron unha denominada Liga de Amigos (nome que se estilaba moito daquela noutras po-boacións) quizá por imitación da que existía na Coruña. Aquí ás élites sempre lles gostou imitar aos veciños cascarilleiros.

A Liga de Amigos, na que atopamos apelidos coñecidos, estaba presidida por Francisco Sánchez Díaz, fillo dun César alcalde en varias ocasións e irmán doutro alcalde de nome Adolfo.

Aquel ano, pois, as festas foron do 14 ao 17 de xullo. Mais o Concello, con bo criterio, e facéndose eco do males-

ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS Nº 1 · BETANZOS



Más de 50 años al
servicio de sus clientes



Claudio Pita, 6 (Cantón Grande) · Tel. 981 772457 · 15300 BETANZOS

MaiKa

cafetería - heladería - confitería

Les desea Felices Fiestas

C/ Rollo, 16 · Tel. 981 77 04 18
C/ Soportales, 19 · Tel. 981 77 24 94
BETANZOS

tar cidadán, acordou presupostar a celebración doutros festexos do 15 ao 18 de agosto, respectando a tradición. Ese ano, pois, houbo fartura festeira. San Roque tivo festas en xullo e máis en agosto.

Ao ano seguinte a Liga de Amigos volve organizar as festas en xullo, do 14 ao 18. E fanno por todo o grande: a Deputación subvencionara á sociedade con cen pesos da época, anunciábase excursión da Liga homónima da Coruña nun tren especial, á que se lle fará un gran recibemento. Daquela estaban de moda as excursións e os trens extraordinarios á madrugada para desprazarse ás cidades en festa. Nas vías non medraba a herba como agora.

Mais os intentos de adiantar as festas patronais para non coincidir coas da Coruña non callaron.

Ademais, xa o dicían aqueles personaxes tan sabidos do humorista herculino Álvaro Cebreiro: As mellores festas da Coruña son os Caneiros de Betanzos.



CONVERSA

Por Cebreiro



—POIS EU GOIDO QUE AS MILLORES FESTAS DA CRURA SON OS CANEIROS DE BETANZOS.



FRATERNIDAD MUPRESA

Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades
Profesionales de la Seguridad Social n.º. 275

Un mundo de servicios para el mutualista

Higiene industrial



Seguridad
en el trabajo



servicio de prevención ajeno
con garantía de calidad



Medicina del trabajo

Ergonomía y Psicología aplicada

Mutua acreditada a nivel Nacional

Dirección Territorial
Centro Asistencial
Avda. Ejército, 12
15006 - LA CORUÑA
Tels. 981 29 65 88 - 66

Circuito de Reconocimientos
Federico Tapia, 63 - 1º
15005 - LA CORUÑA
Tel. 981 15 39 84
Fax 981 15 39 89

Servicio de Prevención
Avda. Ejército, 12-3º
15006 - LA CORUÑA
Tels. 981 29 65 07 - 08
Fax 981 28 07 95

*Decoramos tu hogar
con las mejores ideas
y artículos*

SADA
Avda. Barrié, 58
981 619 058

LA CORUÑA
c/Barcelona, 29
981 145 229

LA CORUÑA
San Andrés, 65
981 121 442

BETANZOS
Rúa Travesía, 2
981 776 457

FERROL
c/Mahía, 137
981 369 036

MONFORTE
Rúa do Comercio, 3
982 416 302

SANTIAGO
Doctor Teixeiro, 30 A
981 554 375

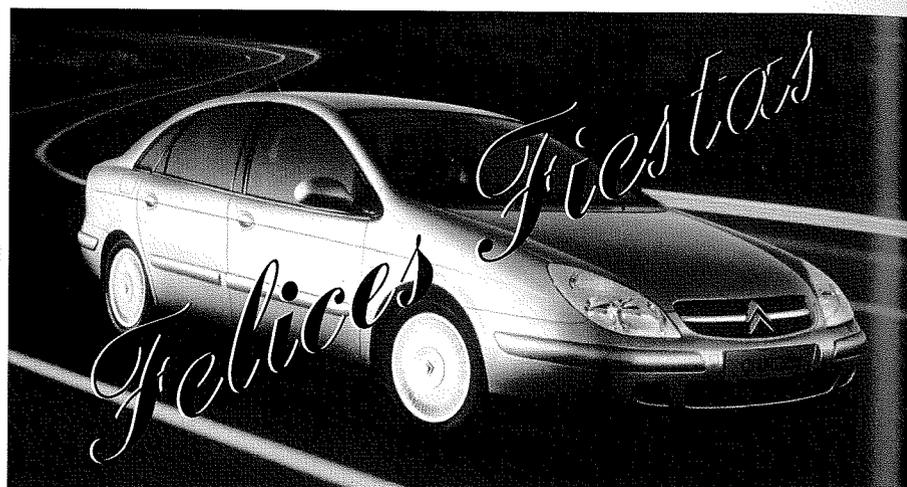
Confección e instalación de cortinas

BERTHA

— HOGAR —



VENTOSA



C-5

*No te imaginas lo que Citroën
puede hacer por ti*

VENTOSA e HIJOS, S.A.

SERVICIO DE GRÚA 24 HORAS: 676 97 85 55 - 676 97 85 56
Avda. Fraga Iribarne, s/n · Telfs: 981 77 24 11 · 981 77 24 90
BETANZOS

Caymi

CONFECCIONES
MODA JOVEN Y SEÑORA

Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 40
Teléfono 981 770413 · BETANZOS



*Especialidad
en Comidas
y Postres caseros*

Comidas de empresa
Banquetes

Saavedra Meneses, 4 (Puente Viejo) · Telf. 981 771110 · BETANZOS

Camis

Xastrería - Confecciones

Saavedra Meneses, 26-28 · 15300 Betanzos · Teléfono 981 77 23 08

Supermercado

BONOME

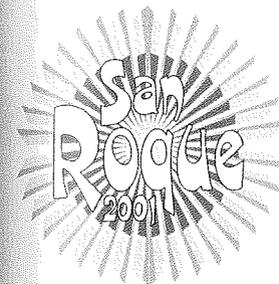
Especialidad en Bacalao de importación

Cacahuets tostados del día a la leña

Tostador propio

Servicio a domicilio

Telfs: 981 77 15 96 - 981 77 25 22 · Rúa da Cerca, 25-27 · BETANZOS



EL FIGURANTE

XULIO CUNS

...Y cada vez que pasaba por delante del Gran Teatro, se asomaba a su memoria el recuerdo de sus tiempos de actor...

Jamás había logrado ser algo más que un figurante. Años y años estuvo aguardando el día en que, ante una nueva obra, al llegar el momento del reparto de papeles, le dieran a él alguno en el cual tuviera que pronunciar una frase... (nunca pensó en un parlamento, por breve que fuere...) y eso que él, para hacer méritos, a todo se prestaba: alzapuertas, metemuertos, ayudante de tramoya, alumbrante, andador o avisador, pero no de los actores y actrices, sino de coristas y surripantas, engrosó la claqué y actuó de reventador en estrenos de la competencia...

...un buen día abandonó el teatro, envolvió en papel de plata sus ansias de triunfo, sus sueños de gloria en la escena, dejándolos a buen recaudo por si llegara una ocasión...

...buscó y encontró empleo. Formó una familia que alcanzó la calificación de feliz otorgada por propios y extraños, a excepción del frustrado actor...

...de la vivienda al trabajo y del trabajo a la vivienda, el camino más corto pasaba por aquella glorieta en que se hallaba el Gran Teatro y jamás dejaba de alzar la vista hacia aquella cartelera que, apoyada en la marquesina que resguardaba de las inclemencias del tiempo al público aglomerado para en-

Cristalería **OTERO S.L.**

BETANZOS
Avda. Fraga Iribarne, 14
Teléfono 981 77 26 03

STA. EUGENIA DE RIVEIRA
c/ Mariño de Rivera, 10 bajo
Teléfono 981 87 03 86

Colocación y venta de vidrios
Lunas
Espejos
Rótulos
Instalaciones Comerciales
Acrilamiento de Edificios
Aislamientos
Biselados
Marcos de madera
Mamparas de baño y ducha

ALICIA

Especialidad en:
BAÑO
LENCERÍA
CORSETERÍA
MEDIAS VERANO

Rúa Nova, 7 · Telf. 981 77 24 60 · BETANZOS

trar o a las colas formadas ante las taquillas, ocultaba una gran parte de la fachada...

...grandes éxitos, grandes obras: Los Intereses Creados, El Alcalde de Zala-mea, La Vida es Sueño, Hamlet, Divinas Palabras, El Jardín de los Cerezos, Luces de Bohemia y en noviembre, Don Juan Tenorio...

...para grandes obras, grandes actores, grandes actrices: Díaz de Mendoza, María Guerrero, Mariano Asquerino, Concha Catalá, Irene López Here-día, Rafael Rivelles... más tarde: Carlos Lemos, Adolfo Marsillach, Asunción Sancho...

...él asistía a las representaciones de estos «grandes», que actuaban cuando la compañía titular del Gran Teatro realizada su gira por provincias, siempre con obras de pocos personajes y ningún figurante.

Tendría su nieto Ricardito siete u ocho años cuando le llegó a nuestro hom-bre la hora de su jubilación, circunstancia que aprovechó para dedicar al niño su tiempo, procurando, por todos los medios a su alcance, aficionarle al teatro, hablándole de sus tiempos de profesional, de las obras representadas, de los grandes intérpretes...

...y el niño fue haciéndose a la idea de que su abuelito había sido un gran actor y éste, si bien en un principio procuraba desengañar al niño explicándole la cruda realidad de sus vivencias teatrales, nunca llegó en su sinceridad a decirle que jamás había pasado de ser un figurante...

...el tiempo deforma los hechos pasados, desfigura incluso las propias viven-cias, difumina los contornos, suaviza los colores, las negras tintas se convierten en grises nubes, azulados nimbos, rosáceos arrebos...

...y, poco a poco, en la joven cabecita del niño, llena -como no!- de inge-nuidad y fantasía, comenzaron a surgir ilusiones y quimeras, visiones, utopías, fantásticas divagaciones, en las cuales era siempre principal protagonista su abuelito...

...y, poco a poco, en la senil cabeza del abuelo, cansada de acumular insatis-facciones, nugaciones y fracasos, se iban albergando las fantasías surgidas en la calenturienta imaginación del nieto...

...y llegó el día en que se vió a si mismo en su propia imaginación como un claro recuerdo, rescatado con nítida claridad, aherrojado y oprimido en la maz-morra de un castillo, vestido de harapientas pieles, coronado de hirsuta cabelle-ra, recitando:



CeBe CENTRO DE ENSEÑANZA BETANZOS

IMPARTIMOS LOS SIGUIENTES CURSOS

- INFORMÁTICA GENERAL
 - MECANOGRAFÍA
 - SELECTIVIDAD
 - SECRETARIADO ADMINISTRATIVO INFORMÁTICO
 - CONTABILIDAD GENERAL
 - CLASES DE APOYO, CIENCIAS Y LETRAS
 - INGENIERÍAS, BUP, COU, FP, ESO
- IDIOMAS
 - INGLÉS
 - FRANCÉS
 - OPOSICIONES
 - AYUNTAMIENTOS
 - SERGAS
 - XUNTA
 - DIPUTACIÓN
 - GUARDIA CIVIL

C/José Fariña, nº 1 · Teléfono 981 77 21 41 · BETANZOS

ELECTRICIDAD NOYA INSTALACIONES EN GENERAL

Valdoncel, 41 · BETANZOS
Teléfono 981 77 12 15
Part. 981 77 02 57

«Apurar, cielos, pretendo
Ya que me tratais así,
Qué delito cometí
Contra vosotros naciendo:
Aunque si nací, ya entiendo
Qué delito he cometido:
Bastante causa ha tenido
Vuestra justicia y rigor,
Pues el delito mayor
Del hombre es haber nacido.»

...su personaje preferido. ¿Cual otro del teatro universal podría compararse al Segismundo calderoniano? Pero para un personaje tan extraordinario preciso era un actor capaz de realizar una interpretación genial, grande, creíble por veraz y realista, como aquella que, en su mente alucinada, acababa de representar para si mismo...

...y tampoco supo cómo ni cuando trabó amistad con el actual conserje del Gran Teatro, un joven respetuoso y bueno, a quien contó, en presencia de Ricardito, sus tiempos de integrante de la compañía titular del coliseo, mezclando realidad y quimera y, un buen día, el conserje los invitó a pasar para que vieran las reformas realizadas recientemente en el escenario, con el fin de acondicionarlo para representaciones de teatro moderno. Entusiasmado el abuelo, asombrado y admirado el nieto, iba aquel iniciándole en la literatura y jerga de la escena propiamente dicha: prosanio, escenario, batería, candilejas... señalando arriba, bambalinón, bambalinas, trastos y apliques, diablas... y abajo, foso, contrafoso, escotillón... más adelante, guardarropía, vestuario, camarín, foyer y camerinos... y el conserje boquiabierto... y el niño mirando a su abuelito con una expresión de: ¡Cuánto sabe!...

...y así, en días que no había ensayo y en horas que ya la gente de la limpieza se había marchado, el conserje recibía al abuelo con su nieto y muchas, muchas veces, a telón abierto, el ex-figurante representaba escenas clave de grandes obras del teatro universal, con preferencia del español en verso y, dentro de éste, La Vida es Sueño, de Calderón de la Barca...

...y así fue que, cierto día, único en el cual al conserje le falló la memoria, se hallaban éste y Ricardito en primera fila, arrobados viendo la representación que el abuelito hacía de la jornada segunda de su obra preferida, con la vestimenta apropiada y el escenario encendido, cuando comenzaron a llegar los actores de



Julia - Estheticièn

Limpieza de cutis

Masaje corporal y linfático

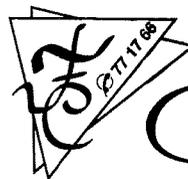
Tratamiento facial y corporal

Depilación eléctrica y depilación con cera

Consulta Previa Cita

Plaza de la Constitución, 8 - 1º

Telf. 981 77 28 61 · Betanzos



Finita Caramés

Menaje y Regalos

Rúa Traviesa, 46
Telf. 981 77 17 66

BETANZOS

la compañía, puesto que aquel día habían de realizar un ensayo extraordinario, que el bueno del conserje olvidó. Iban entrando y al oír el recitado pasaban a la sala, sentándose en las butacas y sin hacer el menor ruido...

...y el último en entrar -¡como no!- fue el director, vociferando:

- ¿Qué está pasando aquí?

Hacia él se volvieron los rostros de todo el elenco, con el índice en vertical sobre la boca. El director calló... por primera vez en su vida... y así pudieron todos oír aquel final de la segunda jornada:

«Sueña el rico en su riqueza
Que más cuidado le ofrece;
Sueña el pobre que padece
Su miseria y su pobreza;
Sueña el que a medrar empieza,
Sueña el que afana y pretende,
Sueña el que agravia y ofende,
Y en el mundo, en conclusión,
Todos sueñan lo que son
Aunque ninguno lo entiende.
Yo sueño que estoy aquí
Destas prisiones cargado,
Y soñé que en otro estado
Más lisonjero me ví.
¿Qué es la vida? Un frenesí;
¿Qué es la vida? Una ilusión,
Una sombra, una ficción,
Y el mayor bien es pequeño;
Que toda la vida es sueño,
Y los sueños, sueños son».

...y al terminar el parlamento sonaron los aplausos del conserje y Ricardito. El abuelo miró a la sala y no vio a nadie más... ¿Y los otros? ¿Dónde fueron? ¿Dónde están? ¿Qué fue de aquel grupo de gente? ¿Qué fue de aquel que bramó para reventar la escena y lo hicieron callar? ¿Dónde van? Pero... ¿estuvieron?



JOSÉ MANUEL PÉREZ DÍAZ

AGENTE DE SEGUROS OCASO, S.A.

Funeraria y Velatorios

La Merced

SERVICIO PERMANENTE LAS 24 HORAS
TELÉFONO: 981 79 20 28

C/ La Marina, 80 - Telf.: 981 77 13 06
La Travesa, 7 - Telf.: 981 79 20 28

**BETANZOS
OZA DE LOS RÍOS**

Restaurante
La Casilla
La Casa de las Tortillas

AMADOR AMOR EDREIRA

Especialidades:

TORTILLA DE LA CASILLA
MARISCOS Y PESCADOS VARIADOS
CARNE ASADA CON PATATAS
CALLOS

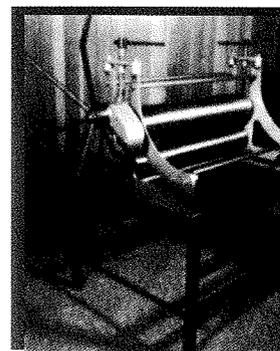
Ctra. de Castilla, 90 · Teléfono 981 77 01 61 · BETANZOS



ESPECIALIDAD EN:
FREIDURÍA

Les desea Felices Fiestas

c/ Rollo, 33 · BETANZOS

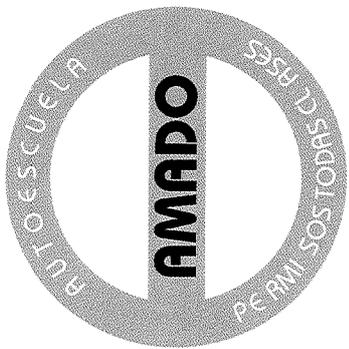


TALLERES
MENDO S.
L.

CONSTRUCCIÓN
REPARACIÓN
MAQUINARIA

*Fabricación para el Arte Gráfico de Tórculos
Prensas litográficas
Prensas hidráulicas xilográficas*

Avda. Fraga Iribarne, 16 · Telf. 981 77 01 13 · BETANZOS (La Coruña)



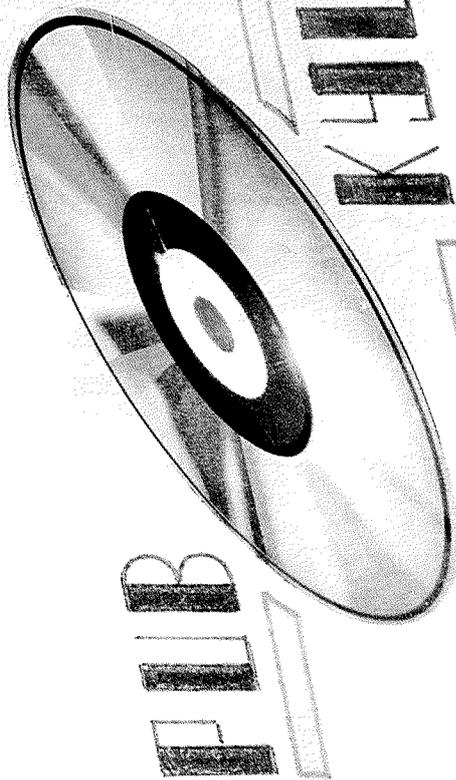
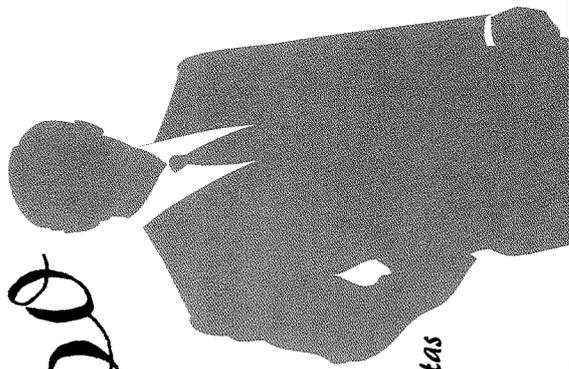
C/ Fco. Blanco, 2º-B · Telf. 981 77 27 02 · BETANZOS (La Coruña)

winterthur
seguros

Crispo
hombre

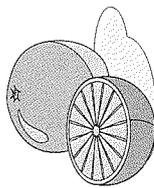
Sánchez Bregua, 16 · BETANZOS

Les Felicita las Fiestas



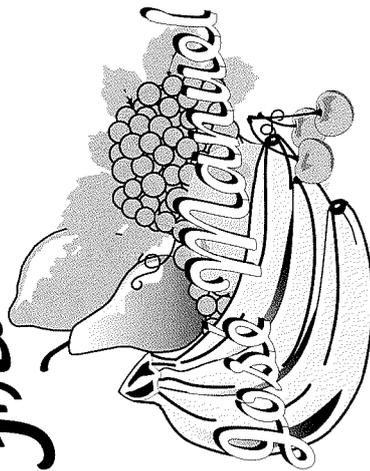
BETANZOS

naranjas



GRAGÓN

Frutas



C/ Venezuela, 26-28 · BETANZOS · Telf.: 981 77 25 61

*Para que as festas do San Roque
sexan máis doces e ledas,
non se esqueza mercar
os seus pasteis na*

Docería Rábade

*Pois xa levamos preto dun século,
endozando ós betanceiros.*

Especialidade en:
TARTAS DE "MILFOLLAS"

Soportais do Campo, 12 · Teléfono 981 77 09 09 · BETANZOS



EMPRESA GILSANZ, S.A.

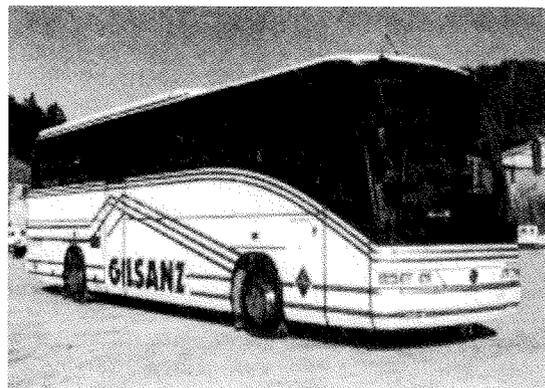
SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS

AUTOCARES HASTA
60 PLAZAS DOTADOS
DE AIRE ACONDICIONADO
Y CLIMATIZADOS

BUTACAS ABATIBLES

T.V.

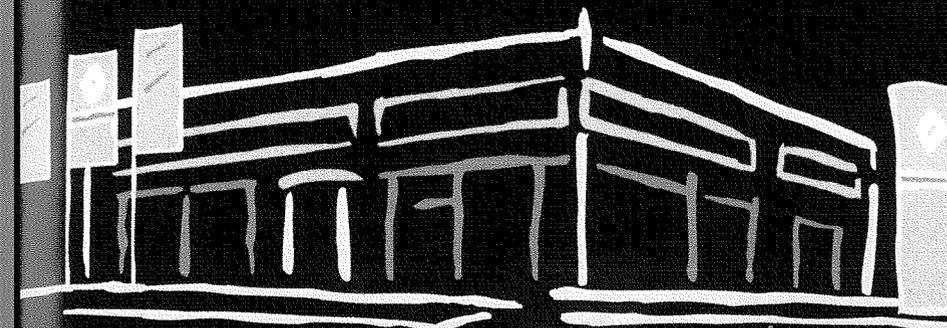
VIDEO



Infesta, 59 · Telfs 981 77 07 52 - 981 77 09 31 - Fax 981 77 07 52
Telfs: Particular 981 77 10 69 - 981 77 12 68 - 981 77 25 04 - 981 78 56 50
B E T A N Z O S (A Coruña)

Panadería
Sta. María
(Lurditas)

c/ 2ª Travesía Sta. María · Telf. 981 77 06 01 · BETANZOS



AUTOMÓVILES BETANZOS S.L.

AUTOMÓVILES BETANZOS S.L. tiene preparadas sus nuevas instalaciones.

Áreas especializadas de atención personalizada y eficaz.

Instalaciones pensadas para su comodidad.

Taller, reparaciones, mantenimiento, vehículos de ocasión.

Y completa sección de novedades de gama RENAULT.

Felices Fiestas



RENAULT

AUTOMÓVILES BETANZOS S.L.

Paseo Ramón Beade, 6. (Frente a la Estación de Tren).

Tf. 981 776 494. 15003 BETANZOS.

T·I·N

ARENAS

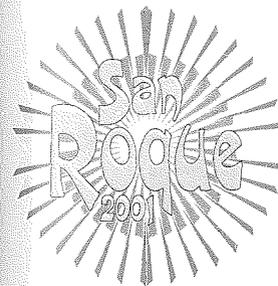
GRAVAS

PIEDRA DE MAMPOSTERÍA
PARA FACHADAS Y CHIMENEAS

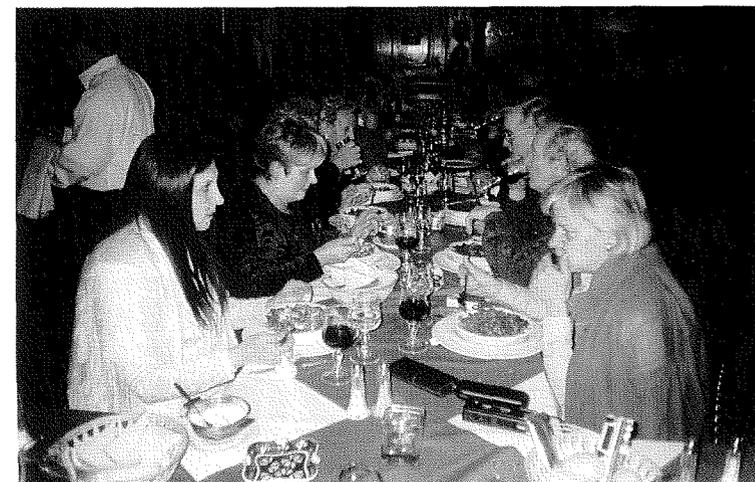
SERVICIO DE CONTENEDORES Y GRÚA



Carretera del Muelle, s/n.
Tels. 981 77 17 25 - 981 79 64 03
Teléfono móvil 608 08 37 41
15300 BETANZOS



EL CENTRO BETANZOS CELEBRA O SAN ROQUE-OS CANEIROS



Autoridades del Centro Betanzos celebran un acontecimiento institucional importante.

Y REIVINDICAN Y SALUDAN AL PUEBLO BETANCEIRO EN SUS FIESTAS PATRONALES

La Presidenta del Centro Betanzos de Buenos Aires, Betty Lagoa Veiga, informa desde la capital argentina, que la entidad que agrupa la comunidad brigantina del Río de la Plata, conmemorará con diversos actos los festejos de San Roque y Os Caneiros.

S U P E R M E R C A D O S



Tan exigentes como ti

**DESÉXALLES
FELICES FESTAS**

**ESTAMOS EN:
R/ VENEZUELA 3-9
BETANZOS**



HORARIO CONTINUO



SERVICIO A DOMICILIO



ATENCION Ó CLIENTE
900 35 11 73 (línea gratuita)
E tamén Correo Electrónico: ACLIENTE@VEGALSA.ES



PAGO CON TARJETAS

El programa comenzará el día 14 de agosto con un certamen de música coral en el que participarán las agrupaciones más representativas de la colectividad gallega: «Os Rumorosos» del Centro Betanzos, Centro Galicia (antiguos Centro Coruñaés, Centro Lucense, Centro Orensano y Centro Pontevedrés), Centro Gallego (entidad mutual médico asistencial y cultural), y «Curros Enríquez» de la Federación de Sociedades Gallegas. Este concierto representará un acontecimiento artístico, dadas las elevadas características musicales e interpretativas de los cuatro conjuntos.

Los días 17 y 18 estarán dedicados a sesiones de carácter ilustrativo sobre el presente económico, social, político y cultural de Galicia, mediante la disertación de los profesores Adolfo Lozano, de la Universidad de Belgrano, y el catedrático emérito José González Ledo, histórico dirigente galleguista. Ambos disertantes acompañarán sus exposiciones con la ayuda de equipos audiovisuales.

Otro acontecimiento que se proyecta, consiste en una amplia exposición de artesanías de la primitiva fábrica de Magdalena, en la provincia de Buenos Aires, donde Luis Seoane, Isaac Díaz Pardo y otros intelectuales gallegos iniciaron con éxito, lo que años más tarde, se convertiría en Galicia en las fábricas de cerámica de Sargadelos y O Castro. En dicha muestra se reunirán piezas de colecciones particulares y otras enviadas desde España, así como diferentes publicaciones relacionadas con la iniciación y el desarrollo de tan importante aportación a la tradicional y creativa industria de la artesanía gallega.

Y el día 18, «Día dos Caneiros», se ofrecerá en la Sede Social de Venezuela 1534 y 1536, el tradicional banquete al que concurrirán numerosas familias betanceiras y amigos. La comida será seguida de una velada musical y danzante animada por orquestas y grupos de folk y tango.

* * *

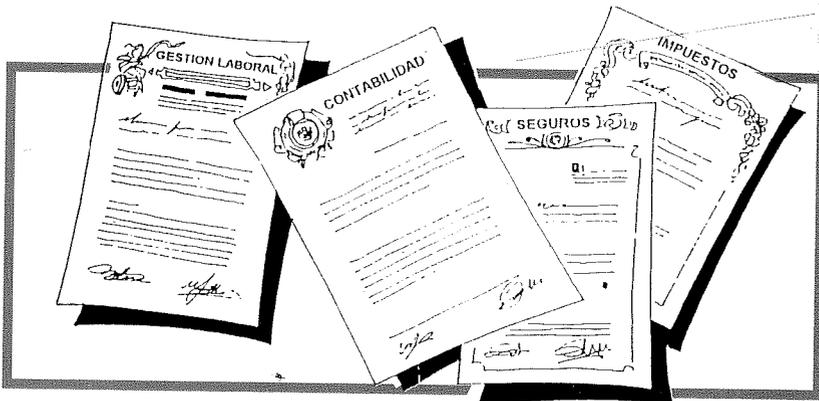
Lagoa Veiga manifiesta que en su reciente viaje a Bruselas, formando parte de la delegación de 33 representantes de las comunidades gallegas de América Latina, expusieron ante los diputados gallegos en la CE y las autoridades comunitarias, las dificultades y problemas de los emigrantes gallegos, en los diversos países latinoamericanos donde residen, y en tanto que ciudadanos españoles y comunitarios, denunciaron sus impedimentos económicos y políticos para desarrollar sus derechos ciudadanos a una asistencia social y de la salud, y para su



¡NO ANDE A CIEGAS!

Gestión laboral:

- Trámites administrativos
- Nóminas del personal
- Pensiones
- Seguros de todos los ramos
- Contabilidad
- Asesoría jurídica
- Fiscalidad
- Sucesiones
- Servicios Inmobiliarios
- Agente Banco Atlántico
- Etc., etc.



Visítenos en:



NORGESTION INTEGRAL S.L.

Tel. 981 77 06 96 y Tel./Fax 981 77 06 09 - Puente viejo 19 - 15300 BETANZOS

RESOLVEMOS SUS PROBLEMAS DE PAPELEO

posible retorno. En tal sentido presentaron un memorando suscrito por todos los delegados en el que formulan 21 peticiones, debidamente fundamentadas, demandando la aplicación por parte del gobierno español y de la propia CE de las legítimas prestaciones que la Constitución y la Unión Europea asignan a los ciudadanos más desfavorecidos, y que no se están aplicando en el caso de los emigrantes en estos países de América pese a su condición de ciudadanos españoles y comunitarios.

La presidenta del Centro Betanzos acentúa su preocupación, reivindicando para los betanceiros y todos los gallegos de la diáspora una política asistencial transparente y solidaria, lo mismo que en el ejercicio de sus derechos políticos al sufragio, para que éstos no sean escatimados y condicionados mediante leyes electorales ineficaces para los ciudadanos emigrantes y truculencias caciquiles a las que están habituados ciertos gobernantes.

Beatriz Lagoa, en representación de la entidad que preside y de la comunidad betanceira de la Argentina y del Río de la Plata, envía un afectuoso saludo para el pueblo de Betanzos, felicitándole por sus fiestas patronales y deseando para todas las familias betanceiras buena salud y bienestar.





RODECOR CONSTRUCTORES

Rehabilitación casas de piedra
Reformas · Pinturas · Rótulos

OFICINAS:

As Cascas (Edificio Río Sol, 3-4)

TALLER:

As Cascas, 48-baixo Betanzos - (A Coruña) Telf. 981 773543 Fax 981 773574

E-mail: rodecor@mx4.redestb.es

Agencia Social

ROUCCO

Angélica Dopico Corona

GRADUADO SOCIAL

Agente de Seguros AEGÓN, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 · Telf. 981 77 02 05 · BETANZOS



DESDE 1939

Les desea Felices Fiestas
BETANZOS

Rúa Traviesca, 45 · Tel. 981 77 02 15

Café - Bar
Avenida

Les desea Felices Fiestas

Telf. 981 77 03 61 · Soportales · BETANZOS



**CARBUROS
METALICOS**

TALLERES

Naveira

Construcción y Reparación
de aperos agrícolas

Ctra. de Santiago, km. 1,5 · BETANZOS
Teléfono 981 77 02 34 · Fax 981 77 15 31
Móvil 630 96 59 72

PEOPLE'S
BETANZOS

C/ Rosalía de Castro, 11-bajo

TIPO'S
PUB
BETANZOS

Rosalía de Castro, 9

Funeraria y Muebles
MARIANO

Fundada en 1875

Luis García Vázquez

Servicio de velatorios:
Bellavista, s/nº · Rúa dos Ferreiros, nº 12

Teléfono de servicio permanente 981 772362

Decoraciones Españeira

Pinturas
Papeles pintados
Suelos
Manualidades
Moquetas
Frisos y Techos

Tomás Dapena, 4 · Telfs. 981 771732 - 981 773357 · BETANZOS

ACRÓPOLIS BETANZOS

DISCOTECA - KARAOKE DISCO PUB - CAFETERÍA

Entrada Gratuita

VEN A DISFRUTAR DE NUESTRAS MODERNAS INSTALACIONES.

*La Dirección y Personal de Acrópolis
Os Deseamos Felices Fiestas*

Estamos en: Avda. de Castilla, nº 107



Relojería

Javier

Joyería

Rúa do Castro, 14 · Telf. 981 77 42 92 · BETANZOS

DONÍN

LIBRERÍA • PAPELERÍA

*reserva tus libros de texto
10% en material escolar
y papelería*

Calle del Rollo, 32 · BETANZOS (A Coruña) · Telf./Fax: 981 77 26 49

MB MESON
del JAMON
CERVECERIA

FIAMBRES
Especialidad en:
Bocadillos y meriendas
PIDA SU TABLA
PREFERIDA

*Adorne su mesa con
nuestras bandejas de
entremeses adaptadas
a su presupuesto.*

¡¡¡Felices Fiestas!!!

C/ Venezuela, 13
Teléfono 981 773405
BETANZOS

Les desea Felices Fiestas

RACO
Restaurante
Bar

Pescados
Games
Mariscos

Avda. J. García Naveira, 6 bajo
Teléfono 981 774597 · BETANZOS (A Coruña)

Radiadores ANIBAL

Reparación y Limpieza

Muelle de Betanzos · Telf. 981 77 27 01

ALMACENES

BUYO

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

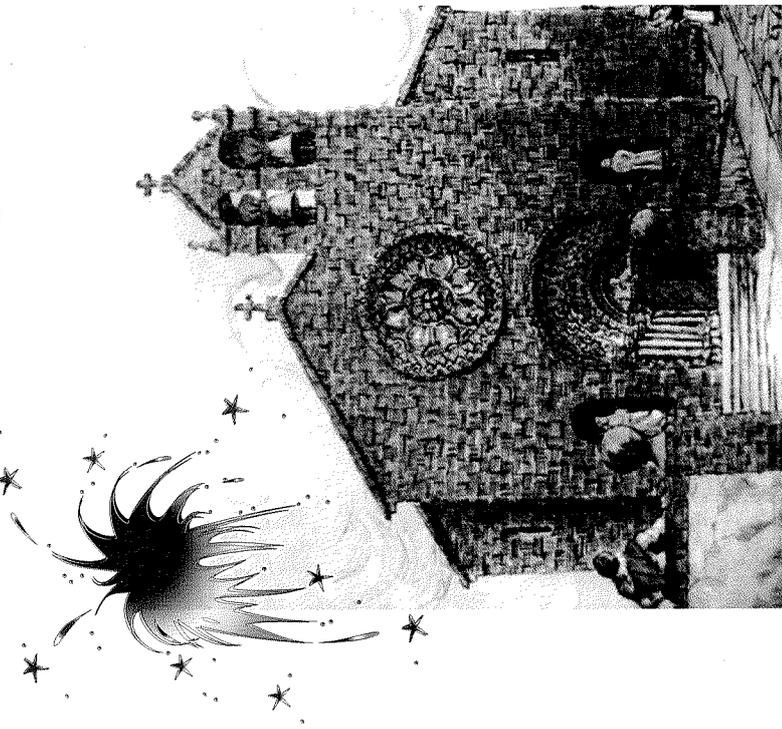
PAVIMENTOS - AZULEJOS

MUEBLES DE BAÑO

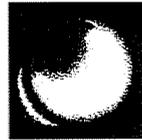
COCINAS DE LEÑA Y CALEFACTORAS

Tels. 981 771460 · 981 771217 · Fax 981 775800 · Avda. de Castilla, 21 · BETANZOS

BETANZOS
SAN ROQUE



CON NUESTRA FELICITACIÓN
A TODOS LOS BETANCEIROS
Y A NUESTROS VISITANTES



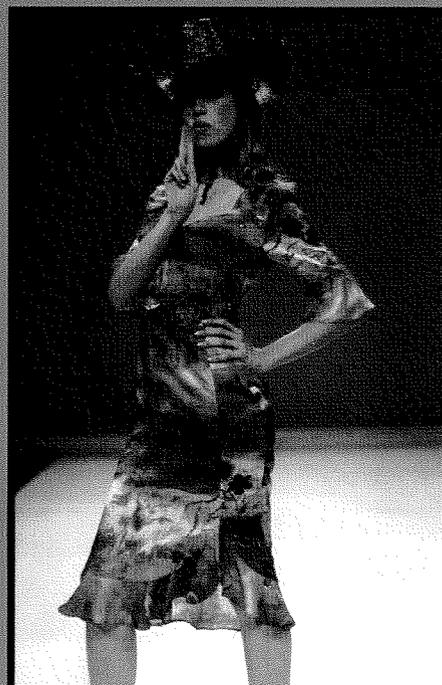
UNION FENOSA

Vocación por superarse

Aromas

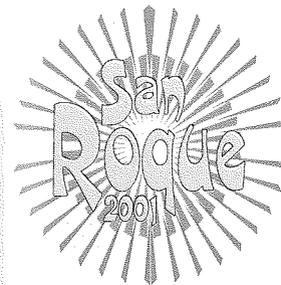
Perfumería, Moda y Complementos

C/ Dr. José Fariña, 4 Bajo - Tel. 981 77 27 20 - Betanzos



modas
Charo

*Les esperamos en
nuestro nuevo
emplazamiento en
calle del Rollo nº 32*



EL CANTO DEL LOCO

El Canto del Loco -el grupo que dotará de una nueva dimensión al pop español- se ha gestado entre bastidores, desarrollado en aulas y bancos de instituto y se fraguará, muy en breve, conquistando la fama entre unos jóvenes cada vez más adictos a la buena música. Son cinco chicos, con edades comprendidas entre los 17 y los 26 años y están dispuestos a comerse el mundo.

Pero El Canto del Loco no fue desde un principio lo que es ahora, la historia del grupo se va escribiendo entre encuentros, lazos familiares, casualidades y un buen número de fieles seguidores desde las aulas. Una escuela de teatro propicia el primer encuentro, hace seis años, de los fundadores de la banda, Iván y Dani. Éste último, se dedicaba a tocar la guitarra en los descansos de las clases, despertando un creciente interés entre el personal femenino. Dani no sólo toca bien la guitarra sino que compone letras muy cercanas a su gente y, sin apenas darse cuenta, se convierte en el centro de atención de todos los estudiantes, incluidos los varones...

En medio de tanta expectación, aparece Iván, quien, movido por envidia de la sana al ver cómo Dani se trae de calle a todas las chicas, se apunta a un curso intensivo de guitarra. Así consigue acercarse a ese tío que llama tanto la atención, suscitar interés y rodearse de chavalas guapas. De pronto ya eran dos los que, desde el banco de la escuela, creaban unas canciones que se han convertido en el hito de la formación actual como «Pequeñita», su primer single, o «Pasión».

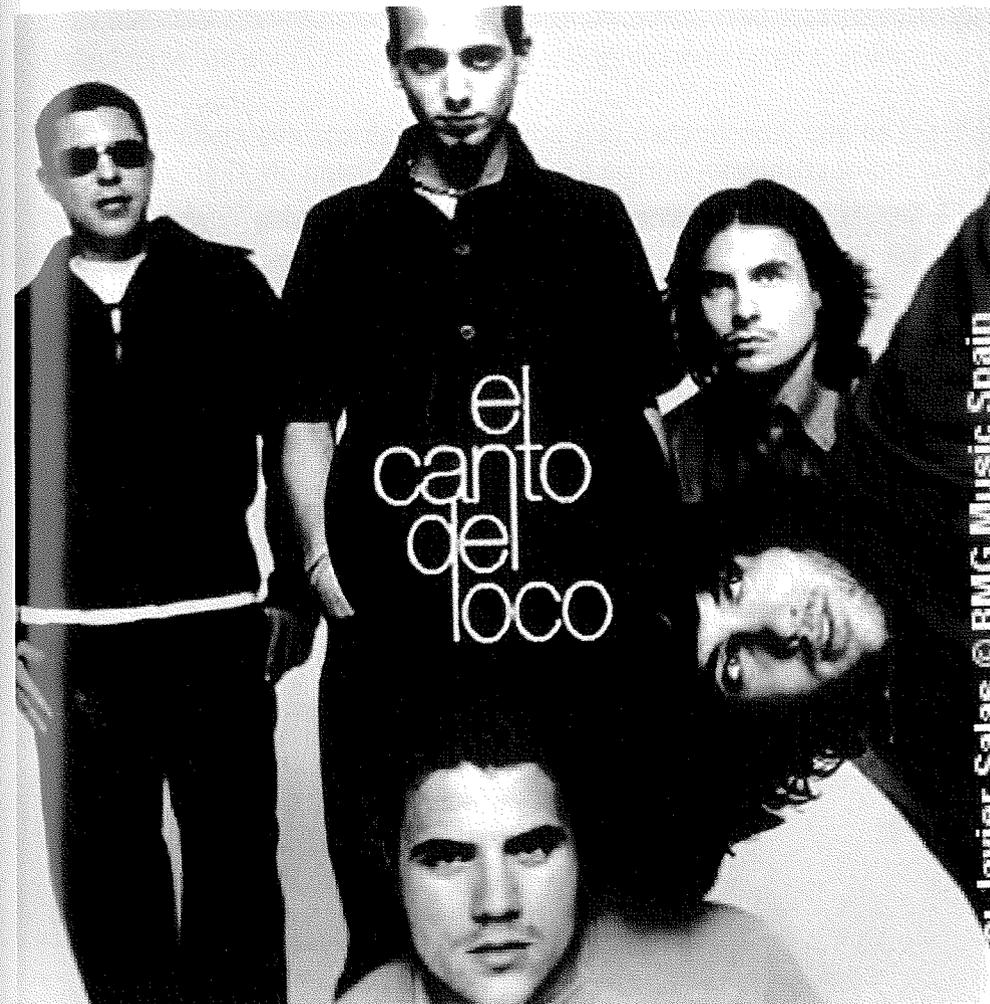


PIROTECNIA CADABON S.L.

Artesanía y Perfección
Iniciativa y Cohesión

Proveedora Oficial de las Fiestas del San Roque

Teléfono 981 78 55 58
MANGOÑO - OZA DE LOS RÍOS
(A Coruña)



¿ESE NOMBRE? Tan bien le iba a esta pareja que hasta se buscan un nombre artístico y, como ambos son admiradores de Radio Futura, y tienen debilidad por la misma canción, «El canto del gallo», se autoproclaman, tras algún que otro desvarío y juego de palabras, como «El Canto del Loco».

Pronto Iván y Dani se plantean ampliar la formación y allí mismo, en la escuela de teatro, encuentran un guitarrista, un bajista y una chica para aporrear la batería. Comienzan a ensayar en casa de un colega y siguen componiendo canciones, pero sin darse a conocer todavía como grupo. La formación no termina de cuadrar y por falta de tiempo del guitarrista y de seriedad en bajista y batería, el conjunto se desmembra.





COMSA

Empresa Constructora

Infesta, 57 · 15300 Betanzos
Tel. 981 77 35 91 · Fax 981 77 36 55



CERVECERÍA ♦ BETANZOS

¿CÓMO SE JUNTAN LOS CINCO? Tras descolgarse el guitarrista, su puesto es cubierto, de pura casualidad -como es la tónica general en el grupo- por el primo del compositor, cantante y centro de atención: Dani. La idea de que David -el primo- metiera sus acordes en el grupo fue, nada menos, que de la tía de Dani y madre de David quien, a espaldas de su marido -atemorizado por la idea de que su niño abandonara los estudios- le cuenta a su hijo que Dani necesita un guitarrista y que cuentan con él si le apetece. A todo esto, David encantado.

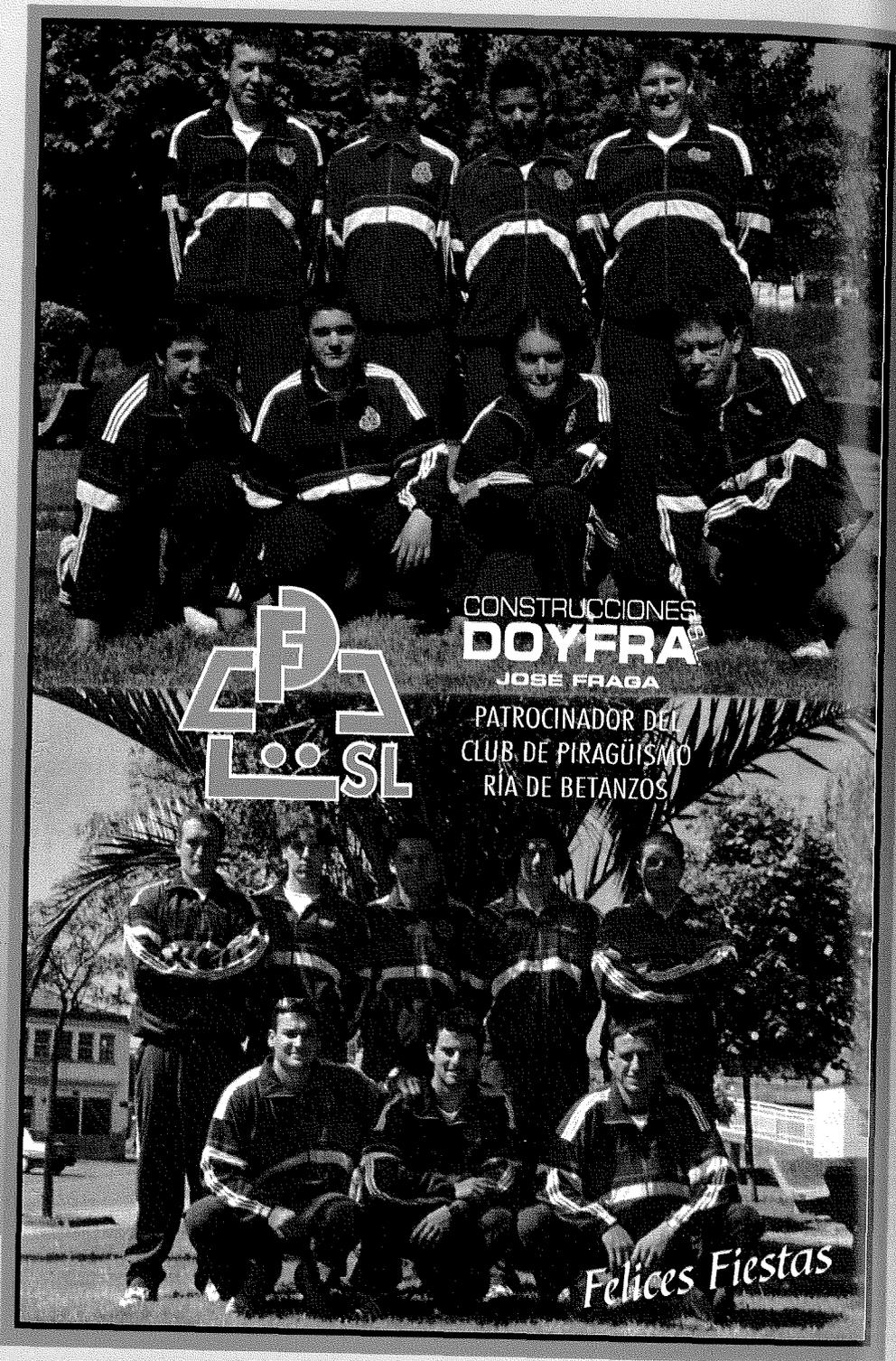
La banda ya va adquiriendo color, pero todavía no está definida. La siguiente incorporación surge nuevamente por casualidad, a través de la vía paternal de nuestros protagonistas. Dani asiste a un certamen de flamenco con sus padres y allí coincide e intercambia pareceres con Jandro -hijo de los amigos de los padres, y batería con experiencia-. En cuanto Jandro oye el tema de «Pequeñita», se sube al carro sin que al hasta entonces trío le diera tiempo ni a invitarle. En los ensayos de los cuatro ya se notaba el efecto de la química. El grupo por fin marcha.

Ahora sólo falta el sonido de un bajo para que la música de «El Canto del Loco» suene perfecta, y qué mejor lugar para encontrar al bajista que entre colegas. Así aparece Chema, salido de la facultad de David, a su vez primo de Dani. Un conjunto familiar, un grupo de colegas y, desde luego, un equipo muy enrollado, como lo muestra el enorme contingente de seguidores que sigue sus pasos desde aquel dúo de guitarras en el banco de la escuela de teatro. Sus fans, sus mejores amigos, sus compañeros de clase, la gente de su edad, su entorno. Una sociedad febril que se hermana en perfecta simbiosis con estas jóvenes estrellas. Son sus seguidores, los grandes concedores de sus canciones, su público, en definitiva.

EN MANOS DEL DESTINO. Con esta acogida se dedican a ensayar durante un año, al cabo del cual deciden grabar, por fin, una maqueta, en el estudio más barato del mercado, por supuesto, ya que el presupuesto de «El Canto del Loco» no estaba para grandes lujos. Así pues, y tras pasar 48 horas en un estudio de una magnitud de 2 x 2 m., consiguen registrar su particular sonido sobre la cinta magnética.

A partir de entonces todo vuelve a estar en manos del destino. En el estreno de la película «La mujer más fea del mundo», Dani tropieza con el prestigioso productor Pedro del Moral, despertando su curiosidad al comentarle la existencia de «El Canto del Loco». Pedro le pide una maqueta y Dani, generoso, le manda 'seis', «por si acaso».





La suerte se pone de parte del grupo cuando una semana más tarde, Pedro del Moral da señales de vida, iponiendo en juego! la del cantante, Dani. El motivo fue la llamada telefónica que hizo el productor a Dani mientras éste iba conduciendo por la Gran Vía. Y es que es difícil mantener el equilibrio cuando te dicen «acabo de salir de una reunión con una gente muy gorda de una importante compañía -en referencia a 'Ariola'- no cuentes nada que se gafa, nos vemos esta tarde». Dani, muy consciente de que se trataba de un tema de alto secreto, cogió el teléfono y se lo contó 'solo' a todos sus compañeros.

Unos días después los cinco amigos que forman «El Canto del Loco», trazan el primer autógrafo que les dará fama y dinero, el que rubrica el contrato con «Ariola» y les lleva a un estudio de grabación «de los de verdad», para lanzar su trabajo hasta los puestos más altos del panorama musical del momento. El éxito está asegurado y sus sueños pronto se harán realidad.

EL DISCO. Los sueños de estos cinco jóvenes se ven materializados en un disco producido por el afamado Alejo Stivel -productor a su vez de grandes estrellas como Joaquín Sabina, La Oreja de Van Gog, M-Clan o Los Lunáticos- quien «no había escuchado algo tan fresco desde hacía mucho tiempo».

Stivel oyó la maqueta del grupo estando en el «Midem» de Cannes y él mismo se dirigió a la discográfica para ofrecerse como productor de un disco que, a su juicio, alberga canciones que «emanan energía y vitalidad», algo que hace mucho que no se encuentra en la esfera del pop español. La historia del pop se reescribe hoy bajo el sello de «El Canto del Loco». Un nuevo grupo que aterriza en el mundo de la música con un álbum de 11 canciones en el que se incluye, además, una particular versión del tema más popular del gran Camilo Sesto: Vivir así es morir de amor.

Una revolución musical se está gestando en manos del «El Canto del Loco».





MF MATADERO FRIGORÍFICO DE MONTELOS, S.A.

CARNES GALLEGAS DE CALIDAD

HOMOLOGADO POR LA U.E. Nº E. S. 10.3.528/C

- MATADERO DE GANADO VACUNO Y PORCINO
(Industrial y Maquila)
 - SALA DE DESPIECE
 - ALMACÉN FRIGORÍFICO
 - SUBPRODUCTOS

Centralita 981 77 28 00	Oficinas 981 77 28 90
Compras 981 77 28 54	Ventas 981 77 27 90
Cafetería 981 77 25 90	Piensos 981 77 10 06

Fax 981 77 08 74

Carretera comarcal 542 de Betanzos a Mesón del Viento, km. 3,300
Autovía del Noroeste: salida 567

15319 BETANZOS · MONTELOS (A Coruña) Spain



Agricentro Montellos



ALIMENTOS & ARTÍCULOS:

Para: Animales de compañía * Granja & Ganadería
Cereales & Harinas * Productos para caballos y equitación

ANIMALES VIVOS:

Pollitos * Patitos * Gallinas * Conejos * Avestruces

ZOOSANITARIOS (Especialidades Veterinarias):

Farmacológicos * Biológicos e Higiene Agropecuaria

MATERIALES & ELEMENTOS VARIOS:

Jaulas * Tolvas * Bebederos * Comederos * Incubadoras, etc.
Herramientas & útiles * Pastores eléctricos * Mallas
Productos de Hogar * Plásticos * Cordelería * Cerámica
Ropa * Guantes * Calzado & accesorios para el Trabajo.

FITOSANITARIOS:

Insecticidas * Fungicidas * Acariácidos * Herbicidas * Antiplagas

SEMILLAS:

Hortícolas * Forrajeras * Cespitosas * Jardinería · Gran cultivo

FERTILIZANTES & ENMIENDAS (Abonos):

Líquidos y sólidos

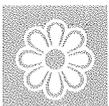
LIMPIEZA & DESINFECCIÓN:

Raticidas * Insecticidas * Antiparasitarios * Cosméticas

Nuestros servicios a su servicio

 **981.77.10.06**

Ctra. Betanzos a Mesón do Vento, km. 3,3 (Matadero)
Autovía del Noroeste, salida 567 - Betanzos - Montellos



VICENTE DE LA FUENTE

Desde 1928

HORTICULTURA · JARDINERÍA · PLANTAS
FERTILIZANTES · FITOSANITARIOS BAYER
SEMILLAS · PIENSOS · CEREALES · PATATAS

Avda. de Castilla, 4 y Paseo del Muelle, s/n
Teléfono 981 77 02 09 · BETANZOS

Bocata's

m e s ó n



Les desea Felices Fiestas

Especialidad en
TAPAS VARIADAS

c/ Rosalía de Castro, 8
Betanzos

COLABORADOR ESPECIAL



talleres
mandeo
(miro)

Mecánica del automóvil en general

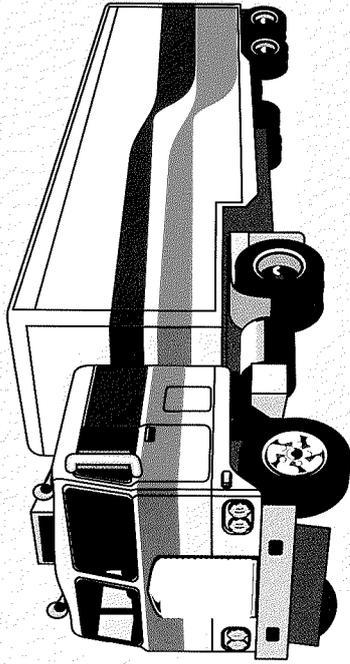
El Puerto, s/n · BETANZOS
Teléfonos 981 77 29 76 · Particular 981 77 22 19

TALLERES LUIS

TALLERES GENERALES DEL AUTOMÓVIL

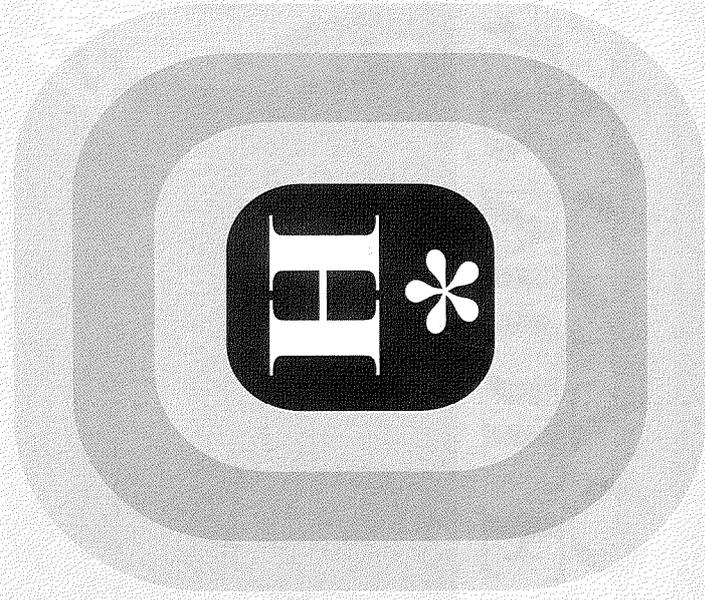
Tel. 981 78 04 27 - CORTIÑÁN

CORTIÑÁN
VEHÍCULOS
INDUSTRIALES, S.L.



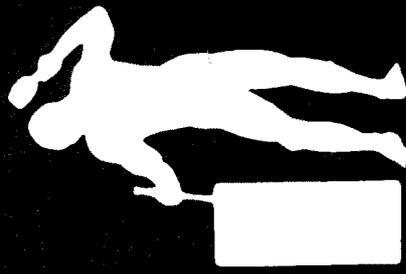
COMPRA - VENTA FURGONETAS Y CAMIONES

Tel. 981 78 04 27 - Tel. y Fax 981 78 00 72
C/ Cortiñán, 84 · CORTIÑÁN (Bergondo)



HOTEL
Los Angeles

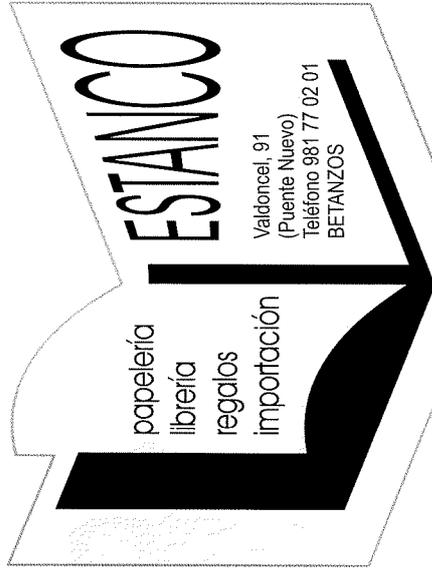
c/ Angeles, 11
Telfs. 981 77 15 11 - 981 77 12 13
Fax 981 77 12 13
BETANZOS



CTRA. DE CASTILLA, s/n.
APARTADO 17
TELEFS: 981 77 17 00 - 981 77 18 51
FAX: 981 77 41 38
BETANZOS/LA CORUÑA

MARMOLLES BETANZOS

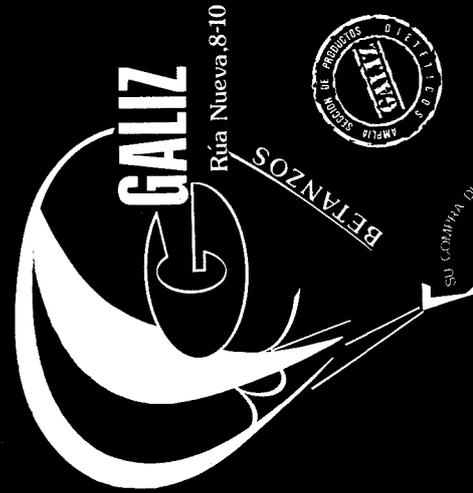
MB



Valdoncel, 91
(Puente Nuevo)
Teléfono 981 77 02 01
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

SUPERMERCADOS



FERRETERÍA

Couto

Venta de Motosierras y Desbrozadoras
DOLMAR

Las Cascas, 47 · Telf. 981 77 01 43 · BETANZOS



Servicio Oficial



Talleres MACEIRAS

REPARACIÓN MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL

Avda. Fraga Iribarne, s/n · Telfs. 981 77 29 56
Móvil 609 45 58 17 · BETANZOS (A Coruña)

José Pérez Mosquera

carnicería y
supermercado

2ª Travesía J. García Naveira · Telf. 981 772301 · BETANZOS
Telf. 981 771760 · JUAN ROZO

Cheche

REFORMAS E INSTALACIONES
MONTAJES ELECTRICOS - TARIFAS NOCTURNAS
PORTEROS AUTOMATICOS - HILO MUSICAL
VIDEOPORTEROS - TELEFONIA

INSTALADOR ELECTRICISTA AUTORIZADO

José Crespo Buyo

Avda. J. García Naveira, N.º 63 Bajo
Teléfono 981 772 568
Móvil 609 82 17 12

15300 BETANZOS

Casa Miranda

Vino Ribeiro y País

Especialidad en:
TAPAS DE BACALAO y TORTILLA

Les deseamos unas Felices Fiestas

1ª Travesía del Progreso, 5 · Telf. 981 770008 · BETANZOS

RESTAURANTE mesón Os Arcos

Decano de hostelería en Betanzos

COCINA TRADICIONAL GALLEGA
PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
BANQUETES Y ACTOS SOCIALES

C/ Rollo, 6 · Telfs. 981 772259 - 981 770057 · BETANZOS

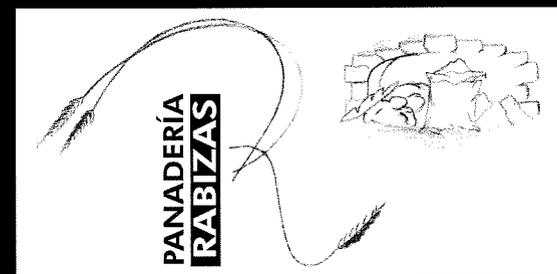
Americlean SERVICIO-RÁPIDO TINTORERÍA *profesional*

Consejo profesional:
"No guarde sus prendas sin antes limpiar"

**ante · cuero · napa · mantas
alfombras · edredones**

Servicio a domicilio gratis

Teléfono 981 77 51 39 · C/ Venezuela, 19-bajo · BETANZOS



* Bollería artesán de calidade
* Especialidade en empanadas en forno artesán de pedra

A terceira xeración desta panadería
deséxalles
Felices Festas

Rúa Nova, 6 · 15300 BETANZOS · Telf. 981 77 21 03

Galicia

GAJICIG

CAFE - BAR
CVLE - BVB

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 · BETANZOS

AUTO-ESCUELA

SOL

- Permisos de conducir A1-A-B- BTP-C1-C-EC
y licencia ciclomotor
- Cursos de transportistas
- Cursos de mercancías peligrosas
- Mediador de seguros titulado
colaborador de Grupser

Valdoncel, 20 - 1º Dcha. · Telf. 981 77 48 84 · BETANZOS

mesón

O'Que

Faltaba



Vinos y
Tapas

Un lugar en Betanzos

Plaza de los Angeles, 26-28 · Teléfono 981 77 25 59

Les desea Felices Fiestas



Panadería
La Ribera
Bollería

Especialidad en:
EMPANADAS · BRAZO DE GITANO
TORTA DE ALMENDRA · BIZCOCHO
ALMENDRADOS



Ribera, 119 · Telf. 981 77 02 64 · BETANZOS (A Coruña)

**COPAS
DESDE
375
PTAS.**

**TUBOS
175
PTAS.**



DE 22:30 A 1:00 H.



Tratoría
SINUËSSA

Pizzería · Café-Bar

Especialidad en: **COCINA ITALIANA**

Regentada por:
GIUSEPPE GIARDINA y ELENA GÓMEZ

A su entero servicio en:
Ctra. de Castilla, 18 · 15300 BETANZOS
Telfs. 981 772570 · 981 772985

La Piccola



Pintor Seijo Rubio, 1
15300 BETANZOS
Telf. 981 77 03 53

Pizzas Artesanales

*Platos cocinados
al momento con materias primas
seleccionadas*

Productos agrícolas

O Agro

Especialistas en:

AGRICULTURA CONVENCIONAL

AGRICULTURA ECOLÓGICA

PLANTAS

BONSAIS

BULBOS

FLORES

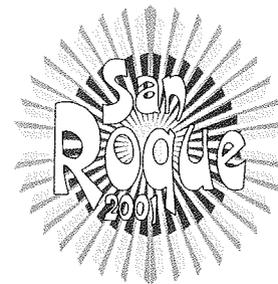
SEMILLAS

ABONOS

FITOSANITARIOS, ETC.

Carretera de Castilla, 28 bajo-izq.
BETANZOS
Telf. 981 77 23 15

Dirección: Alicia Torres Gómez
Ingeniero Técnico Agrícola



EL SEÑOR EUGENIO

SANTIAGO DÍAZ-PACHE MONTENEGRO

Érase una vez, hace mucho, mucho tiempo, allá por los tempranos años setenta, un merendero que funcionaba en época de verano y próximo al lugar conocido como La Espenuca.

Para mí, La Espenuca era sencillamente un maravilloso mirador en lo alto de una cima y desde donde se podía ver un paisaje montañoso típicamente gallego, incluyendo un río truchero, el Mandeo, que discurría serpenteando entre paredes de espesa vegetación. Hasta allí se llegaba conduciendo por una carretera muy sinuosa que acaba en la cima en forma de pequeña explanada dominada por un *cruceiro* de piedra y el mirador defendido por un raquítrico *quitamiedos*, demasiado bajo para que surtiera efecto como tal, un banco, y en una ladera una preciosa capilla, todo ello también de piedra e integrado en un conjunto idílico natural, agua, aire, vegetación y rocas.

En verano y con luz de día, a La Espenuca iban familias enteras a ver el paisaje y de paso algunos hacían parada en el merendero. Otros iban directamente a almorzar en él. Por las noches, sobre todo los fines de semana, la pequeña explanada de la cima se llenaba de coches utilitarios con parejas jóvenes en su interior, y yo me pregunto: ¿y que coño miraban de noche?



C A F E T E R Í A

plaza
Ctra. de Castilla

BETANZOS

Cafetería
Bottle
Rosalia de Castro, 1 BETANZOS
Teléfono 981 77 13 65

La Dirección les desea Felices Fiestas

Pero centrémonos en el merendero. En realidad éste era una vieja casa típica de aldea, con paredes de piedra y ventanas y puerta de madera. Era la única construcción en al menos trescientos metros a la redonda y estaba situada a solo tres curvas del mirador y a mano derecha en el sentido de la subida. Durante el verano ponían unas mesas y unas sillas fuera de la casa amparadas por unas sombrillas con anuncio de una conocida bebida de cola, y así defendían el negocio.

Ninguna de las veces que por alguna razón visité La Espenuca en verano y con luz de día, me paré a tomar nada, sabía que allí estaba y eso era todo.

Pero un día de invierno, por calendario y por condiciones meteorológicas, conduje el coche de noche entre la lluvia y el viento con rumbo a ninguna parte. Desconozco la cantidad de kilómetros que aquella noche recorrí, tampoco me importaba saberlo, ni me importaba el tiempo, sólo quería conducir, como evasión para no pensar en ninguna otra cosa. Y así pasaron al menos tres horas y cuando me di cuenta estaba al lado del merendero de La Espenuca. Observé con curiosidad la casa y me di cuenta que por la noche y en esta estación del año, del merendero convencional no quedaba nada, sólo una casa de aldea de la que salía una esperanzadora luz por la ventana.

Entré después de llamar prudentemente a la puerta y una vez en su interior pude ver lo que podríamos definir como una pequeña cantina, estrecha y alargada. La luz era algo escasa aunque suficiente, dando la sensación de que la escena que tenía delante era del mismo tono que las viejas fotografías color sepia. En una de las paredes, justo detrás de la estrecha barra, se apilaban unos cuantos toneles de vino, dejando el espacio imprescindible para que el anciano que servía a los clientes pudiera dar la vuelta para escanciar los vasos de vino.

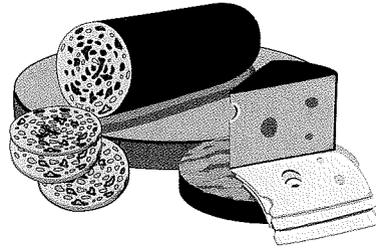
En la pared de enfrente, una ventana cerrada con los cristales empañados por el vaho y que no dejaba ver nada del paisaje exterior, cosa que tampoco importaba mucho pues la noche era oscura como boca de lobo y mejor era olvidar el temporal de afuera.

Había dos pequeñas mesas con sillas, todo ello de madera. Sólo una mesa estaba ocupada. Eran tres hombres mayores, campesinos de la zona, con su boina, su dominó, y su recelo hacia mí, en cuanto me vieron entrar. Fueron miradas de recelo, pero no de violencia, ni siquiera de rechazo.

Di las buenas noches a todos y me dirigí directamente a la barra y pedí un vaso de vino. El hombre que atendía era más bien menudo, enjuto, fibroso, y en su cara se esbozaba una sonrisa burlona. Se giró ciento ochenta grados, tomó un vaso, abrió el grifo del tonel y lo llenó. Con él en su mano se volvió y se

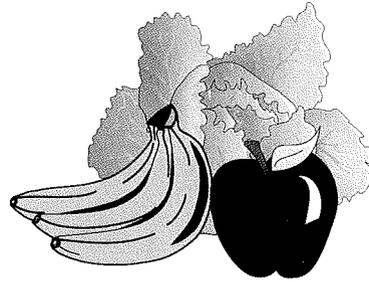


CHARCUTERÍA



BALBINA

Les desea unas Felices Fiestas



FRUTAS Y VERDURAS

Plaza García Hermanos, 4 · Telf. 981 77 14 09 · BETANZOS

plantó de nuevo frente a mí. Entonces yo hice el ademán de coger el vaso, pero en una reacción totalmente sorprendente, el hombre se lo llevó a los labios y se bebió el vino de un trago. Al ver mi cara de asombro y mi mano aún extendida esperando lo que no me dio, me dijo mirándome a los ojos:

-Primero los de casa y luego, si sobra, los de fuera.

Reaccioné rápidamente y mirándole fijamente le pregunté:

-¿Y sobra?

-Si- me contestó escuetamente.

-Pues póngame usted un vino, por favor – dije yo.

Fue el principio de una gran amistad con el señor Eugenio, que así se llamaba el buen hombre.

El vino lo hacía él con uvas de sus propias cepas y conseguía un magnífico resultado. Como tapas para acompañarlo solíamos tomar queso fresco de tetilla y un chorizo casero estupendo procedente de la matanza del cerdo, que también hacía él.

Volví, volví muchas veces, tantas veces como lo necesité. El señor Eugenio seguía tomando el primer vino de cada cliente, mientras su esposa, la señora María, lo vigilaba para que no se pasase de la raya, cosa que hacía a diario.

No me costó mucho que me aceptasen como uno más, sencillamente me deshacía de cualquier afectación y me mostraba tal cual era. Gente sencilla y sabia a la vez. Mis visitas se producían de forma compulsiva y como una necesidad vital.

El señor Eugenio era un ser sencillamente fuera de lo normal. Una vez desaparecida la desconfianza producida por mi presencia -un joven de ciudad con aspecto de encajar mejor en un *pub* o en una discoteca- me acogió como a un paisano más de la aldea y mantuvimos grandes charlas sobre la vida, el amor, la amistad, los peces de colores... o la guerra. Me decía que durante la guerra civil, participó en ella donde le tocó, como la mayoría del pueblo de a pie, y que durante una marcha por Castilla y después de estar tres días andando con su compañía sin llegar a ningún sitio, lo único que pensaba es que nunca creyó que España fuese tan grande.

Las charlas con él eran clarificadoras, sabía de la vida y de lo que realmente importa. Amigo de sus amigos, pendón verbenero con su mujer, optimista cordial por naturaleza y filósofo ocasional.

Los demás paisanos también me aceptaron y con ellos tomé muchos vasos del rico vino de Betanzos. Alguna vez prácticamente cenamos a base de tapas.



ASCOYFI

ASESORÍA CONTABLE Y FISCAL
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
SEGUROS

Venezuela, 20 bajo · Telf./Fax 981 77.44.79 · BETANZOS

Vert

COCINAS Y BAÑOS VERT, S.L.

*Amplia exposición en
sillas y mesas de cocina*

C/ Venezuela, 22 bajo · Telf./Fax 981 77.48.53
B E T A N Z O S

De allí salía con el espíritu renovado y un par de botellas de vino bajo el brazo. Hasta la próxima ocasión, amigos.

Y un buen día, el destino me llevó a ver mundo, y pasé muchos años fuera de este entorno y fuera de España. Pero durante mis andanzas por ahí, me acordaba con cierta frecuencia del señor Eugenio, sobre todo cuando sentía la necesidad de hablar con un amigo.

Pasaron los años y la mar me trajo de vuelta. Después de organizar lo justo mi vida aquí, me acordé de mi señor Eugenio, y un día que necesitaba un amigo, fui a verlo ilusionado. Era una noche de invierno y allí llegué entre vientos y lluvias, la casa seguía en el mismo lugar, pero no había luz. Esperé un rato, llamé insistentemente a la puerta pero no obtuve respuesta.

Guiado por una luz procedente de otra casa de la aldea, entré en una pequeña tienda donde una señora me informó de la amarga noticia: el señor Eugenio y la señora María habían muerto pocos años atrás. Reaccioné como si me hubieran dado un mazazo, y pensé que aquel entorno ya nunca más tendría sentido para mí.

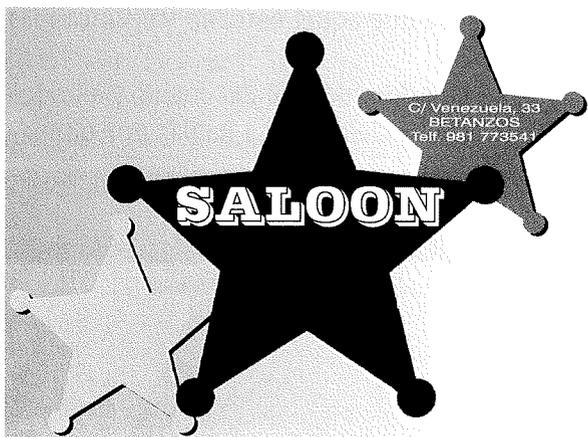
Entonces subí hasta el mirador, me bajé del coche, y allí, de noche, en medio del viento y la lluvia mirando al cielo volví a hablar por última vez con el señor Eugenio.





C/ Venezuela, 26-28
BETANZOS

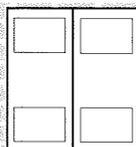
SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001



C/ Venezuela, 33
BETANZOS
Tel. 981 773544

SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001

La barraca
de Pablo



C/ Venezuela, 18 · BETANZOS

ESTABLECIMIENTOS BLANCO

Casa fundada en 1934

DEDICADA A LA FOTOGRAFÍA
COMPLETO SURTIDO DE CÁMARAS
PORTAFOTOS · RADIOS
MATERIALES PARA TRABAJOS
DE MANUALIDADES Y PINTURA

“Gran surtido en Marquetería”

*La Casa de las Bodas
Toda clase de reportajes fotográficos y video*

Ángeles, 7 · Teléfono 981 77 03 05 · BETANZOS

Bar “O’Rabel”



Vinos y Tapas

**Especialidad en:
Tortilla y Chicharrones**

1ª Travesía do Progreso, 8 · Tel. 981 77 51 49 · BETANZOS



O fiasco de Mon + Manolinho

Especialidades:

ROXÓNS · XAMÓNS · CECINAS · QUEIXOS · VIÑOS DA TERRA · TÁBOAS VARIADAS · ... e tamén KALIMOTXOS

saborea o bo da nosa terra

Rúa do Pozo, 9 · BETANZOS

SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 ·

Cervecería BETANZOS



Tel. 981 77 47 70
c/ Fonte D'unta, 26

SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 · SAN ROQUE 2001 ·



Taberna O GLOBO

c/ Cañota, 5 · Telf. 981 77 01 17 · BETANZOS

Pepe Graüero
Moda en Calzados

M Martinelli



CAMPER

Kickers



Patricia

Rúa Traviesa, 47 - Tel. 981 771 056 - BETANZOS (A Coruña)

TOCHO



Avda. Fraga Iribarne, 50 · Tel. 981 77 05 15 · BETANZOS

PINTURA PARA: Decoración · Impermeabilizaciones
Industria Marina · Bellas Artes

CARPINTERÍA: Puertas · Molduras · Frisos
Pasamanos · Tableros · Rodapiés

FERRETERÍA: Herrajes · Manilas
Herramientas · Fresas

JARDINERÍA: Cortacesped · Mangueras
Enrejados · Cañizos · Accesorios

ESPECTÁCULOS

BAER EL BO



C/ Venezuela, 29-3º dcha. · Tel. 981 77 07 70
BETANZOS



FONCALGAS



Aparatos Sanitarios · Grifería · Mamparas Baño
Mobiliario Baño · Complementos Baño · Accesorios
Inst. Fontanería · Inst. Calefacción · Inst. Gas

Empresa Instaladora autorizada de Calefacción Nº C - 160

Empresa Instaladora de Fontanería Nº C - 1043

Empresa Instaladora de Gas Inº C - 77

ALMACÉN: Coirós de Arriba, 34 - Telf. 981 79 60 29 - 15316 COIRÓS

EXP. Y VENTA: C/ Rollo, 32 - Telf./Fax: 981 77 31 09 - BETANZOS (A Coruña)

I & G

PINTURAS - DECORACIÓN LOGAR, S.L.

PINTURA EN GENERAL

OBRA NUEVA Y REFORMAS
PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES
FACHADAS, COMUNIDADES
BARNIZADOS Y LACADOS
P.V.C., CORCHO Y MOQUETA
SUELO PLÁSTICO

PAPEL PINTADO, ETC.

C/ Rúa do Pinche, nº 8 · 15300 BETANZOS (A Coruña) · Telfs. 981 773463 - 981 774098

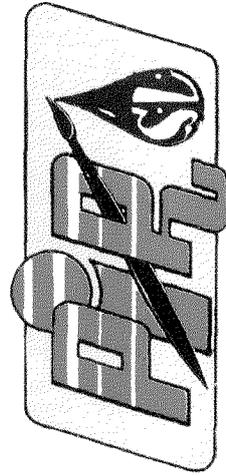
Bar

O'PORRIJUNÉS

Especialidad en tapas y vinos
del Ribeiro y Rioja

*Antonio Santos Sánchez
Eva Bermúdez Manifián*

2ª Travesía del Progreso, 8 · Tel. 981 77 24 36 · BETANZOS



PINTURA INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Tratamiento MADERAS

BONDÉX



Valentine

Calle Saavedra Meneses, 103 bajo
Telf. 981 77 23 99 · BETANZOS



DISCO PUB

LA RESERVA

C/ Rosalía de Castro, 2 izda. · BETANZOS

auto-academia FÓRMULA

*Les desea unas
felices fiestas*



c/ Los Ángeles , 23 · Telf. 77 25 05 · BETANZOS

LABORADOR ESPECIAL



La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS



• ARTE FLORAL

• RAMOS DE NOVIA

• CORONAS

• DECORACIÓN EN NATURAL

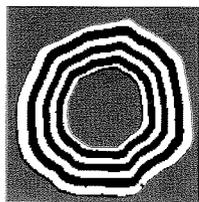
Y ARTIFICIAL

Servicio a domicilio

Calle Roldán, 11 · Teléfono 981 77 22 32

AVISOS NOCTURNOS: TELÉFONO 981 79 15 73

BETANZOS (A Coruña)



Maderas Betanzos, s.l.

ASERRADERO DE PINO

ASERRADERO DE EUCALIPTO

**FÁBRICA DE TABLERO ALISTONADO
DE ENCOFRADO Y CARPINTERÍA**

Carretera de Castilla, s/n
15300 BETANZOS (A Coruña)
Telfs. 981 77 09 06 - 981 77 18 12
Fax 981 77 18 12

CARLIN

GENECO BRIGANTIUM S.L.

- **HIPERPAPELERÍA** Las mejores marcas a precios inmejorables
- **VENTA POR CATÁLOGO** SUMINISTROS DE OFICINA A LOS MEJORES PRECIOS
- **SERVICIO A DOMICILIO PARA EMPRESAS** Solicite su catálogo: Se lo enviamos gratuitamente
Amplio surtido en consumibles informáticos

Visítenos en Betanzos:
c/ Pintor Seijo Rubio, 17 (enfrente Ambulatorio Seg. Social)
Teléfono: 981 776 431 · Fax: 981 776 751

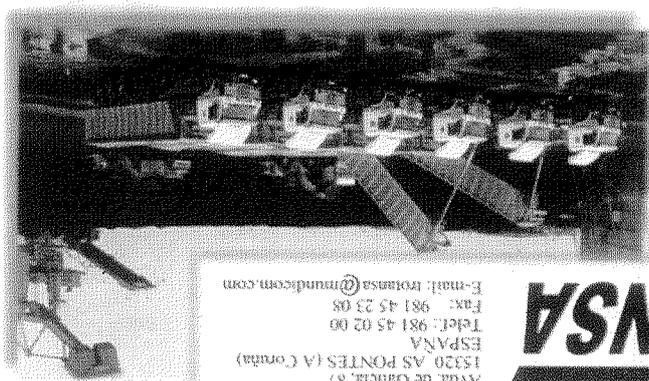
inga.
ingeniería
y peritación

**peritaciones - topografía
partijas - tasaciones
proyectos - informes**

Soportales do Campo, 29-1º
Telfs. 981 775009 - 670 683350 · BETANZOS



ESPECIAL



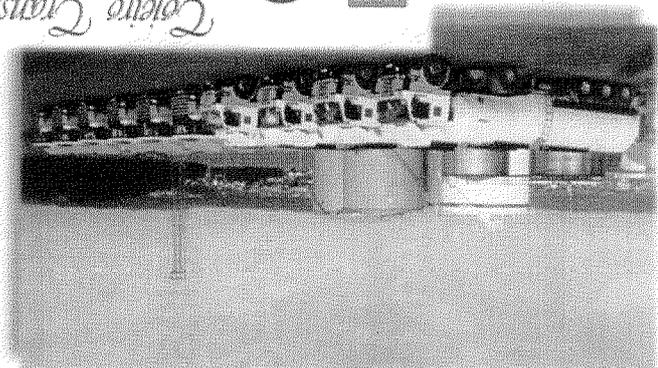
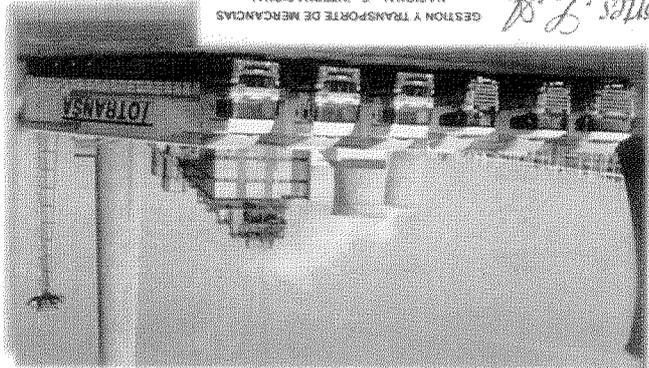
Avda. de Galicia, 87
 15320 AS PONTES (A Coruña)
 ESPAÑA
 Teléf.: 981 45 02 00
 Fax: 981 45 23 08
 E-mail: iotransa@mundecom.com

IOTRANSA



Cojuno Transportes, S. de

GESTION Y TRANSPORTE DE MERCANCIAS
NACIONAL E INTERNACIONAL

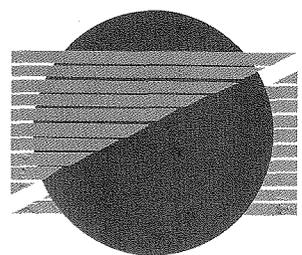


Talleres Betanzos



CHAPA Y PINTURA

Carretera del Muelle, s/n · BETANZOS
Tels./Fax Taller 981 77 28 03 · Parts. 981 77 21 88 · 981 77 16 43



CE·RO metal

Cerrajería y Rótulos, S.L.

- PERSIANAS de SEGURIDAD
- PUERTAS AUTOMÁTICAS
- MOTORIZACIONES
- CARPINTERÍA EN INOX.
- RÓTULOS LUMINOSOS
- MARQUESINAS
- LETRAS CORPÓREAS
- TOLDOS DE FACHADA

Ctra. del Muelle, s/n · Telf./Fax 981 77 31 04 · BETANZOS



ESTILO

Abrimos los sábados por la tarde

Les desea Felices Fiestas

Rúa do Castro, 13 · Telf. 981 770 502 · BETANZOS

**SIEMPRE
AL SERVICIO
DEL AMA
DE CASA.**

Supermercados
FROIZ

Les desea Felices Fiestas





Suministros MEILÁN



Ferretería menaje · Fontanería · Calefacción
Precios especiales en el mes de Agosto

Felices Fiestas San Roque 2001

Avda. de Castilla, 4 · Telf./Fax: 981 77 26 58 · BETANZOS



J. MIRAMONTES



Los mejores precios en Pinturas · Barbacoas
Ferretería · Fontanería · Calefacción
Bombas Pozo · Electrodomésticos

Felices Fiestas San Roque 2001

Rotonda de las Cascas, Nº 1 · Telf. 981 77 27 74 · Fax 981 77 26 58 · BETANZOS



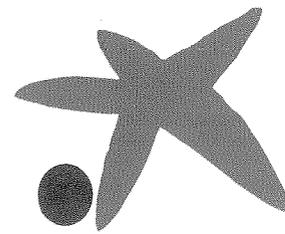
Fontanería y Calefacción MEILÁN, S.L.



Instaladores de fontanería
Calefacción y Gas

Felices Fiestas San Roque 2001

Avda. de Castilla, 4 · Telf./Fax: 981 77 26 58 · BETANZOS



"la Caixa"

Oficina en Betanzos

El personal de la oficina de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona en Betanzos: Andrés Ramos (Director), Teresa Grobas (Subdirectora), Patricia Cabezal y Alberto Castro (Administrativos), aprovecha la ocasión para deseárlas a todos los vecinos de Betanzos y su comarca:

FELICES FIESTAS SAN ROQUE 2001

C/ Porta da Vila, 3 · Betanzos · Tels. 981 77 33 51 - 981 77 25 63 · Fax 981 77 58 20

en Agosto

Vuelos desde Santiago

Tenerife	8 días desde	64.800	Lanzarote	8 días desde	114.400
Gran Canaria	8 días desde	90.800	Port Aventura	6 días desde	42.400
Mallorca	8 días desde	77.300	Tunez	8 días desde	84.300

Calidad Halcon a precios exclusivos

Información y reservas:
902 300 600



Betanzos: c/Valdoncel, 10 - Tel: 981 77 49 62

Si quiere conocer la rentabilidad en persona, llame
a su Agente Bankinter en Betanzos

ALF BETANZOS, S.L.
Ángel Crespo
Avda. de Castilla, 2-1º · Telf. 981 77 40 88
BETANZOS

Somos su Agente Bankinter además de vecinos suyos. Y podemos ayudarle a sacar más partido a sus ahorros. Primero, por nuestra experiencia profesional. Y segundo, porque siempre le recomendaremos los mejores productos financieros: los de Bankinter. Llámenos y se lo demostraremos. Los Agentes Bankinter representan al Banco de acuerdo con el Real Decreto 1.245 / 1995.

BANKINTER
RED AGENCIAL



Desguaces Díaz
Betanzos

COMPRA · VENTA VEHÍCULOS · DESGUACE

Ctra. de Castilla, s/n · BETANZOS (A Coruña)
Telf. Desguace 981 77 31 31 · Telf. Particular 981 77 20 07
Móvil 689 53 16 07



CLÍNICA BRIGANTIUM

Servicio de Ambulancia 24 horas · Enfermería · Quirófano · Medicina Laboral
Fisioterapia y Rehabilitación · Laboratorio de Análisis Clínicos
Servicio de Radiología y Ecografías

Análisis Clínicos Dr. José L. Seoane Freijido Análisis de sangre, orina y líquidos biológicos Hormonas Microbiología Inmunología Espermiograma	Anatomía Patológica Dr. Juan Varela Durán Citología Biopsias	Cirugía General Dr. M. Juaneda Gabelas Cirugía de mama Hemorroides Varices	Cirugía Plástica Dr. Carlos Torres Fortich Cara, cuello, orejas Nariz Mamas Abdomen Liposucción Cirugía de la mano
Dermatología Dr. Óscar Mosquera Paz Enfermedades de la piel Pelo y uñas Psoriasis Acné Enfermedades de transmisión sexual	Aparato Digestivo Medicina Interna Dr. Alfonso Dopico López Hipertensión arterial Enferm. Gastrointestinales Enferm. Hepatobiliares Endoscopias digestivas	Endocrinología Dr. Lázaro Bockser Fiesler Diabetes Tiroides Obesidad Trastornos alimentarios	Ginecología/Obstetricia Dra. Irene Pérez López Prevención del cáncer Planificación familiar (DIU) Ecografía Citología Monitorización fetal
Logopedia Dña. Noemi Hernández Trastornos de la voz Tartamudez Dislalias Disartrias Deficits auditivos Retrasos del lenguaje	Traumatología Dr. Jesús Salgueiro Alonso Dolores de espalda Lumbalgia Lesiones deportivas Juanetes Túnel carpiano Espolón calcáneo	Odontología Dr. Francisco Arias Sánchez Limpiezas Empastes Endodoncias Prótesis Implantes Cirugía oral	Oftalmología Dr. José A. Saavedra Pazos Miopía, Hipermetropía Astigmatismo Glaucoma Cataratas Estrabismo Oculoplastia
Psicología Dr. Pedro Campi Pérez Ansiedad Depresión Trastornos de la conducta	Radiología Dr. Manuel A. González Radiodiagnóstico Ecografías Mamografías Ortopantomografía	Urología Dr. Carlos Bonelli Martín Riñón Vejiga Genitales Próstata Fimosis Vasectomía	Alergología Dr. Ramón Núñez Orjales Enfermedades alérgicas Alergia a alimentos y medicamentos Pruebas alérgicas Asma

...Siempre a tu lado

C/ Doctor Fariña- bajo · Tels, 981 77 05 00 - 981 77 05 55